

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December 2012**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
Don bhliain dár chríoch
31 Nollaig 2012**

**Tha Boord o Leid
An Account o tha Darg
For the year hinmaist
31 Decemmer 2012**

Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banniona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876

North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December 2012

*Laid before the Northern Ireland Assembly
under North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland)
Order 1999 Schedule 1, Annex 2, Part 7, paragraphs 1.3 and 2.6
by the Department of Culture, Arts and Leisure*

24 10 2014

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the websites of the two agencies.

www.gaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh ghréasáin an dá ghníomhaireacht:

www.gaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	5
Report of Foras na Gaeilge	6
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	34
Financial Statements	43

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	5
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	6
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	34
Ráitis Airgeadais	43

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons:

Tom Scott * #

Liam Ó Maoilmhichíl #

Board Members:

Liam Kennedy #

William Leathem * #

Eoghan Mac Cormaic #

Marcus Mac Ruairí #

Hilary Singleton *#

Tony Crooks *#

Pól Callaghan

Colm Cavanagh

Áine Ní Chiaráin

Bríd Ní Chonghóile

Seosamh Mac Donnchadha

Tomás Mac Eochagáin

Seán Mícheál Ó Domhnaill

Dónal Ó hAiniféin

Therese Ruane

Tomás Sharkey

Caitríona Ní Shúilleabháin

Éamonn Ó Gribín §

Sharon Treacy-Dunne *

Ida Fisher *

Val O'Kelly *

Trevor Wilson *

** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge*

denotes reappointment

§ appointed 20 April 2012

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh:

Tom Scott * #

Liam Ó Maoilmhichíl #

Comhaltaí Boird:

Liam Kennedy #

William Leathem * #

Eoghan Mac Cormaic #

Marcus Mac Ruairí #

Hilary Singleton **

Tony Crooks **

Pól Callaghan

Colm Cavanagh

Áine Ní Chiaráin

Brid Ní Chonghóile

Seosamh Mac Donnchadha

Tomás Mac Eochagáin

Seán Mícheál Ó Domhnaill

Dónal Ó hAiniféin

Therese Ruane

Tomás Sharkey

Caitriona Ní Shúilleabháin

Éamonn Ó Gribín §

Sharon Treacy-Dunne *

Ida Fisher *

Val O'Kelly *

Trevor Wilson *

** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín*

athcheapadh

§ ceaptha 20 Aibreán 2012

Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

2012 was another highly successful year for the North / South Language Body. During the year the Ulster Scots Agency established its Touchstone Teachers Group, a forum of educators from primary schools who will work with the Agency to develop new programmes and initiatives. 2012 also saw a significant breakthrough for the Ulster-Scots language, through the establishment of the Ulster-Scots Language Forum. During term time the Agency supported 31 afterschool clubs and during the summer break resourced local communities to deliver 29 Ulster-Scots summer schools. 2012 also saw the Ulster-Scots Agency fund 21 festivals around Ulster.

2012 proved to be another significant year for Foras na Gaeilge also. The English-Irish dictionary made significant progress during the year and the interim electronic version was launched in January 2013. Funding of €3.5m was approved for eight of the core funded organisations working in language acquisition during 2012. Other projects during 2012 included, the Youth Scheme 2012/2013, which aimed to encourage those aged 3-18 to use the Irish Language outside of school hours, and saw €286,371 being provided for 77 applicants who organised events such as Irish Language classes, sports events, music art, computers and cooking; and GLEO which saw 23 schools presented with the GLEO award at an event in Croke Park for displaying best practice in the promotion of spoken Irish in primary and secondary schools who teach through the medium of English.

The positive relations between the Ulster-Scots Agency and Foras na Gaeilge continued in 2012, through co-operation on different events throughout the year. These events included projects such as an Ulster-Scots drama being delivered in one Irish medium school in partnership with Foras na Gaeilge. During 2012, work also continued between Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency in the joint committee established to oversee the implementation and review of the new arrangements regarding the safeguarding of children.

Details of these projects and more can be found in the individual reports from the two agencies.

Tom Scott
CHAIRMAN
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

Bliain an-rathúil eile a bhí in 2012 don Fhoras Teanga Thuaidh / Theas. I gcaitheamh na bliana, bhunaigh Tha Boord ó Ulstèr-Scotch an Touchstone Teachers Group, fóram do mhúinteoirí bunscoile a fhorbróidh cláir agus tionscnaimh nua i gcomhpháirt leis an ngníomhaireacht. Le linn 2012, bhí forbairt shuntasach i dtaobh na hUltaise trí bhunú Fóram Teanga Ultach-Albanach. I rith an téarma scoile, thacaigh an ghníomhaireacht le 31 club iarscoile agus le linn saoire an tsamhraidh thug sí acmhainní do phobail áitiúla chun 29 scoil samhraidh Ultach-Albanacha a reáchtáil. Chuir Tha Boord ó Ulstèr-Scotch maoiniú ar fáil do 21 féile thart timpeall ar Uladh i rith 2012 freisin.

Bliain shuntasach eile a bhí in 2012 d'Fhoras na Gaeilge chomh maith. Rinneadh dul chun cinn mór leis an bhFoclóir Nua Béarla-Gaeilge i gcaitheamh na bliana agus seoladh an leagan eatramhach ar líne i mí Éanáir 2013. Ceadaíodh maoiniú €3.5m d'ocht n-eagraíocht bhunmhaoinithe a fheidhmíonn i réimse an tsealbhaithe teanga i rith 2012. I measc na dtionscadal eile le linn 2012 bhí Scéim Óige 2012/2013 a bhí mar chuspóir aici iad siúd idir 3-18 bliana d'aois a spreagadh chun Gaeilge a labhairt i ndiaidh na scoile agus cuireadh €286,371 ar fáil do 77 iarratasóir a d'eagraigh imeachtaí ar nós ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíne, ríomhaireachta agus cócaireachta. Chomh maith leis sin, bronnadh Gradam GLEO ar 23 scoil chun aitheantas a thabhairt dóibh do na cleachtais is fearr maidir le cur chun cinn na Gaeilge labhartha i mbunscoileanna agus meánscoileanna a fheidhmíonn trí mheán an Bhéarla.

Lean an dea-chaidreamh idir Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus Foras na Gaeilge le linn 2012, trína gcomhoibriú ar ócáidí éagsúla i rith na bliana. Ina measc, dráma Ultach-Albanach a chur ar stáitse i nGaelscoil i gcomhpháirt le Foras na Gaeilge. I gcaitheamh na bliana, lean an obair idir Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch ar chomhchoiste a bunaíodh le maoirseacht a dhéanamh ar chur i bhfeidhm na socrúithe nua maidir le cumhdach leanaí agus ar an athbhreithniú ar na socrúithe sin.

Is féidir sonraí na dtionscadal seo agus tuilleadh a fháil sna tuairiscí ar leith ón dá ghníomhaireacht.

Tom Scott
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE



Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2012

Report of Foras na Gaeilge 2012



Contents

Chairperson's Introduction	8
Status	9
Acquisition	16
Use	20
Communication	27
Policy, Planning & Research	30

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	8
Stádas	9
Sealbhú	16
Úsáid	20
Cumarsáid	27
Polasaí, Pleanáil & Taighde	30

Chairperson's Introduction

I am delighted to present the Foras na Gaeilge 2012 Annual Report to the public. It was a significant year, with a review of the Official Languages Act 2003 in the south and a consultation process in place in the north regarding the Strategy for Protecting and Enhancing the Development of the Irish Language. Foras na Gaeilge itself organised a consultation process regarding the proposals to rationalise the core funded sector, on the direction of the North / South Ministerial Council at the end of 2011.

Since 2008 Foras na Gaeilge has been endeavouring to address trends in the funding of the core funded sector and it was hoped that this issue would be resolved during 2012. At the meeting of the NSMC on 14th February 2012, the following was stated regarding the Review issue:

Ministers noted the progress that has been made to date by Foras na Gaeilge with regard to the development of a new competitive funding model with the objective of achieving significant benefits in relation to value for money and the effective delivery of Foras na Gaeilge's statutory obligations. The Council agreed that, in the context of continuing to achieve satisfactory progress, interim funding may continue to be provided by Foras na Gaeilge to the existing core funded bodies to 30 June 2013. A further progress report will be presented to the next NSMC Language Body meeting.

At the next NSMC meeting, held on 9th July 2012, Foras na Gaeilge made a presentation on progress and the consultation process organised by Foras na Gaeilge was discussed. The NSMC then asked Foras na Gaeilge to 'provide finalised funding proposals at the next NSMC Language Body meeting'.

At that next NSMC meeting, which was held on 12th December 2012, a decision was expected. In the joint statement issued the following was stated regarding the review of core funding:

Recognising that there is a need for change in the sector, Ministers discussed Foras na Gaeilge's review of core funding which will be the focus of the next Language Sector Meeting in 2013.

At the end of the year, there was no certainty regarding funding of the sector after June 2013, but at the NSMC meeting of 10th July 2013 the Ministers approved new funding arrangements to ensure the enhancement of services available to the public. In 2012 funding of €3.5m was approved for the eight core funded organisations working in the language acquisition area in 2012 with the same amount approved for eleven core funded organisations working with the public in the area of usage.

The English-Irish dictionary is another large project undertaken by Foras na Gaeilge in recent years. At the end of 2012 this project was on target with the interim electronic version being launched in January of the new year.

Finally I would like to thank the staff at Foras na Gaeilge, for their hard work and dedication in editing and preparing the backlog of Annual Reports and Accounts of An Foras Teanga for publication. This work will continue in 2014.

*Liam Ó Maolmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge*

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm Tuarascáil Bhliantúil 2012 Fhoras na Gaeilge a chur i láthair don phobal. Bliain chinníunach a bhí ann sa mhéid is go raibh athbhreithniú ar siúl ar Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 ó dheas agus próiseas comhairliúcháin ar siúl ó thuaidh faoin Straitéis le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú. Reáchtáil Foras na Gaeilge féin próiseas comhairliúcháin faoi na moltaí maidir le cuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe, ar treoir ón gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas ag deireadh 2011.

Ó 2008 tá Foras na Gaeilge tar éis a bheith ag iarraidh dul i ngleic le treochtaí i maoiniú na hearnála bunmhaoinithe agus bhíothas ag súil go dtiocfaí ar réiteach ar an gceist seo i rith 2012. Ag an gcruinniú den CATT 14 Feabhra 2012 dúradh an méid seo faoi cheist an Athbhreithnithe:

Nótáil na hAiri an dul chun cinn atá déanta go dtí seo ag Foras na Gaeilge i dtaca le forbairt samhail nua iomaíoch mhaoinithe a bhfuil sé mar aidhm léi tairbhí suntasacha a bhaint amach maidir le luach ar airgead agus seachadadh éifeachtach dhualgais reachtúla Fhoras na Gaeilge. D'aontaigh an Chomhairle, sa chomhthéacs go leanfaí le dul chun cinn sásúil a bhaint amach, go bhféadfaidh Foras na Gaeilge leanúint le maoiniú eatramhach a chur ar fáil do na comhlachtaí bunmhaoinithe reatha suas go dtí an 30 Meitheamh 2013. Cuirfear tuarascáil eile ar dhul chun cinn faoi bhráid an chéad chruinnithe eile CATT de chuid an Fhorais Teanga.

Tionóladh an chéad chruinniú eile den CATT 9 Iúil 2012 agus rinne Foras na Gaeilge cur i láthair ann faoin dul chun cinn. Pléadh an próiseas comhairliúcháin a reáchtáil Foras na Gaeilge. D'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge ansin 'moltaí críochnaithe maoinithe a chur ar fáil ag an gcéad chruinniú eile' den CATT.

Ag an gcruinniú sin ar tagraíodh dó agus a tionóladh 12 Nollaig 2012, bhíothas ag súil le cinneadh faoi. Sa chomhráiteas a eisíodh dúradh an méid seo faoin athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú:

Ag aithint an riachtanais atá le hathrú san earnáil, phléigh na hAiri athbhreithniú Fhoras na Gaeilge ar an mbunmhaoiniú a bheidh mar ábhar plé ag an gcéad chruinniú eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga in 2013.

Ag deireadh na bliana, ní raibh aon deimhniú ann faoi mhaoiniú na hearnála i ndiaidh Mheithimh 2013, ach ag an gcruinniú den CATT 10 Iúil 2013 d'fhaomh na hAiri socruithe nua maoinithe le cinntiú go bhfeabhsófaí na seirbhísí a bheadh ar fáil don phobal. Maidir leis an gcaiteachas ar an earnáil bhunmhaoinithe in 2012 féin, ceadaíodh maoiniú dar luach €3.5m do na hocht eagrais bunmhaoinithe a bhí ag obair i réimse an tsealbhaithe teanga in 2012 agus ceadaíodh a oiread céanna don aon eagrais déag bunmhaoinithe a bhí ag obair leis an bpobal i réimse na húsáide.

Mórtionscadal eile atá idir lámha ag Foras na Gaeilge le tamall de bhlianta ná an foclóir Béarla Gaeilge. Ag deireadh na bliana 2012 bhí an tionscadal seo ar sprioc leis an leagan leictreonach eatramhach a bheith á sheoladh i mí Eanáir na hAthbhliana.

Mar chríoch, ba mhaith liom buíochas a ghabháil le foireann Fhoras na Gaeilge, as ucht na hoibre agus an tiomantais ar fad atá léirithe acu agus iad ag cur na riaráistí a bhaineann le Tuarascálacha Bhliantúla agus Cuntais an Fhorais Teanga in eagar agus á n-ullmhú i gcomhair a bhfoilsithe. Leanfar leis an obair seo i 2014.

*Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge*

Status

Objective: To increase the status of Irish

The Public Sector

Irish Officer Scheme – Northern Ireland (2010–2013)

The Irish Officer Scheme – Northern Ireland was established in 2006 to promote the Irish language in the public sector in Northern Ireland. Under the terms of the scheme, Foras na Gaeilge and Local Councils co-finance the salaries of the Irish Officers.

The second Scheme was announced in 2010 for the period 2010–2013.

As a result, Councils who applied for the Scheme appointed Irish Officers, namely in Dungannon/Corcreeghy Council, Derry Council and Magherafelt/Limavady Council.

Scheme for Specific Irish Language Training Course Providers to the Public Service 2011–2014

Funding Criteria

A three-year scheme for the 2011–2014 period. This Scheme will focus on specific Irish language training course providers to the Public Service in the context of the Official Languages Act 2003 and the European Charter. Gaelchultúr was the successful applicant for the Scheme, which has a budget of €200,000 over a three-year period.

Gaelchultúr – 2012 – FETAC

Gaelchultúr achieved Irish-language course provider status from the Further Education and Training Awards Council (FETAC) in November 2011.

HETAC

Gaelchultúr submitted an application to the Higher Education and Training Awards Council (HETAC) in 2009 and are in ongoing discussions with them about the establishment of a third-level college, Coláiste na hÉireann, and the offering of Irish-language courses up to Level 9 of the National Framework of Qualifications.

Publications

Gaelchultúr has published two books in the *Gaeilge gan Stró!* series to date; one for absolute beginners and one at intermediate level 1.

These publications, and the online versions of them which are available on Gaelchultúr's e-learning website, www.ranganna.com, are a core part of the teaching and certification system being developed by Gaelchultúr for the public sector.

Live classes online

Gaelchultúr has been testing WebEx software in recent months. This will allow them to offer live classes online to public sector employees in every part of the country and to learners all around the world who will be undertaking their general courses.

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí

Scéim na nOifigeach Gaeilge – Tuaisceart Éireann (2010–2013)

Bunaíodh Scéim na nOifigeach Gaeilge Thuaisceart Éireann i 2006 d'fhonn an Ghaeilge a chur chun cinn san earnáil phoiblí ó thuaidh. Faoin théarmaí na scéime, déanann Foras na Gaeilge agus na Comhairlí Áitiúla cómhaoiniú ar thuarastal na nOifigeach Gaeilge.

Fógraíodh an dara Scéim i 2010 don tréimhse 2010–2013.

Dá thoradh san, tá Oifigeach Gaeilge ceaptha ag na Comhairlí a chuir isteach ar an scéim – Comhairle Dhún Geanainn / An Chorr Chríoch, Comhairle Dhoire agus Comhairle Mhachaire Fíolta / Léim an Mhadaidh.

Scéim do Sholáthróirí Sainchúrsaí Oiliúna Gaeilge don Earnail Phoiblí 2011–2014

Critéir Mhaoinithe

Direoidh an trí bliana seo don tréimhse 2011–2014 ar sholáthróirí sainchúrsaí oiliúna Gaeilge don earnáil phoiblí, i gcomhthéacs Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus na Cairte Eorpaí. Ba é Gaelchultúr an t-iarrthóir rathúil ar an Scéim a bhfuil buiséad €200,000 aici thar thréimhse trí bliana.

Gaelchultúr – 2012 – FETAC

Bhain Gaelchultúr amach stádas mar sholáthraí cúrsaí Gaeilge ó Chomhairle na nDámhachtainí Breisoideachais agus Oiliúna (FETAC) i mí na Samhna 2011.

HETAC

Chuir Gaelchultúr iarratas faoi bhráid Chomhairle na nDámhachtainí Ardoideachais agus Oiliúna (HETAC) i 2009 agus tá siad ag plé leo go leanúnach maidir le coláiste tríú leibhéal, Coláiste na hÉireann, a bhunú agus cúrsaí Gaeilge a thairiscint ag suas go leibhéal 9 de Chreatoibre Náisiúnta na gCáilíochtaí.

Foilseacháin

Tá dhá leabhar sa tsraith *Gaeilge gan Stró!* foilsithe ag Gaelchultúr go dtí seo: ceann do ghiantosaitheoirí agus ceann ag meánleibhéal 1.

Tá na foilseacháin seo, agus na leaganacha ar líne díobh atá ar fáil ar shuíomh ríomhfhoghlama Ghaelchultúir, www.ranganna.com, mar chuid lárnach den chóras teagaisc agus teastasaithe atá á fhorbairt ag Gaelchultúr don earnáil phoiblí.

Ranganna beo ar líne

Tá bogearra darb ainm WebEx á thástáil ag Gaelchultúr le roinnt míonna anuas. Cuirfidh sé seo ar a gcumas ranganna beo ar líne a thairiscint d'fhostaithe de chuid na hearnála poiblí i ngach cearn den tír agus d'fhoghlaimoirí ar fud an domhain a bheidh ag tabhairt faoi chúrsaí ginearálta dár gcuid.

Other activities in 2012:

A series of meetings with government departments/organisations north and south regarding their training needs.

A wide range of specific training courses offered on an ongoing basis for the public sector north and south.

Ongoing projects:

Specific courses for the public sector

General Irish-language courses for the public

MA in Applied Irish in conjunction with the School of Languages, Dublin

Institute of Technology

New project

Diploma in Teaching through Irish (Art), in conjunction with the National College of Art and Design (aimed at primary and secondary school teachers teaching through the Irish Language).

Freagra – Public Service help line

Freagra is an effective way to assist those who have common queries regarding terminology and Irish language phrases. It is aimed at those who usually contact Foras na Gaeilge and other organisations seeking advice regarding the proper use of the Irish language, phrases, etc. Since the introduction of the Official Languages Act 2003 the number of people engaged with the Irish language on an occasional basis has increased and therefore a recognized single contact point has been provided for such people and for the general public.

This is not a general translation service; long texts or documents are not translated.

The service is provided free of charge via a standard phone number as well as by text (mobile phone) and by email.

Should a person require an idiom or a term, they can simply make a phone call, send a text message or send an email. Calls are recorded on an answering machine. The person subsequently receives an answer to the query.



*Páistí ag ócáid GLEO i bPáirc an Chrócaigh
Children at GLEO event in Croke Park*

Gníomhaíochtaí eile in 2012:

Sraith de chruinnithe le ranna/eagrais rialtais ó thuaidh agus ó dheas maidir lena gcuid riachtanas oiliúna.

Raon leathan de shainchúrsaí oiliúna á dtairiscint ar bhonn leanúnach don earnáil phoiblí ó thuaidh agus ó dheas.

Tionscadail atá ag leanúint ar aghaidh:

Sainchúrsaí don earnáil phoiblí

Cúrsaí ginearálta Gaeilge don phobal

MA sa Ghaeilge Fheidhmeach, i gcomhar le Scoil na dTeangacha, Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath.

Tionscadal nua

Dioplóma i dTeagasc trí Ghaeilge (Ealaín), i gcomhar leis an gColáiste

Náisiúnta Ealaíne agus Deartha (dírithe ar mhúinteoirí bunscoile agus

meánscoile atá ag múineadh trí Ghaeilge).

Freagra – Líne Chabhrach don Earnáil Phoiblí

Cuireann Freagra bealach éifeachtach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Is iad na daoine atá i gceist ná iad siúd a bhíonn ag glaoch ar Fhoras na Gaeilge agus eagraíochtaí eile ag lorg comhairle faoi ghnéithe d'úsáid na Gaeilge, nathanna srl. Tá méadú mór ar líon na ndaoine a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ar bhonn ócáideach le teacht i bhfeidhm Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003, agus cuirtear pointe teagmhála aitheanta amháin ar fáil do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne.

Ní seirbhís aistriúcháin atá ann – ní bhíonn cáipéisí nó téacsanna fada á n-aistriú.

Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, le gnáthuimhir fón, chomh maith le téacs (ar fón póca) agus ríomhphost.

Má tá nath nó téarma de dhíth ar dhuine, is féidir leis/léi glaoch ar fón, nó téacs a chur chuige, nó ríomhphost a sheoladh. Glactar le glaonna ar ghléas freagartha. Cuirtear freagra na ceiste ar ais chuig an duine.

Earnáil an Aistriúcháin

An Córas Creidiúnaithe d'Eagarthóirí Gaeilge

I bhfianaise chomh maith agus a d'éirigh leis an gCóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a bhunaigh Foras na Gaeilge sa bhliain 2006, chinn an Foras ar a leithéid de chóras a bhunú i gcomhair eagarthóirí Gaeilge. Is tionscadal ceannródaíoch é seo, a bhfuil sé d'aidhm aige tuilleadh eagarthóirí oilte a chur ar fáil agus feabhas a chur ar chaighdeán na Gaeilge sna meáin, san fhoilsitheoireacht agus in earnáil an aistriúcháin.

Is de thoradh scrúdaithe a bhainfear an cháilíocht amach. Cuirfear an scrúdú ar siúl uair in aghaidh na bliana, ag brath ar éileamh. Beifear ag díriú, den chuid is mó, ar na scileanna teanga atá riachtanach sa chóipeagarthóireacht (m.sh. téacsanna a cheartú agus/nó a chaighdeánú, abairtí doiléire/débhriocha a leasú agus téacsanna aistrithe a athbhreithniú).

Translation Sector

Accreditation System for Irish language Editors

In light of the success of the Accreditation System for Translators established by Foras na Gaeilge in 2006, Foras decided to establish a similar system for Irish language editors. This is a pioneering project which aims to provide proficient editors and to improve the standard of Irish in media, publishing and the translation sector.

Qualification is by way of examination. The examination shall be held once a year, subject to demand, and will focus on the language skills required for copy editing (e.g. correction and/or standardisation of tests, amendment of ambiguous/vague sentences and the review of translated texts).

Aistear

A new online resource, assisted by Foras na Gaeilge, was announced. www.aistear.ie is a website containing educational resources and reference material for translators, editors and all who write in the Irish language. The website is edited by Antain Mac Lochlainn.

Translation Memories for the Irish Language

This involves the compilation of previously translated texts (English source language and Irish target language) and making them available in various formats for use with translation software. This assists translators to complete translations more quickly, more accurately and more economically. It also leads to further standardisation. It benefits translators and customers alike, especially larger customers such as state departments and bodies. Training courses are provided to accredited translators from the list of translators available for public service translation work.

Nascanna

Work continued on www.nascanna.com which details many of the general computing resources available through the medium of Irish, and on the secondary website, www.scriobh.ie detailing computer resources relating specifically to the Irish language. The number of programs was increased, and a facility was provided on the website to allow visitors to comment or ask questions regarding relevant programs. A Facebook account was set up on this site also. A plan was implemented in 2012 to create more publicity for www.nascanna.com, for example organising a competition and computing events in universities/Gaelscoileanna.

Cruinneog

Cruinneog provide goods and services to those who use the Irish language on computers. Cruinneog has been in business for a number of years and provide high quality technological resources to the Irish language community. Their first software published: *GaelSpell* – a spelling checker – has been a great success. Their latest software, an Irish language grammar checker, *Ceart*, corrects Irish grammar. It is a sophisticated aid for those in the public sector, for translators, for students or for learners or indeed anybody who wishes to write in the Irish language.

The computer package *Anois* is widely available to the Irish language community, and a system is in place to provide technical support to users. The website has been developed and a publicity campaign has been organised to publicise the software among the Irish language community.

Aistear

Fógraíodh áis nua ar líne a bhí curtha ar fáil le tacaíocht Fhoras na Gaeilge. Suíomh Gréasáin is ea www.aistear.ie ar a bhfuil áiseanna oiliúna agus foinsí tagartha d'aistritheoirí, d'eagarthóirí agus do gach aon duine a bhíonn ag scríobh i nGaeilge. Is é Antain Mac Lochlainn eagarthóir an tsuímh.

Cuimhní Aistriúcháin don Ghaeilge

Is iad aidhmeanna an togra téacsanna atá aistrithe cheana féin ó Bhéarla go Gaeilge a chnuasach (bunleaganacha Béarla agus aistriúcháin Gaeilge) agus iad a chur i bhformáidí éagsúla le húsáid i mbogearraí aistriúcháin. Ar an gcaoi seo cuidítear le haistritheoirí aistriúcháin a dhéanamh níos tapúla, níos cruinne agus ar chostas níos lú. Cuirtear le caighdeánú freisin. Bíonn tairbhe ann d'aistritheoirí agus dá gcustaiméirí – na custaiméirí móra ar nós na ranna agus comhlachtaí stáit ach go háirithe. Cuirtear cúrsaí oiliúna ar bun d'aistritheoirí creidiúnaithe atá ar an liosta díobh siúd atá ar fáil d'obair na seirbhíse poiblí.

Nascanna

Leanadh leis an obair ar www.nascanna.com a dhéanann cur síos ar chuid mhór de na háiseanna ríomhaireachta ginearálta atá ann i nGaeilge, agus ar an suíomh tánaisteach, www.scriobh.ie a dhéanann cur síos ar na háiseanna ríomhaireachta a bhaineann go heisiach leis an nGaeilge féin. Cuireadh le líon na gelár agus cuireadh áis ar na suíomhanna a thugann deis do chuirteoirí rudaí a rá, nó ceisteanna a chur, maidir leis na cláracha atá faoi chaibidil. Osclaíodh cuntas le Facebook ar an suíomh freisin. Cuireadh plean i bhfeidhm in 2012 chun poiblíocht níos ginearálta a dhéanamh ar www.nascanna.com, mar shampla comórtas agus ócáidí ríomhaireachta sna hollscoileanna/Gaelscoileanna a reáchtáil.

Cruinneog

Cuireann Cruinneog earraí agus seirbhísí ar fáil do dhaoine a úsáideann an Ghaeilge ar ríomhairí. Tá an gnó seo ar bun le roinnt blianta agus cuireann siad áiseanna teicneolaíochta ar ardchaighdeán ar fáil do phobal na Gaeilge. Tá ag éirí go hiontach leis an gcéad bhogearra a d'fhoilsigh siad, an litreoir *GaelSpell*. Tá an bogearra is déanaí a d'fhoilsigh siad, an gramadóir Gaeilge *Ceart*, feiliúnach do dhaoine le gramadach na Gaeilge a cheartú. Is áis shofaisticiúil atá ann do dhaoine san earnáil phoiblí, d'aistritheoirí, do mhic léinn nó d'fhoghlaiméoirí nó d'aon duine atá ag scríobh as Gaeilge.

Tá an pacáiste ríomhaireachta *Anois* ar fáil go forleathan do phobal na Gaeilge, agus tá córas curtha i bhfeidhm chun tacaíocht theicniúil a chur ar fáil d'úsáideoirí. Tá suíomh idirlín forbartha agus feachtas poiblíochta eagraithe chun daoine le Gaeilge a chur ar an eolas go bhfuil an bogearra seo ar fáil.

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

Réitíodh 35,000 aonad céille (7,000 iontráil) le go bhfoilseofaí an leagan ar líne den Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge i mí Eanáir 2013.

Na hEalaíona

Scéim na gComplachtaí Drámaíochta 2012

Diríonn an scéim seo ar Chomplachtaí Drámaíochta Gaeilge a bhfuil mar aidhm acu drámaíocht na Gaeilge a chothú, a fhorbairt, agus a chur ar fáil d'earnáil na n-ealaíon, do phobal na Gaeilge, don mhórphobal, agus don

The New English-Irish Dictionary

35,000 units of meaning (7,000 entries) were prepared for the publication of the online version of the New English-Irish Dictionary in January 2013.

The Arts

The Drama Companies Scheme 2012

This scheme focuses on Irish language Drama Companies who aim to promote and develop Irish language drama and make it available to the arts sector, to the Irish language community, to the wider public and to the educational sector. The total amount of funding proposed for the Scheme was €259,947 and the criteria of the Scheme were:

1. The subject of the plays, number and location of productions, the imagination and innovation of the company's work programme
2. High artistic standards achieved regarding scripts/acting/production
3. Enhancing participation and creativity in Irish through the medium of the arts

As a result of the scheme, funding was provided to the following companies: Ababú; Aisling Ghéar; Axis; Branar; Graffiti; Fíbín; Splódar; Moonfish; Opus Eile; TEAM Educational Theatre Co. and; Mouth on Fire.

The Festivals Scheme 2012

This scheme focuses on festivals which aim to promote Irish language arts, indigenous arts and Irish language heritage through the medium of Irish or bilingually as an central part of the festival, and to provide an international platform for the Irish language community, the general public and the arts sector. The total amount of funding proposed for the Scheme was €176,064 and the following were the criteria of the Scheme:

1. (a) The festival's subject, the number and attractiveness of activities through the medium of Irish
(b) The imagination and innovation of the festival organiser's work programme
(c) The number of participants
2. The use of Irish in the context of promoting traditional arts, acting, singing, storytelling, story reading, puppetry, drama, films, literature, and fostering new artists.
3. The use of Irish in the festival programme and in the festival's publicity material.

As a result of the scheme, funding was provided to the following festivals: Alliance Francaise; Áras Éanna; An Droichead; An Gaeláras (Scoil Samhraidh Cholm Cille); Babaró; Baffle; Blas International Summer School of Irish Traditional Music & Dance; Cup of Tae Festival; Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain; Cúirt Féile Idirnáisiúnta Litríochta; Cumann Merriman; Celtic Media Arts Festival; Craobh Chlann Lir; Éigse Dhún Lúiche; Éigse Sheamúis Uí Mhaoldomhnaigh – Oidhreacht an Chaisleáin; Féile Scoildrámaíocht Uladh; Féile Meiriceá Laidineach; Féile na hInse; Féile Chois Cuain; Féile Thorai; Féile an Iúir; Féile na Bealtaine; Féile Pan-Cheilteach; Féile Scoildrámaíocht na Gaillimhe; Féile Scoildrámaíocht an Chláir; Féile Joe Einniú; Féile Nasca; Féile Uí Chearúlláin; Féile an Phatrúin; Féile Charn Tóchair; Féile Uí Chonaire – Ionad Scribhneoirí Chaitlín Maude; Féile na Locha; Féile Bia Phort Láirge; Féile Chroí Chaisléan an Bharraigh (Castlebar Chamber of Commerce); Féile an Domhain Eile (Glór na nGael); Galway Fringe Festival; GaelFest Ard Eoin (Glór an Tuaiscirt); Imram; John Healy Memorial Weekend; Ionad Ealaíona Iorras (Féile na bPáistí);

earnáil oideachais. Ba é an méid iomlán maoinithe a bhí molta don Scéim ná €259,947 agus ba iad critéir na Scéime ná:

1. Ábhar na ndrámáí, líon na léirithe agus ionaid na léirithe, samhlaíocht agus nuálaíocht chlár oibre an chomhlachta
2. Caighdeán arda ealaíonta bainte amach ó thaobh na scrípteanna/na haisteoireachta/na léirithe
3. Cur le rannpháirtíocht agus cruthaitheacht sa Ghaeilge trí mheán na n-ealaíon

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na complachtaí seo a leanas: Ababú; Aisling Ghéar; Axis; Branar; Graffiti; Fíbin; Splódar; Moonfish; Opus Eile; TEAM Educational Theatre Co. agus; Mouth on Fire.

Scéim na bhFéilte 2012

Díríonn an scéim seo ar fhéilte a bhfuil mar aidhm acu na healaíona Gaeilge, na healaíona dúchasacha agus oidhreacht na Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn trí mheán na Gaeilge nó go dátheangach, mar dhlúthchuid den fhéile, agus ardán a chur ar fáil go hidirnáisiúnta do phobal na Gaeilge, don mhórfhobal agus d'earnáil na n-ealaíon. Ba é an méid iomlán maoinithe a bhí molta don Scéim ná €176,064 agus ba iad seo a leanas critéir na Scéime:

1. (a) Ábhar na féile, líon agus tarraingteacht na n-imeachtaí trí mheán na Gaeilge
(b) Samhlaíocht agus nuálaíocht clár oibre lucht reáchtála na féile,
(c) Líon rannpháirtithe
2. Úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na n-ealaíon dúchasach a chur chun cinn trí aisteoireacht, amhránaíocht, scéalaíocht, léamh scéalta, puipeadóireacht, drámaíocht, scannáin agus litríocht, chun ealaíontóirí nua a chothú.
3. Úsáid na Gaeilge ar chlár na féile agus ar ábhar bholscaireachta na féile.

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte seo a leanas: Alliance Francaise; Áras Éanna; An Droichead; An Gaeláras (Scoil Samhraidh Cholm Cille); Babaró; Baffle; Blas International Summer School of Irish Traditional Music & Dance; Cup of Tae Festival; Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain; Cúirt Féile Idirnáisiúnta Litríochta; Cumann Merriman; Celtic Media Arts Festival; Craobh Chlann Lir; Éigse Dhún Láúche; Éigse Sheamúis Uí Mhaoldomhnaigh – Oidhreacht an Chaisleáin; Féile Scoil drámaíocht Uladh; Féile Meiriceá Laidineach; Féile na hInse; Féile Chois Cuain; Féile Thoráí; Féile an Iúir; Féile na Bealtaine; Féile Pan-Cheilteach; Féile Scoil drámaíocht na Gaillimhe; Féile Scoil drámaíocht an Chláir; Féile Joe Einniú; Féile Nasca; Féile Uí Chearúlláin; Féile an Phatrúin; Féile Charn Tóchair; Féile Uí Chonaire – Ionad Scribhneoirí Chaitlín Maude; Féile na Lochá; Féile Bia Phort Láirge; Féile Chroí Chaisléan an Bharraigh (Castlebar Chamber of Commerce); Féile an Domhain Eile (Glór na nGael); Galway Fringe Festival; GaelFest Ard Eoin (Glór an Tuaiscirt); Imram; John Healy Memorial Weekend; Ionad Ealaíona Iorras (Féile na bPáistí); Kilkenny Arts Festival; Na Macallaí; Loinneog Lúnasa (Féile Cheoil Ghaoth Dobhair); Mayo International Choral Festival; Navan Choral Festival; Open House Festival; Patrún an Oirghialla (Gaeltacht Oirdheiscirt Uladh); Picnic Thraidisiúnta; Scoil Samhraidh Acla; Scribhneoirí Lios Tuathail; Sean-Nós Cois Life; Scoil Samhraidh Willie Clancy; Scoil Samhraidh an Dúin; Samhain Abhainn (Ballina Chamber of Commerce); Siamsa Sráide; Willie Keane Memorial Weekend; Westport Shop'n Spraoi na Nollag; Westport Arts Festival; 18th William Kennedy Piping Festival.

Kilkenny Arts Festival; Na Macallaí; Loinneog Lúnasa (Féile Cheoil Ghaoth Dobhair); Mayo International Choral Festival; Navan Choral Festival; Open House Festival; Patrún an Oirghialla (Gaeltacht Oirdheiscirt Uladh); Picnic Thraidisiúnta; Scoil Samhraidh Acla; Scríbhneoirí Lios Tuathail; Sean- Nós Cois Life; Scoil Samhraidh Willie Clancy; Scoil Samhraidh an Dúin; Samhain Abhainn (Ballina Chamber of Commerce); Siamsa Sráide; Willie Keane Memorial Weekend; Westport Shop'n Spraoi na Nollag; Westport Arts Festival; 18th William Kennedy Piping Festival.

Specific projects in the Irish-language Theatre Sector

Six in the Attic – An Irish Theatre Institute project

In 2012 the Irish Theatre Institute (ITI) and Foras na Gaeilge published a call for proposals, seeking applications from emerging Irish-language dramatists/theatre companies interested in the third series of the Institute's Six in the Attic programme. Six in the Attic is funded by the Arts Council's Resource-Sharing Scheme and Foras na Gaeilge is providing funding this additional Irish-language slot. The writer and actor Caitríona Ní Mhurchú was selected to participate and was funded by Foras.

Blue Eagle Productions – The Honest Sod

This was a play co-funded by the two agencies in the Language Body, aimed at primary schools in Northern Ireland. A tour of 88 schools was organised during the period October 2012 - January 2013 and more than 3,000 pupils attended the play.

Publications / DVDs / Film/ Websites

Béarla na Leabhar

The project 'Béarla na Leabhar' was directed by Anna Heussaff, and had the following aims:

- To perform a comparative study into aspects of literary translation in minority languages overseas;
- A comparison between practises in other countries and the Clár na Leabhar Gaeilge policy with regard to literary translation from English to Irish and Irish to English;
- To write a report on research in Ireland and other countries including practical recommendations regarding policy change based on contacts with publishers, writers and others in Ireland and other countries.

The complete report may be found in Irish here:

www.gaeilge.ie/dynamic/file/Bearla%20na%20Leabhar%20-%20Anna%20Heussaff%202011.pdf

and in English here:

www.gaeilge.ie/dynamic/file/The%20Language%20of%20Books%20-%20Anna%20Heussaff%20-%20report%20on%20fiction%20translation%20in%20minority%20languages%20-%20Oct%202013.pdf

Portráidí Scríbhneoirí Gaeilge [Portraits of Irish language Writers]

This project aims to produce a useful portrait database of living Irish language writers to be made available in digital format which will be used by Foras na Gaeilge on a website and in printed format.

The educational and arts sectors can use them also, as support material for the daily work in post-primary schools, third level institutes, libraries and the media. Furthermore, relevant material is often sought by literary festivals,

Tionscadail ar leith in Earnáil na Amharclannaíochta Gaeilge

Six in the Attic – Tionscnamh de chuid Institiúid Amharclann na hÉireann

In 2012 d'fhoilsigh Institiúid Téatair na hÉireann (ITI) agus Foras na Gaeilge Gairm ar Iarratais, ag lorg iarratas ó dhrámadóirí/amharclannaithe Gaeilge a bhí ag teacht chun cinn agus ar spéis leo bheith páirteach sa tríú sraith de chlár Six in the Attic na hInstitiúide. Scéim Chomhpháirteachais Acmhainne na Comhairle Ealaíon atá ag maoiniú Six in the Attic agus is é Foras na Gaeilge atá ag maoiniú an tsiotáin bhreise Ghaeilge seo. An scríbhneoir agus aisteoir Caitríona Ní Mhurchú a roghnaíodh le bheith rannpháirteach, faoi mhaoiniú an Fhorais.

Blue Eagle Productions – The Honest Sod

Dráma é seo a bhí cómhaoinithe ag an dá ghníomhaireacht san Fhoras Teanga agus dírithe ar bhunscoileanna i dTuaisceart Éireann. Reachtáladh camchuart ar 88 scoil le linn na tréimhse Deireadh Fómhair 2012 - Eanáir 2013 agus chonaic níos mó ná 3,000 dalta an dráma.

Foilseacháin / Dlúthdhioscaí / Scannáin / Láithreáin Ghréasán

Béarla na Leabhar

Bhí an togra 'Béarla na Leabhar' faoi stiúir Anna Heussaff, agus na mórspriocanna seo a leanas leis:

- Taighde comparáideach a dhéanamh ar ghnéithe den aistriúchán liteartha i gcás teangacha mionlaigh thar lear;
- Comparáid idir na cleachtais úd i dtíortha eile agus polasaí Chlár na Leabhar Gaeilge i gcás aistriúcháin liteartha ó Bhéarla go Gaeilge agus ó Ghaeilge go Béarla;
- Tuarascáil a scríobh ar an taighde in Éirinn agus i dtíortha eile, mar aon le moltaí praiticiúla faoi athrú polasaí, agus an tuarascáil sin bunaithe ar theagmhálacha le foilsitheoirí, le scríbhneoirí agus le daoine eile in Éirinn agus i dtíortha eile.

Tá an tuarascáil iomlán le fáil i nGaeilge anseo:

www.gaeilge.ie/dynamic/file/Bearla%20na%20Leabhar%20-%20Anna%20Heussaff%202011.pdf

agus i mBéarla anseo:

www.gaeilge.ie/dynamic/file/The%20Language%20of%20Books%20-%20Anna%20Heussaff%20-%20report%20on%20fiction%20translation%20in%20minority%20languages%20-%20Oct%202013.pdf

Portráidí Scríbhneoirí Gaeilge

Tá an tionscadal seo dírithe ar bhunachar fóna portráidí de bheoscríbhneoirí Gaeilge a chruthú agus a chur ar fáil i bhfoirm leictreonach sa chaoi go mbeidh Foras na Gaeilge in ann leas a bhaint astu ar shuíomh idirlín agus i bhfoirm chlóite.

Is féidir leis an earnáil oideachais agus earnáil na n-ealaíon leas a bhaint astu chomh maith, mar ábhar tacaíochta don obair laethúil a bhíonn ar siúl in iarbhunscoileanna, in institiúidí treas leibhéil, i leabharlanna agus sna meáin. Anuas air sin, is iomaí éileamh a bhíonn á dhéanamh ag féilte liteartha, ag cumainn scríbhneoirí agus ag aistritheoirí in Éirinn agus thar lear, ar ábhar cuí chun naisc ilchultúrtha a chruthú agus a shaothrú.

writers' associations and translators in Ireland and overseas to promote and exploit multicultural links.

Ceoltaí Éireann

Ceoltaí Éireann is a voluntary organisation based in Northern Ireland who aim to promote the Irish language songs of Ulster and the border region, specifically through recordings and publications.

Ceoltaí Éireann received a grant from Foras na Gaeilge to research, compile, and publish a compilation of songs in the series *Guth Ár Sinsir* including composing and recording new music for Irish language lyrics with musical accompaniment and providing translations.

Ceoltaí Éireann is continuing with the *Guth Ár Sinsir* series and have planned projects and public events including children's music; keening and religious songs; and songs pertaining to rituals and incantations.

Junto Rimur Films – Good Piping

This project aims to provide interesting, artistic and educational Irish language material for the Irish language audience throughout the country and abroad. In 2012 Davis Watson, the director of Junto Rimur Films, produced *Good Piping*, a short film on the uilleann pipes and the Irish speakers who play them (as well as research on the storytelling, singing and music associated with them). One of the main aims of this project was to have the showings available to those in the local communities where the film was made. This involved eight showings in Ireland. The film was shown in London, New York and throughout Ireland, with an official launch in the Irish Film Institute in Dublin.

Séamus Heaney Centre for Poetry

Foras na Gaeilge funds a yearly residency. Pádraigín Ní Uallacháin is the current artist in residence. A project continued in collaboration with a visual artist to develop book material in 2012 - 2013.

Festivals and Events organised under the patronage of Clár na Leabhar Gaeilge

IMRAM

This Irish language festival was held once again in 2012 and comprised a broad range of events including prose, poetry and music to provide a meeting place for Irish language speakers countrywide and for Irish language publishers and authors to showcase their work. The festival gave Irish language writing and writers an important platform.

‘Túr na nAmhrán’ was presented to the public in 2012, songs of Leonard Cohen translated by two poets, Gabriel Rosenstock and Liam Ó Muirthile. The performers who sang Cohen’s songs were Liam Ó Maonlai, The Brad Pitt Light Orchestra and Hilary Bow. Among other shows produced were Oíche Chonallach with Triona Ní Dhomhnaill and other performers from the world of music and literature; The commemoration of Comhar, the 70 year old magazine; Samuel Beckett through Irish; and a dance show with the dancer and choreographer Fearghus Ó Conchuir.

A tribute night was organised in honour of Tomás Mac Síomóin, and the writer himself was invited. There was plenty of poetry and music available during the festival also, including the poetry of Scotland and the Native Americans.

IMRAM collaborated with other festivals throughout the year, including Mountains to Sea, the Book Festival in Dún Laoghaire-Rathdown, West Cork Literature Festival and the Dublin Writers Festival.

Ceoltaí Éireann

Is eagraíocht dheonach í Ceoltaí Éireann atá bunaithe sa tuaisceart le hamhráin Ghaeilge Chúige Uladh agus cois teorainn a chur chun cinn ar gach leibhéal, ach go háirithe trí thaifid agus trí fhoilseacháin a chur i gcló.

Fuair Ceoltaí Éireann deontas ó Fhoras na Gaeilge le taighde a dhéanamh faoi chnuasach d'amhráin faoin teideal *Guth Ár Sinsir*, len iad a chnuasú, ceol nua a chumadh do na lirici i nGaeilge, iad a thaifeadú agus a fhoilsiú maraon le tionlacan ceoil agus le haistriúcháin.

Tá Ceoltaí Éireann ag leanúint leis an tsraith *Guth Ár Sinsir* agus tá tionscnamh agus ócáidí poiblí beartaithe a bhaineann le ceol do pháistí; caointe agus amhráin chráifeacha agus amhráin a bhaineann le deasghnátha agus orthaí na ndaoine.

Junto Rimur Films – Good Piping

Tá an tionscadal seo dírithe ar ábhar spéisiúil, ealaíonta, oideachasúil Gaeilge a chur ar fáil do lucht féachana na Gaeilge ar fud na tíre agus thar lear. In 2012 rinne Davis Watson, stúrthóir Junto Rimur Films, *Good Piping*, gearrscannán ar an bpib uileann agus ar na Gaelgeoirí a sheinneann iad (chomh maith le taighde ar an scéalaíocht, amhránaíocht agus ceol a bhaineann leo) a léiriú. Ceann de na príomhaidhmeanna a bhí ag baint leis an togra seo ná go mbeadh na léirithe ar fáil dóibh siúd sna pobail áitiúla ina ndearnadh an scannán. Ocht léiriú san iomlán a bhí i gceist in Éirinn. Taispeánadh an scannán i Londain, i Nua-Eabhrac agus ar fud na hÉireann, agus bhí an seoladh oifigiúil san Irish Film Institute i mBaile Átha Cliath.

Séamus Heaney Centre for Poetry

Maoiníonn Foras na Gaeilge cónaitheacht ar bhonn bliantúil. Is í Pádraigín Ní Uallacháin an t-ealaíontóir cónaithe reatha. Leanadh le togra i gcomhar le healaíontóir físiúil le hábhar leabhair a fhorbairt in 2012 - 2013.

Féilte & Ócáidí a reáchtáladh faoi choimirce Chlár na Leabhar Gaeilge

IMRAM

Reáchtáladh an fhéile litríochta Gaeilge seo arís in 2012, le réimse leathan imeachtaí a chuimsíonn prós, filíocht agus ceol ionas go mbeadh teacht le chéile ag cainteoirí Gaeilge ar fud na tíre agus go mbeadh deis ag foilsitheoirí agus údair na Gaeilge a gcuid saothar a chur i lár an aonaigh. Thug an fhéile seo árdán do scríbhneoireacht agus do scríbhneoirí na Gaeilge.

Cuireadh ‘Túr na nAmhrán’ i láthair an phobail in 2012, amhráin de chuid Leonard Cohen aistrithe ag beirt fhilí, Gabriel Rosenstock agus Liam Ó Muirthile. Ba iad na hoifridigh a chan amhráin Cohen ná Liam Ó Maonlai, The Brad Pitt Light Orchestra agus Hilary Bow. I measc na seónna eile a léiríodh bhí Oíche Chonallach le Triona Ní Dhomhnaill agus oifridigh eile i saol an cheoil agus na litríochta; Comóradh Comhar, an iris atá 70 bliain ar an saol; Samuel Beckett as Gaeilge; seó rince leis an damhsóir agus córagrafaí Fearghus Ó Conchúir.

Reáchtáladh oíche ómóis in onóir Thomáis Mhic Shíomóin, agus tugadh cuireadh don scríbhneoir féin. Bhí neart filíochta agus ceol le fáil le linn na féile chomh maith, ina measc filíocht na hAlban agus na Meiriceánach Dúchasach.

Chomhoibrigh IMRAM le féilte eile i rith na bliana, ar nós Mountains to Sea, an Fhéile Leabhar i nDún Laoghaire-Ráth an Dúin, Féile Litríochta Iarthar Chorcaí agus Féile Scríbhneoirí Bhaile Átha Cliath.

Walker Books

In September 2012, for the first time, Walker Éireann issued four picture books in Irish. Gabriel Rosenstock translated the books. Martin Waddell, Sam McBratney, Chris Haughton and Niamh Sharkey created books for children also.

Gyreum

The Gyreum was opened to the public in September 2003 to create a workshop centre for Irish speakers and those interested in the language. They are given the opportunity to meet and to practice the arts and crafts in an Irish-language-friendly environment. In 2012 a residency was provided for Irish-language artists in the centre; a new step to facilitate the development of Irish-language arts on an ongoing basis and which greatly helped the activities organised there during the year. As part of the Gyreum's programme in 2012, a wide range of stimulating events was organised – including a lullaby weekend, oral examinations for Leaving Certificate students, walks, poetry/play readings, Cabaret Craiceáilte (Crazy Cabaret), and workshops.

The Second International Conference on Irish language Literature for Young People

The Second International Conference on Irish language Literature for Young People was held in St. Patrick's College, Drumcondra on 23-24 March 2012. Talks were given on various topics including the acquisition of Irish among the young, the portrayal given by Irish language writers from the eighteenth century of the relationship between fathers and their children, the impact of Jacob and Wilhelm Grimm's tales on Irish children's literature and folklore. During the conference the proceedings of the 2011 conference, entitled *Codladh Céad Bliain: Cnuasach Aistí ar Litríocht na nÓg* were launched.

Terminology Committee

Meetings

Dr Diarmuid Ó Sé was appointed Chairperson of the Terminology Committee at the start of the summer and Donla uí Bhraonáin as Vice-Chairperson following the resignation of the previous Chairperson, Tomás Ó Ruairc.

Eleven meetings were held during 2012. Approximately 4,400 new terms were approved for the www.focal.ie database and over 1,100 of them were arranged for IATE.

Over 1,670 terms from the existing database were reviewed or amended.

Four quarterly meetings were held with Fiontar, DCU during 2012 regarding the functioning of the existing three-year contract between themselves and Foras na Gaeilge.

Walker Books

I mí Mheán Fómhair 2012, den chéad uair, chuir Walker Éireann ceithre phictiúrleabhar amach i nGaeilge. Gabriel Rosenstock a d'aistrigh na leabhair. Chruthaigh Martin Waddell, Sam McBratney, Chris Haughton agus Niamh Sharkey leabhair do pháistí chomh maith.

Gyréum

Oscáladh an Gyréum don phobal i Mí Mheán Fómhair 2003 chun ionad do cheardlanna a chruthú do Ghaeilgeoirí agus dóibh siúd a bhfuil suim acu sa teanga. Tugtar deis dóibh teacht le chéile agus na healaíona agus an cheardaíocht a chleachtadh i dtimpeallacht atá fabhrach don Ghaeilge. In 2012 cuireadh cónaitheacht ar fáil d'ealaíontóirí Gaeilge san ionad; céim chun tosaigh iomlán nua a chuireann go mór le forbairt na n-ealaíon Gaeilge ar bhonn leanúnach agus a chuidigh go mór leis na himeachtaí a réachtáladh ann i rith na bliana. Mar chuid den chlár a bhí ag an Gyréum in 2012 réachtáladh réimse leathan d'imeachtaí spreagúla – Deireadh Seachtaine suantraí, Béaltrial do mhic léinn na hArdteistiméireachta, siúlóidí, léimh filíochta/drámaí, Cabaret Craiceáilte, agus ceardlanna ina measc.

An Dara Comhdháil Idirnáisiúnta ar Litríocht Ghaeilge na nÓg

Tionóladh an Dara Comhdháil Idirnáisiúnta ar Litríocht Ghaeilge na nÓg i gColáiste Phádraig, Droim Conrach ar an 23-24 Márta 2012. Tugadh cainteanna ar ábhair éagsúla, ar nós sealbhú na Gaeilge i measc na n-óg, an léargas a thugann scríbhneoirí na Gaeilge ón ochtú haois déag ar an gcaidreamh idir aithreacha agus a gcuid páistí, tionchar scéalta Jacob agus Wilhelm Grimm ar litríocht na bpáistí agus béaloideas na hÉireann. I rith na comhdhála seoladh imeachtaí chomhdháil 2011, dar teideal *Codladh Céad Bliain: Cnuasach Aistí ar Litríocht na nÓg*.

An Coiste Téarmaíochta

Cruinnithe

Ceapadh Dr Diarmuid Ó Sé ina Chathaoirleach ar an gCoiste Téarmaíochta i dtús an tsamhraidh, agus Donla uí Bhraonáin ina Leas-Chathaoirleach tar éis don chathaoirleach a bhí ann, Tomás Ó Ruairc, éirí as an gcathaoirleacht.

Eagraíodh 11 chruinniú i gcaitheamh 2012. Faomhadh timpeall 4,400 téarma nua don bhunachar www.focal.ie agus is do IATE a socraíodh breis is 1,100 díobh.

Athbhreithníodh nó leasaíodh breis is 1,670 téarma a bhí sa bhunachar cheana.

Eagraíodh ceithre chruinniú ráithiúla le Fiontar DCU i gcaitheamh 2012 faoi fheidhmiú an chonartha reatha trí bliana atá ag Foras na Gaeilge leo.

Acquisition

Objective: Increase effective learning and Irish language acquisition among more people on the island of Ireland

Core funded Organisations

Core funding - Education Section

In 2012 funding totalling €3.5m was approved for the following core funded organisations in the education sector: Gaelscoileanna; Comhar na Múinteoirí Gaeilge; An tÁisaonad; Forbairt Naíonraí Teo.; Altram; Cumann na bhFiann; Gael-Linn; and Comhlúadar.

A comprehensive account of the current state of affairs regarding the review of the core funding sector is provided later in the **Policy, Planning and Research** section.

Summer Camps Scheme 2012

Funding totalling €198,278 was approved for 66 summer camps aimed at children aged 3 to 18. More than 3,000 children attended these events. A mixture of 5 and 10 day camps were held and various types of events were held including Irish language classes, sports events, music, art, computers, and so on through the Irish Language.

Youth Scheme 2012/2013

Funding amounting to €286,371 was approved for 77 applications for a mixture of events including Irish language classes, sports events, music, art, computers and cooking through the Irish Language aimed at children aged 3 - 18 years. These events were held outside school hours.

Vifax

In 2012 funding amounting to €14,296 was approved for this project for the 2012/13 academic year. Vifax Irish is a multimedia language learning system administered by the Language Centre, Maynooth. (see www.nuim.ie/language/vifax/index.shtml).

‘Filíocht Anois’

A grant of £15,886stg was approved for Lagan Media Productions to develop and interactive website and app-based on poetry for the AS/A2 which will be available free of charge to learners of the language interested in literary matters.

Third Level Schemes

In January 7 grants were approved for colleges of education totalling €28,723 to provide a range of projects including a Gaelscoil scheme and student scholarship schemes.

Support for Gaelscoil Education

Funding of €54,004 was approved for the Gaelscoil education sector, for projects such as providing scholarships for families (with children attending a Gaelscoil) to go to a Gaeltacht area, through research and administration grants for the North South Standing Committee for Irish-medium Education,

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oileán na hÉireann

Na hEagrais Bhunmhaoinithe

Bunmhaoiniú – Rannóg Oideachais

Ceadaíodh maoiniú dar luach €3.5m do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an oideachais in 2012: Gaelscoileanna; Comhar na Múinteoirí Gaeilge; An tÁisaonad; Forbairt Naíonraí Teo.; Altram; Cumann na bhFiann; Gael-Linn; agus Comhlúadar.

Tugtar cur síos cuimsitheach ar an staid reatha maidir leis an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe ar fáil faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

Scéim na gCampaí Samhraidh 2012

Ceadaíodh maoiniú dar luach €198,278 do 66 campa samhraidh – campaí a bhí dírithe ar pháistí idir 3 agus 18 bliana d’aois. D’fhreastail breis agus 3,000 páiste ar na campaí. Reáchtáladh meascán de champaí 5 lá nó 10 lá agus cuireadh imeachtaí de gach cineál ar fáil idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta agus mar sin de trí Ghaeilge.

Scéim Óige 2012/2013

Ceadaíodh maoiniú do 77 iarratas dar luach €286,371 chun meascán d’imeachtaí idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon agus ríomhaireachtatrí Ghaeilge a chur ar fáil do pháiste idir 3-18 bliana d’aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d’am scoile.

Vifax

Ceadaíodh deontas €14,296 don tionscadal seo in 2012 don bhliain acadúil 2012/13. Is córas ilmheánach foghlama teanga atá i gceist le Vifax na Gaeilge atá a riaradh ag Ionad na dTeangacha, Maigh Nuad. (féach www.nuim.ie/language/vifax/index.shtml).

‘Filíocht Anois’

Ceadaíodh deontas £15,886stg do Lagan Media Productions chun suíomh idirlín idirghníomhach agus aip a fhorbairt bunaithe ar an fhilíocht don AS/A2 agus é bheith ar fáil saor in aisce d’fhoghlaimoirí na teanga a bhfuil spéis acu i gcúrsaí litríochta.

Scéimeanna Tríú Leibhéal

I mí Eanáir ceadaíodh 7 ndeontas do choláistí oiliúna ar luach €28,723 chun réimse tionscadal a chur ar fáil ar nós scéim Ghaelscolaíochta agus scéimeanna scoláireachta do mhic léinn.

Tacaíocht don Ghaelscolaíocht

Ceadaíodh maoiniú dar luach €54,004 a thabhairt do roinnt tionscadal in earnáil na Gaelscolaíochta, do thionscadaíl ar nós scoláireachtaí do theaghlaigh (a bhfuil páistí ag freastal ar ghaelscoileanna) le dul chun na Gaeltachta, tríd deontais thaighde agus riarcháin don Choiste Seasta Thuaidh

and by employing a Youth Development Officer in conjunction with Comhairle na Gaelscolaíochta.

Investment Committee for New Pre-School Provision

A new fund was started in 2012 and two grants were approved for naíscóileanna (nursery schools) under the scheme. A grant was approved for Naíscóil Cholm Cille in Derry to the value of £71,000stg (over a two-year period) to open in a new growth area as well as a grant for Naíscóil Shliabh Fuit in Armagh to the value of £77,500stg (over a two-year period) to establish new pre-school provision.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais) [spoken Irish in the education system]

GLEO awards were presented to 23 schools in Croke Park in December for displaying best practice in the promotion of spoken Irish in primary and secondary schools who teach through the medium of English. The awards were presented by Liam Ó Néill, GAA President, and Seán Ó Coinn, Deputy CEO of Foras na Gaeilge.

Awakening Our Shared Heritage

A grant was approved for the East Belfast Mission to the value of £41,979 to employ an Irish-language development officer to develop an awareness campaign among the community in East Belfast through workshops, classes, information sessions and so on.

Lifelong Learning

€6,000 was approved for scholarships to enable adults to attend Summer courses in the Gaeltacht. €20,000 was approved for Highrock Productions (for 2012/2013) so that they can organise an awareness programme aimed at students working towards the Leaving Certificate or the AS/A2 and by encouraging spoken Irish which will assist them, not only to speak Irish in the oral examinations, but to speak Irish daily in social and other situations outside of the school system.

Diploma in Irish language Teaching for Adults

In 2011 a grant was approved for the National University of Ireland, Maynooth, to develop a Diploma in Irish Language for Adults and this work continued during 2012. The project is to be completed in 2013.

An Gúm

Publications supporting Language Acquisition

In 2012 the following areas were covered by Foras na Gaeilge through An Gúm:

- Preschool and Primary School Resources/Publications
- The primary school project *Séideán Sí*
- Post primary publications
- Development of e-books

Much of An Gúm's time and resources were directed towards the new English-Irish Dictionary this year, which meant that there was a significant reduction in the number of publications printed.

Preschool and Primary School Resources/Publications

An Gúm continued to publish material suitable for use as preschool and primary school texts consistent with guidelines and learning methods

Theas don Ghaelscolaíocht, agus trí Oifigeach Forbartha don Óige a fhostú i gcomhar le Comhairle na Gaelscolaíochta.

Ciste Infheistíochta do Sholáthar Réamhscolaíochta Nua

Cuireadh tús le ciste úr le linn 2012 agus ceadaíodh dhá dheontas do náiscoilleana faoin scéim. Ceadaíodh deontas do Náiscoil Cholm Cille i nDoire ar luach £71,000stg (thar thréimhse dhá bhliain) chun oscailt i gceantar úr fáis chomh maith le deontas do Náiscoil Shliabh Fuait in Ard Mhacha ar luach £77,500stg (thar thréimhse dhá bhliain) chun soláthar nua réamhscolaíochta a bhunú.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)

Bronnadh na gradaim GLEO ar 23 scoil i bPáirc an Chrócaigh i mí na Nollag as sárchleachtas a léiriú maidir le cur chun cinn na Gaeilge labhartha i mbunscoileanna agus iarbhunscoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc. Liam Ó Néill, Uachtarán an CLG, agus Seán Ó Coinn, Leas-Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge a bhronn na gradaim.

Awakening Our Shared Heritage

Ceadaíodh deontas don East Belfast Mission ar luach £41,979 le hoifigeach forbartha Gaeilge a fhostú chun feachtas feasachta a fhorbairt i measc an phobail in Oirthear Bhéal Feirste trí cheardlanna, ranganna, seisiúin eolais agus mar sin de.

Oideachas Fadsaoil

Ceadaíodh €6,000 do scoláireachtaí do dhaoine fásta do chúrsaí Gaeltachta sa Samhradh. Ceadaíodh €20,000 do Highrock Productions (do 2012/2013) chun clár feasachta a eagrú atá dirithe ar mhic léinn atá ag obair i dtreo na hArdteiste nó an AS/A2 agus labhairt na Gaeilge a spreagadh a chuideoidh leo, ní hamháin le Gaeilge a labhairt sna scrúduithe cainte, ach Gaeilge a labhairt go laethúil i suíomhanna sóisialta agus eile taobh amuigh den chóras scolaíochta.

Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh

Ceadaíodh deontas d'Ollscoil na hÉireann Má Nuad chun Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh a fhorbairt i 2011 agus léanadh leis an obair seo le linn 2012. Tá an tionscadal le tabhairt chun críche i 2013.

An Gúm

Foilseacháin a thacaíonn le Sealbhú Teanga

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge tríd an nGúm in 2012 :

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- An Tionscadal bunscoile Séideán Sí
- Foilseacháin Iar-bhunscoile
- Forbairt ríomhleabhar

Cuireadh go leor d'acmhainní ama agus pearsanra an Ghúim i dtreo thionscadal an Fhoclóra Nua Béarla-Gaeilge i mbliana, rud a d'fhág laghdú suntasach ar líon na bhfoilseachán a cuireadh i gcló.

Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile/Bhunscoile

Leanadh de bheith ag foilsiú ábhar a bheadh oiriúnach le húsáid mar théacsanna réamhscoile agus bunscoile agus a bheadh ag teacht leis na treoracha agus leis na modhanna foghlama atá i dtreis sa Churaclam

promoted by the Revised Curriculum. Some other books aimed at basic reading and leisure reading for young children were also published. The following is a list of titles published in all these areas:

Cillian agus an Rón

by Malachy Doyle, illustrated by Tatyana Feeney. Picture book and CD based on an exciting event in the life of a young boy from Arranmore.

Na Laochra is Lú

by Laoise Ní Chléirigh, illustrated by Steve Simpson. A book by a new author aimed at children aged 9 years and over.

Smuf

by Alan Titley, illustrated by Peter Donnelly. A short novel for young readers..

Azzi idir Dhá Stól

by Sara Garland. An Irish-language version of a graphic novel about a girl and her family who are forced to flee their homeland.

An Goraille

This is an information book about a great animal (gorilla).

Féach Thart: Eolaíocht – Rang 4

A teaching resource for Social, Environmental and Scientific Education. A pack of slides available online plus a printed Workbook for pupils.

Mata go Deo! Naíonáin Sinsir

Mathematics textbook.

Líon an Dúlra

The first edition of this information newsletter was published about environmental matters and was aimed at senior classes in primary school. Four editions will be published annually from now on.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

This is a joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science to publish high quality Irish language teaching aids for Gaeltacht schools and Irish Medium Schools. The first course pack was published in 2003 for Junior Infants. The principal pack for Sixth Class was published in 2010 and supplementary material for 6th class was made available in 2012. It is a comprehensive integrated pack which seeks to meet all the needs of the new Irish language curriculum.

Cathal

by Aoife Ní Dhufaigh. An adventure novel for Sixth Class pupils.

Dalla Dánta and Féasta Filíochta,

Two collections of poems, rhymes and verses of all types by various poets.

I gCéin is i gCóngar

A collection of newly-written short stories by various authors.

Pleanáil Ilrangach: Naíonáin Sóisir – Rang 2

A planning resource for teachers looking after more than one class.

In addition to these works, digitisation work commenced on the Infants' booklets (both Junior and Senior) towards the end of the year. It was intended to have this material available online for teachers and pupils in the New Year.

Athbheithnithe. Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta agus na spraoiléitheoireachta ag páistí óga chomh maith. Seo a leanas liosta na dteideal a foilsíodh sna réimsí seo uile:

Cillian agus an Rón

le Malachy Doyle, maisithe ag Tatyana Feeney. Pictiúrleabhar móide dlúthdhiosca bunaithe ar eachtra chorrathach i saol buachalla óig as Árann Mhór.

Na Laochra is Lú

le Laoise Ní Chléirigh, maisithe ag Steve Simpson. Fíorleabhar le húdar nua dírithe ar pháistí san aoisghrúpa 9 mbliana agus os a chionn.

Smuf

le Alan Titley, maisithe ag Peter Donnelly. Úrscéal gairid do léitheoirí óga.

Azzi idir Dhá Stól

le Sara Garland, Leagan Gaeilge d'úrscéal grafach faoi chailín ar ghá di féin agus dá muintir teitheadh óna dtír dhúchais.

An Goraille

Leabhar eolais faoin ainmhí iontach seo (goraille).

Féach Thart: Eolaíocht – Rang 4

Acmhainn teagaisc don Oideachas Sóisialta, Imshaoil agus Eolaíochta. Pacáiste sleamhnán atá ar fáil ar líne móide Leabhar Oibre clóite do dhaltáí.

Mata go Deo! Naíonáin Sinsir

Téacsleabhar matamaitice.

Líon an Dúlra

Foilsíodh an chéad eagrán den nuachtlitir eolais seo faoi chúrsaí timpeallachta dírithe ar ardranganna sa bhunscoil. Foilseofar ceithre eagrán sa bhliain feasta.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsiú áiseanna teagaisc Ghaeilge do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh an chéad phacáiste den chúrsa do na Naíonáin Bheaga in 2003. Foilsíodh príomhphacáiste d'ábhar Rang an Sé i rith na bliana 2010 agus cuireadh tuilleadh ábhar do Rang 6 ar fáil in 2012. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge.

Cathal

le Aoife Ní Dhufaigh. Úrscéal eactraíochta do dhaltáí Rang a Sé.

Dalla Dánta agus Féasta Filíochta,

Dhá chnuasach dánta, rann agus véarsaí den uile chineál le filí éagsúla.

I gCéin is i gCóngar

Cnuasach gearrscéalta nuascríofa le húdair éagsúla.

Pleanáil Ilrangach: Naíonáin Sóisir – Rang 2

Áis phleanála do mhúinteoirí a bhfuil níos mó ná rang amháin faoina gcúram.

Chomh maith leis na saothair sin cuireadh obair dhigitithe ar leabhairíní na Naíonán (idir Bheag agus Mhór) ar bun i dtreo dheireadh na bliana. Bhí sé i gceist an t-ábhar seo a bheith ar fáil ar líne do mhúinteoirí agus do dhaltáí sa bhliain nua.

Post-primary publications

Tionscadal Mata agus Téacs & Trialacha 1. A textbook for first year in post-primary covering all aspects of the new Mathematics course.

E-book development

Work was undertaken during the year on preparing works by prominent Gaeltacht authors which have been out of print for a long time as new e-book editions. The titles were *Lá Dár Saol* by Seán Ó Criomhthain, *Mám as mo Mhála* by Seán Mac Meanman, *An Mothall Sin Ort* by Seán Ó Ruadháin and *Timpeall Chinn Sléibhe* by Seán Ó Dálaigh.

Terminology Committee

Terminology for Education

The Terminology Committee provided terms for An Gúm publications and for other educational publications as required.

The New English-Irish Dictionary

The targets for the year were achieved as regards publishing the first 35,000 units of meaning (7,000 entries) online in January 2013.

Stage	Descriptions síos	% implemented, start 2012	% implemented, end 2012
2A	English language Entry Frameworks	100%	100%
2B	Translation	85%	100%
2C/2D	Editing	21%	100%

Clár na Leabhar Gaeilge

Scríobh Leabhar (Write a Book)

This initiative seeks to encourage primary school children to write a book, thereby giving them a feel for fun and creativity involved in writing and publishing one's own book. Seven Education Centres participated in this project in the 2011/12 school year : Wexford Education Centre, Laois Education Centre, Kilkenny Education Centre, Mayo Education Centre, The Teachers' Centre, Gort an Choire, West Cork Education Centre and Tralee Education Centre. Schools in Northern Ireland also participated in the project during the 2011/12 school year with the support of the Áisaonad. A separate event was organised for each Education Centre and for Northern Ireland and prizes were awarded to some of the participating children on those occasions. The project was a resounding success and over 6,000 children took part. A CD containing some of the stories written under the scheme in the 2011/2012 school year was published.

Marketing work carried out in relation to *Scríobh Leabhar* is detailed later under the **Communication** section.

Foilseacháin Iar-bhunscoile

Tionscadal Mata agus Téacs & Trialacha 1. Téacsleabhar don chéad bhliain san iar-bhunscoil a chlúdaíonn gnéithe uile an chúrsa nua Matamaitice.

Forbairt Ríomhleabhar

Rinneadh obair i rith na bliana ar roinnt saothar le húdair mhóra Ghaeltachta atá as cló le fada a réiteach ina n-eagráin nua ríomhleabhar. Is iad na teidil a bhí i gceist *Lá Dár Saol* le Seán Ó Criomhthain, *Mám as mo Mhála* le Seán Mac Meanman, *An Mothall Sin Ort* le Seán Ó Ruadháin agus *Timpeall Chinn Sléibhe* le Seán Ó Dálaigh.

An Coiste Tearmaíochta

Tearmaíocht do chúrsaí oideachais

Sholáthair an Coiste Tearmaíochta téarmaí d'fhoilseacháin an Ghúim agus d'fhorais oideachais eile de réir mar a theastaigh.

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

Baineadh amach na spriocanna don bhliain i dtaca leis an gcéad 35,000 aonad céille (7,000 iontráil) a fhoilsiú ar líne i mí Eanáir 2013.

Céim	Cur síos	% curtha i gcrích, tús 2012	% curtha i gcrích, deireadh 2012
2A	Na Creataí Iontrála Béarla	100%	100%
2B	An tAistriúchán	85%	100%
2C/2D	An Eagarthóireacht	21%	100%

Clár na Leabhar Gaeilge

Scríobh Leabhar

Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo ná go n-iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an scrúthaitheacht, ar na scileanna agus, ar ndóigh, ar an spraoi, a bhaineann lena leabhair féin a scríobh agus a fhoilsiú. Bhí seacht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2011/2012, Ionad Oideachais Loch Garmain, Ionad Oideachais Laoise, Ionad Oideachais Chill Chainnigh, Ionad Oideachais Mhaigh Eo, Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce, Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Ghlac scoileanna i dTuaisceart Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2011/2012 chomh maith, le tacaíocht ón Áisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais agus freisin sa Tuaisceart agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D'éirigh thar barr leis an tionscadal agus bhí ós cionn 6,000 páiste páirteach ann. Foilsíodh dlúthdhiosca de chuid de na scéalta a scríobhadh faoin tionscadal sa scoilbhliain 2011/2012.

Tá cur síos ar an obair mhargaíochta a bhain le **Scríobh Leabhar** le fáil faoin bpríomhchuspóir **Cumarsáid** ar ball.

Usage

Objective: To increase the use of the Irish language among people all over Ireland

Community and Business

Irish language Organisations in the Public sector

During 2012 Foras na Gaeilge provided almost €3.5 million of funding to 11 primary Irish language organisations in the public sector, both North and South: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Oireachtas na Gaeilge; An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta; Raidió na Life; Pobal; Iontaobhas Ultach; Comhaltas Uladh; Forbairt Feirste; and Raidió Fáilte.

A comprehensive account of the current state of affairs regarding the review of the core funded sector is given later under the heading **Policy, Planning and Research**. Funding was also made available to a wide range of projects run by organisations, including *Féile Náisiúnta Drámaíochta*, *Seachtain na Gaeilge* and *Scléip na hÓige*. 45 people were directly employed resulting from core funding of the 11 Irish language organisations.

Scéim Phobail Gaeilge (Irish language community scheme) 2011-2013

Following an open competition, 19 public committees secured funding for three years to implement a programme of Irish language activities on a local basis beginning in January 2011. Total funding in excess of €3.5 million has been approved and current grant recipients are: Boírche Íochtar C. na G., Cairde Teo., Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo C. na G., Craobh an Aonaigh C. na G., Croi Éanna, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach na hEaglaise, Cumann Gaelach Leath Chathail, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSratha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Glór na nGael Uachtar Tíre, Ionad Uíbh Eachach, Muintir Chrónáin and Pobal an Chaistil (see map).

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. An Clár as Gaeilge Teo. | Inis, Contae an Chláir |
| 2. An Droichead Teo. | Deisceart Bhéal Feirste |
| 3. Boírche Íochtar, C. na G. | Cill Chaoil, Contae an Dúin |
| 4. Cairde Teo. | Ard Mhacha |
| 5. Cairde Uí Néill | Oileán an Ghuail, Contae Thír Eoghain |
| 6. Coiste Forbartha Charn Tóchair | Machaire Rátha, Contae Dhoire |
| 7. Craobh an Aonaigh, C. na G. | An tAonach, Contae Thiobraid Árann |
| 8. Croi Éanna | Gleann Ghormlaíthe, Contae Aontroma |
| 9. Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain | Tuaisceart Bhéal Feirste |
| 10. Cumann Gaelach na hEaglaise | Baile Átha Cliath |
| 11. Gaeilge Locha Riach | Oirthear Chontae na Gaillimhe |
| 12. Gaelfhorbairt na Gaillimhe | Gaillimh |
| 13. Gaelphobal Cheantar an tSratha Báin | An Srath Bán, Contae Thír Eoghain |
| 14. Glór Cheatharlach | Contae Cheatharlach |
| 15. Glór na Móna | Iarthar Bhéal Feirste |
| 16. Glór na nGael, Uachtar Tíre | Caisleán Uidhín, Contae an Dúin |
| 17. Ionad Uíbh Eachach | Iarthar Bhéal Feirste |
| 18. Muintir Chrónáin | Baile Átha Cliath |
| 19. Coiste Dúiche Mhaigh Eo, C. na G. | Contae Mhaigh Eo |



Irish language community scheme 2011-2013: successful groups

Úsáid

Cuspóir: Úsáid na Gaeilge i measc daoine ar fud na hÉireann

Pobal & Gnó

Na hEagrais Ghaeilge sa Réimse Phobail

Le linn 2012 chuir Foras na Gaeilge maoiniú de luach beagnach €3.5 milliún ar fáil do 11 de phríomheagrais Ghaeilge na hearnála pobail, idir ó thuaidh agus ó dheas: Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Oireachtas na Gaeilge; An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta; Raidió na Life; Pobal; Ionntaobhas Ultach; Comhaltas Uladh; Forbairt Feirste; agus Raidió Fáilte.

Tugtar cur síos cuimsitheach ar an staid reatha maidir leis an athbheithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe ar fáil faoin gceannteideal **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball. Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh *Féile Náisiúnta Drámaíochta*, *Seachtain na Gaeilge* agus *Scléip na hÓige* ina measc. Fostaíodh go díreach 45 duine mar chuid de bhundeontais an 11 eagrais Gaeilge siúd.

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

Ag eascairt as comórtas oscailte, d'éirigh le 19 coiste pobail maoiniú trí bliana a ghnóthú chun clár gníomhaíochtaí Gaeilge a fheidhmiú ar bhonn lóganta a thosaigh i mí Eanáir 2011. Tá maoiniú iomlán de bhreis agus €3.5 milliún ceadaithe agus is iad na deontaithe reatha ná: Boírche Íochtar C. na G., Cairde Teo., Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo C. na G., Craobh an Aonaigh C. na G., Croí Éanna, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach na hEaglaise, Cumann Gaelach Leath Chathail, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Glór na nGael Uachtar Tíre, Ionad Uíbh Eachach, Muintir Chrónáin agus Pobal an Chaistil (féach léarscáil).

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. An Clár as Gaeilge Teo. | Inis, Contae an Chláir |
| 2. An Droichead Teo. | Deisceart Bhéal Feirste |
| 3. Boírche Íochtar, C. na G. | Cill Chaoil, Contae an Dúin |
| 4. Cairde Teo. | Ard Mhacha |
| 5. Cairde Uí Néill | Oileán an Ghuail, Contae Thír Eoghain |
| 6. Coiste Forbartha Charn Tóchair | Machaire Rátha, Contae Dhoire |
| 7. Craobh an Aonaigh, C. na G. | An tAonach, Contae Thiobraid Árann |
| 8. Croí Éanna | Gleann Ghormlaíthe, Contae Aontroma |
| 9. Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain | Tuaisceart Bhéal Feirste |
| 10. Cumann Gaelach na hEaglaise | Baile Átha Cliath |
| 11. Gaeilge Locha Riach | Oirthear Chontae na Gaillimhe |
| 12. Gaelfhorbairt na Gaillimhe | Gaillimh |
| 13. Gaelphobal Cheantar an tSraitha Báin | An Srath Bán, Contae Thír Eoghain |
| 14. Glór Cheatharlach | Contae Cheatharlach |
| 15. Glór na Móna | Iarthar Bhéal Feirste |
| 16. Glór na nGael, Uachtar Tíre | Caisleán Uidhín, Contae an Dúin |
| 17. Ionad Uíbh Eachach | Iarthar Bhéal Feirste |
| 18. Muintir Chrónáin | Baile Átha Cliath |
| 19. Coiste Dúiche Mhaigh Eo, C. na G. | Contae Mhaigh Eo |



Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013: grúpaí rathúla

As part of the funding, each successful committee employed a fulltime Irish Language Development Officer to implement a programme of activities and executives of Foras na Gaeilge organised training sessions with these Officers during the year comprising of (i) Day courses for the 'Child Protection Certificate', (ii) Language planning at local level, (iii) Opening Doors (iv) How to encourage teenagers to use Irish in an innovative way. (v) Best practices in the management of financial matters for public projects. In addition, verification visits and monitoring visits were made to each committee regarding the implementation of the programme of activities and advice and support was provided to each committee regarding best operating practice.

An Ghaeilge sa Phobal 2012

This funding support scheme for community groups who promote the Irish language locally continued. The maximum that can be awarded under the scheme is €5,000/£3,500. Nineteen applicants successfully secured funding totalling almost €60,000 during 2012. The following is a list of successful recipients: Comharchumann Forbartha Deirbhile; Comhchoiste Ghaeltacht Uíbh Ráthaigh; Club Áras na nGael; Ceim Aniar Teoranta; Biorra Le Gaeilge; An tIonad Buail Isteach; Glór na nGael, Caisleán Nua Thiar; Ossory an Leighlin Diocesan; ComharChumann an Leith-Triúigh; Corca Dhuibhne ag Caint; Áras Éanna; Craobh an Iúir; Aonacha Mhacha; Grúpa Tuismitheoirí agus Tachráin; Conradh na Gaeilge Seal Spraoi; Conradh na Gaeilge Craobh an Chaorthainn Dearcán Media CIC; Glór an Tuaiscirt; and Cumann Cluain Ard.

Irish language Centres

Annual grants amounting to £247,979 were administered to Irish Language Centres, namely Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) in Derry and Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast, funding four posts and three posts respectively during 2012.

Irish Language Media Publications

A report was prepared on the media sector and the Draft Foras na Gaeilge Strategy on the Irish-language media sector will be based on that report. The authorised grant under the Scéim Nuachtán Seachtainiúil (Weekly Newspaper Scheme) 2010-2013 continued to be paid to Torann na dTonn Teo., for the purpose of printing *Gaelscéal* as an all-Irish weekly printed newspaper. Furthermore, an electronic edition of the paper was provided free of charge on a multi-faceted website on the Monday following the printed publication.

The grant under the 'Scéim Iris Chlóite 2012-2014' (printed journal scheme) continued to be administered to Comhar Teo. to publish the monthly printed journal, *Comhar*.

Minor support grants were provided to the two printed religious periodicals *An Timire* and *An Sagart*.

Special funding, as part of the core funding allocation, was provided for a Conradh na Gaeilge organisational journal, *Feasta*, and a Comhaltas Uladh organisational journal, *An tUltach*, and both journals were available in printed format only during the year.

As part of the guidance scheme, a new grant was authorised for Rua Media to publish the lifestyle magazine 'NÓS*' on both a printed and online basis – see www.nosmag.com.

Support was provided for immigrant communities through our ongoing cooperation with the weekly multicultural newspaper *MetroÉireann*.

Mar chuid den mhaoiniú, tá Oifigeach Forbartha Gaeilge fostaithe ag gach eagraíocht ar bhonn lán-aimseartha chun an clár gníomhaíochtaí a chur i gcrích agus d'eagraigh feidhmeannas an Fhorais seisiúin oiliúna leis na hOifigigh seo i rith na bliana a chlúdaigh (i) Cúrsa lae le haghaidh 'Teastas um Chosaint Leanaí', (ii) Pleanáil teanga ag an leibhéal Logánta, (iii) Ag oscailt Doirse (iv) Conas déagóirí a mhealladh le Gaeilge a úsáid ar bhealach nuálaíoch. (v) Dea-chleachtais i mbainistiú chúrsaí airgeadais do thograí pobail. Ina theannta sin, tugadh cuairt fhíorúcháin agus cuairt mhonatóireachta ar gach coiste i dtaca le feidhmiú an chláir gníomhaíochtaí agus soláthraíodh sainchomhairle agus tacaíocht do gach coiste i dtaca le dea-chleachtas oibríochtúil.

An Ghaeilge sa Phobal 2012

Leanadh den scéim tacaíochta maoinithe do ghrúpaí pobail leis an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn logánta trí dheontas d'uasmhéid €5,000/£3,500. D'éirigh le 19 iarrthóir maoiniú de luach iomlán ciste de bheagnach €60,000 a fháil le linn 2012 agus tugtar thíos na deontaithe rathúla: Comharchumann Forbartha Deirbhile; Comhchoiste Ghaeltacht Uíbh Ráthaigh; Club Áras na nGael; Ceim Aniar Teoranta; Biorra Le Gaeilge; An tIonad Buail Isteach; Glór na nGael, Caisleán Nua Thiar; Ossory an Leighlin Diocesan; ComharChumann an Leith-Triúigh; Corca Dhuibhne ag Caint; Áras Éanna; Craobh an Iúir; Aonacha Mhacha; Grúpa Tuismitheoirí agus Tachráin; Conradh na Gaeilge Seal Spraoi; Conradh na Gaeilge Craobh an Chaorthainn Dearcán Media CIC; Glór an Tuaiscirt; agus Cumann Cluain Ard.

Ionaid Ghaeilge

Rinneadh riaradh ar na deontais bhliantúla d'Ionaid Ghaeilge de luach iomlán de £247,979, mar atá Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) i nDoire agus Cultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste, agus trína raibh ceithre phost agus trí phost á maoiniú faoi seach le linn 2012.

Foilseacháin na Meán Gaeilge

Ullmhaíodh tuaraisc ar earnáil na meán agus bunófar Dréachtstraitéis Fhoras na Gaeilge i leith earnáil na meán Gaeilge clóite agus ar líne ar an tuairisc sin. Leanadh den riaradh ar an deontas údaraithe faoi 'Scéim Nuachtán Seachtainiúil 2010-2013' leis an deontaí reatha, Torann na dTonn Teo., i dtaca le foilsiú *Gaelscéal* mar nuachtán clóite seachtainiúil lánGhaeilge. Ina theannta sin, tá leagan leictreonach den nuachtán ar fáil saor in aisce ó shuíomh ilghnéitheach an nuachtáin, www.gaelsceal.ie, gach Luan i ndiaidh a fhoilsithe.

Leanadh den riaradh ar an deontas faoi 'Scéim Iris Chlóite 2012-2014' le Comhar Teo. chun an iris chlóite mhíosúil, *Comhar*, a fhoilsiú.

Soláthraíodh miondeontais thacaíochta don dá thréimhsiúchán spioradálte clóite, *An Timire* agus *An Sagart*.

Soláthraíodh maoiniú faoi leith, mar chuid den bhunmhaoiniú, d'iris eagrais Chonradh na Gaeilge, *Feasta*, agus d'iris eagrais Chomhaltais Uladh, *An tUltach*, agus bhí an dá iris ar fáil ar bhonn foirm clóite amháin i rith na bliana.

Mar chuid de threoirscéim, údaraíodh deontas nua do Rua Media chun an iris stíl mhaireachtála 'NÓS*' a fhoilsiú ar bhonn clóite agus ar bhonn ar-líne araon – féach www.nosmag.com.

Cuireadh tacaíocht ar fáil do phobail inimirceacha trínár gcomhoibriú leanúnach leis an nuachtán ilchultúrtha seachtainiúil *MetroÉireann*.

Foilseacháin Leictreonacha na Meán Gaeilge

Mar iarrthóir rathúil den 'Scéim Iris Ar-Líne 2010-2012', leanadh riaradh den deontas d'Oideas Gael chun www.beo.ie a sholáthar go leictreonach agus ceadaíodh síniú ama ar an chonradh reatha anuas go Nollaig 2013.

Irish Language Media Publications

As a successful applicant of the Scéim Iris Ar-Líne (online journal scheme) 2010-2012, funding continued to be provided to Oideas Gael to publish www.beo.ie electronically and a time extension was approved on the current contract until December 2013.

As part of the core funding budget, specific funding was provided to Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge so that they can provide the organisations electronic newsletter www.gaelport.com, on a regular basis.

Business Matters

Business in Irish Q-mark

Preparations are ongoing with regard to developing an identification system (including a quality accreditation system) for businesses that are committed to developing bilingualism as part of their business activities. In 2012, the official applications were submitted to the Patents Office in Ireland and in the UK to register a trademark regarding; Excellent bilingualism in Business. Preparation is continuing to achieve the ISO standard 9000:2008 (QMS – Quality Management System) for the accreditation system.

Irish Language/Bilingual Signage Scheme

A specific support scheme for small and medium enterprises was held on a €1,500 / £1,250 maximum matching funding basis to facilitate and encourage the redesign/revamping of external signage in business environments. Fifty nine businesses participated in the scheme in order to provide bilingual shop front signage, vehicle signage and directional signage with correct Irish language usage.

Bilingual/Irish Language Material Scheme

Another support scheme was organised for small and medium enterprises on a €1,000/£750 maximum matching funding basis to encourage the use of Irish on business and marketing material. 102 businesses participated in the scheme which developed bilingual stationery, printed marketing material, websites and branding material with accurate Irish language usage.

AIM Awards 2012 – Gnó le Gaeilge Award

Since the Marketing Institute of Ireland initiated the All-Ireland Marketing Awards (AIM) in 2006, Foras na Gaeilge has sponsored an Irish in Business Award, recognising the best use of the Irish language as a marketing tool. From a short-list of five nominations, the *Irish Daily Star* was chosen as the recipient of the award for 2012, and the award was made at a gala occasion in Dublin in May attended by 750 people.

START UP Awards 2012

Foras na Gaeilge sponsored one category of the START UP Awards 2012 for the first time. These awards have been in existence since 2004 and they aim to recognise and encourage new, small companies, regardless of the sector to which they belong. Foras na Gaeilge came on board to sponsor a new category; 'The best new company with an Irish-language good or service'. To compete for this award the company must be in business less than 3 years and have fewer than 30 employees. The company 'Babóg Baby' won this category at the awards ceremony in May.

C-Store Awards 2012 – Irish Language Retailer of the Year

For the fourth year, Foras na Gaeilge continued to sponsor the Irish Language Retailer of the Year category in the ShelfLife C-Store Awards 2012. Siopa Uí Rabhartaigh i nDún Luiche, Gaoth Dobhair received the award for providing an Irish language environment and excellent services to customers through the Irish Language.

Good Food Ireland Awards 2012

Mar chuid den bhuiséad bunmhaoinithe, soláthraíodh maoiniú faoi leith do Chomhdháil Náisiúnta na Gaeilge chun nuachtlitir leictreonach an eagrais, www.gaelport.com, a sholáthar ar bhonn tráthrialta.

Cúrsaí Gnó

Q-Mharc Gnó le Gaeilge

Tá ullmhúchán ar lean i bhforbairt an chórais aitheantais (agus córas creidiúnaithe caighdeán mar chuid de) do ghnólachtaí atá tiomanta úsáid an dátheangachais a fhorbairt mar chuid dá ngníomhaíochtaí gnó. In 2012, cuirteadh na hiarratais oifigiúla isteach chuig Oifig an bPaitinní in Éirinn agus sa Ríocht Aontaithe le trádmarc a chlárú i leith; Dátheangachas den scoth sa Ghnó. Tá ullmhúchán ar lean chun caighdeán an ISO 9000:2008 (QMS – Quality Management System) a bhaint amach don chóras chreidiúnaithe.

Scéim Chomharthaíochta Dátheangaí/Gaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,500 / £1,250 chun comharthaíocht sheachtrach athdheartha / nuadheartha leis an Ghaeilge a eascú agus a spreagadh i dtimpeallacht na hearnála gnó. Bhí 59 gnólacht páirteach sa scéim le héadain shiopaí, comharthaíocht feithicle agus treoir-chomharthaíocht le Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

Scéim ar Ábhair Dhátheangacha/Ghaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta eile d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,000 / £750 chun úsáid na Gaeilge a spreagadh ar ábhair ghnó agus mhargaíochta. Bhí 102 gnólacht páirteach sa scéim trínar forbraíodh staiseanóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suíomhanna idirlín agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

AIM Awards 2012 – Gradam Gnó le Gaeilge

Ó chuir Institiúid Margaíochta na hÉireann tús leis na All-Ireland Marketing Awards (AIM) in 2006, tá Foras na Gaeilge mar urraitheoir ar an chatagóir 'Gradam Gnó as Gaeilge' a thugann aitheantas don úsáid is fearr den Ghaeilge mar uirlis mhargaíochta. As an chúig ainmniúchán den ghearrliostáil, b'é an *Irish Daily Star*, a roghnaíodh mar bhuaiteoir do 2012 agus bronnadh an gradam ag ócáid mhór i mBaile Átha Cliath i mBealtaine ag a raibh 750 i láthair.

START UP Awards 2012

Rinne Foras na Gaeilge urraíocht ar chatagóir amháin de Ghradam **START UP** 2012 don chéad uair. Tá na gradaim seo ar an saol ó 2004 agus tá sé d'aidhm acu aitheantas agus spreagadh a thabhairt do chomhlachtaí nua, beag beann ar an earnáil lena mbaineann siad. Thainig Foras na Gaeilge ar bord le hurraíocht a dhéanamh ar chatagóir nua; 'An comhlacht nua is fearr le hearra nó le seirbhís i nGaeilge'. Le dul san iomaíocht don ghradam seo caithfidh an comhlacht a bheith i mbun gnó níos lú ná 3 bliana agus gan níos mó ná 30 ball foirne a bheith fostaithe acu. Ba é an comhlacht 'Babóg Baby' a bhain an chatagóir seo ag ócáid an bhronnta i mí Bealtaine.

C-Store Awards 2012 – Miondíoltóir Gaeilge na Bliana

Den cheathrú bliain, lean Foras na Gaeilge d'urraíocht na catagóire 'Miondíoltóir Gaeilge na Bliana' mar chuid den ShelfLife C-Store Awards 2012 lenar ghnóthaigh Siopa Uí Rabhartaigh i nDún Luiche, Gaoth Dobhair an gradam náisiúnta as ucht timpeallacht Ghaeilge agus seirbhísí d'ardchaighdeán trí Ghaeilge a chur ar fáil do chustaiméirí.

Good Food Ireland Awards 2012

Bhí Foras na Gaeilge mar phríomh-urraitheoir (príomhpháirtneoir teanga) leis an Chomhdháil seo ina raibh bronnadh na ngradam á dhéanamh ag an An Taoiseach, Enda Kenny. Mar chuid den pháirtneireacht seo, bhí ábhair chlóite agus phoiblíochta na Comhdhála ar fáil go dátheangach agus i measc

Foras na Gaeilge was the principal sponsor (principal language partner) for this Conference where An Taoiseach, Enda Kenny, presented the awards. This partnership entailed the provision of bilingual printed and publicity material for the Conference and among the speakers who spoke about the value and advantages of marketing the food industry in Irish was Dr Fionnbarra Ó Brolcháin who addressed the theme ‘Capitalising on Culture, Competing on Difference’.

Support Pack for the Private Business Sector

31 specific supports for the business sector have been developed and provided free of charge through the self-ordering system, www.gaeilge.ie/ordu, and are part of the support pack containing self-adhesive signage, badges and other support material to increase the visibility of Irish in the business environment. 116 orders were processed containing thousands of aids for businesses across the country during 2012.

Business Sector Innovative Projects

Foras na Gaeilge processed applications for ‘Research and Development’ from the private business sector through the ‘Innovation in the Business Area Scheme’ and grants were approved for these development projects:

Black Market Games; to develop an adventure video game ‘An Caifé Craosach’ for the computer

BitSmith; To develop the video game ‘KÚ’ for the iPad.

Inniúlacht Cartlainne Meán; To provide an archival infrastructure for Irish in which language-based material (video, sound, document, book items) could be accessed.

CRG; To provide an Irish-language version of famous adventure games for the market. Games such as ‘Eolaithe Óga & An Aimsir Óg’

Clár na Leabhar Gaeilge

Publishing Scheme

Under the Publishing Scheme, funding is made available to Irish language publishers for production, development and marketing purposes based on a comprehensive annual plan being made available by the publishers. Fourteen publishers were awarded funding under the scheme during 2012, as detailed below.

Production

Support funding was given to 100 publications during 2012. This comprised a great variety of subject material and interests, including novels, short stories, poetry and children's books.

Publishers

Cló Iar-Chonnacht: 13 books published in the following areas – short stories, novels, children’s book, adult learner’s book, songs, history and biography.

Coiscéim: 26 books published in the following areas – novels, short stories, poetry, history, academic, children’s books, science and folklore.

Cló Mhaigh Eo: 10 books published which included children’s books and a graphic novel.

Cois Life: 8 books published in the following areas – books for teenagers, short stories and academic/grammar books.

Éabhlóid: 1 book for children published.

Futa Fata: 10 books for children published.

na gcainteoirí a labhair ar luach agus ar bhuntáistí margaíochta na Gaeilge do thionscadal an bhia, bhí an Dr Fionnbarra Ó Brolcháin a dhírigh ar théama ‘Capitalising on Culture, Competing on Difference’.

Pacáiste Tacaíochta don Earnáil Ghnó Phríobháideach

Tá 31 sain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce ón chóras féin-ordaithe, www.gaeilge.ie/ordu, agus mar chuid den phacáiste tacaíochta ina bhfuil rogha de chomharthaí féinghreamaithe, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Déileáladh le 116 ordú ina raibh na mílte áis curtha ar fáil do ghnólachtaí ar fad ar fud na tíre le linn 2012.

Tionscnaimh Nuálacha na hEarnála Gnó

Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar ‘Thaighde agus Forbairt’ ón earnáil ghnó príobháideach tríd an ‘Scéim Nuálachas sa Réimse Ghnó’ agus ceadaíodh deontas do na tionscnaimh forbartha seo:

Black Market Games; le fischlúiche eachtraíochta ‘An Caifé Craosach’ a fhorbairt don ghnáthríomhaire

BitSmith; Leis an fischlúiche ‘KÚ’ a fhorbairt don iPad.

Inniúlacht Cartlainne Meán; Le hinfreastúir cartlanaíochta don Ghaeilge a chur ar fáil ina bhfeadfaí a theacht ar ábhar (mír fise, Fuaimne, doiciméad, leabhar) teanga bhunaithe.

CRG; Le leagan Gaeilge de chluichí eachtraíochta cáiliúla a chur ar fáil don mhargadh. Cluichí ar nós ‘Eolaithe Óga & An Aimsir Óg’

Clár na Leabhar Gaeilge

Scéim na Foilsitheoireachta

Faoi Scéim na Foilsitheoireachta, cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d’fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margaíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh cúnaimh maoinithe do cheithre fhoilsitheoir déag faoin scéim le linn na bliana 2012 mar atá sonraithe thíos.

Táirgeacht

Tugadh cúnaimh maoinithe do 100 foilseachán sa bhliain 2012. Bhí raon leathan leabhar i gceist ó thaobh ábhar agus lucht spéise de, úrscéalta, gearrscéalta, filíocht agus leabhair do pháistí ina measc.

Foilsitheoirí

Cló Iar-Chonnacht: 13 leabhar foilsithe faoi na réimsí – gearrscéalta, úrscéalta, leabhar do pháistí, leabhar don fhoghlaimeoir fásta, amhráin, stair agus beathaisnéis.

Coiscéim: 26 leabhar foilsithe faoi na réimsí – úrscéalta, gearrscéalta, filíocht, stair, acadúil, leabhair do pháistí, eolaíocht agus béaloideas.

Cló Mhaigh Eo: 10 leabhar foilsithe, ina measc bhí leabhair do pháistí agus úrscéal grafach.

Cois Life: 8 leabhar foilsithe faoi na réimsí – leabhair do dhéagóirí, gearrscéalta agus leabhair acadúla/ghramadaí

Éabhlóid: 1 leabhar do pháistí foilsithe

Futa Fata: 10 leabhar do pháistí foilsithe.

Leabhar Breac: 5 leabhar foilsithe, ina measc bhí úrscéalta agus leabhair do dhéagóirí.

Arlen House: 4 leabhar foilsithe, ina measc bhí leabhair filíochta agus leabhair drámaí.

Leabhar Breac: 5 books published, including novels and books for teenagers.

Arlen House: 4 books published, including poetry books and drama books.

Móinín: 5 books published, including books for children and a novel.

LeabhairCOMHAR: 4 books published, including novels and books for the adult learner.

An Sagart: 6 books published, including poetry books, academic books and folklore/storytelling.

Foilseacháin Ábhair Spioradálta: 3 books on faith published.

Gathanna Gréine: 1 book for teenagers published.

An tSnáthaid Mhór: 1 book for children published.

Duillí Éireann: 3 books published, 2 volumes and an anthology of Irish and Scots

Marketing and Development

Funding was provided to publishers in respect of certain marketing aspects. These included book launches, information fliers about books, advertising in newspapers and magazines, publishing catalogues, printing posters and publicity campaigns.

Funding was provided for development plans such as audio-books, e-books and website development.

Writing Schemes

The Writing Schemes afford writers an opportunity to deal with various aspects of the literary process.

The Tutor's Scheme

The aim of this scheme is to afford writers an opportunity early on in their writing to get advice from well-known writers (tutors) regarding scripts and the writing profession.

The Commissions Scheme

The aim of this Scheme is to distribute a commissioning fund among Irish language writers in such a way as to ensure a satisfactory supply across the full range of reading materials.

Oireachtas na Gaeilge

Book of the Year

The Book of the Year Awards was held in conjunction with Oireachtas na Gaeilge once again. €11,000 was available to the book of the year for adults, titled Gradam Uí Shúilleabháin (€7,000 for the publisher and €4,000 for the writer) and €11,000 was available to the book of the year for young people, titled Gradam Réics Carló (€7,000 for the publisher, €2,000 for the writer and €2,000 for the artist). Oireachtas na Gaeilge set up a Selection Committee to assess the books. A Book of the Year shortlist was announced on October 22nd, 2012. The following books were shortlisted for Book of the Year:

Gradam Uí Shúilleabháin 2012 (Shortlist):

- *Ar Nós an Pháiste* by Pádraig Standún, published by Cló Iar-Chonnacht
- *Dúlra Oileáin Árann* by Con Ó Ruairc, published by Cois Life
- *Rogha Dánta Louis de Paor* by Louis de Paor, published by Coiscéim
- *Dorchadas* by Liam Ó Flaithearta, published by Arlen House

Móinín: 5 leabhar foilsithe, ina measc bhí leabhair do pháistí agus úrscéal.

LeabhairCOMHAR: 4 leabhar foilsithe agus ina measc bhí úrscéalta agus leabhair don fhoghlaimeoir fásta.

An Sagart: 6 leabhar foilsithe agus ina measc bhí leabhair filíochta, leabhair acadúla agus béaloideas/seanchas.

Foilseacháin Ábhair Spioradálta: 3 leabhar maidir le creideamh foilsithe

Gathanna Gréine: 1 leabhar do dhéagóirí foilsithe.

An tSnáthaid Mhór: 1 leabhar do pháistí foilsithe.

Duille Éireann: 3 leabhar foilsithe, 2 imleabhar agus díolaim ar scríbhneoireacht Ghaeilge agus Albainis

Margaíocht agus Forbairt

Cuireadh maoiniú ar fáil do na foilsitheoirí i leith gnéithe áirithe margaíochta. Ina measc sin bhí seoltaí leabhar, bileoga eolais i leith na leabhar, fógraí a ghlacadh i nuachtáin, in irisí agus ar an teilifís, catalóga a chur i gcló, póstaer a chur i gcló agus feachtais poiblíochta.

Tugadh maoiniú do phleananna forbartha ar nós closleabhar, ríomhleabhair agus suíomhanna idirlín a fhorbairt.

Na Scéimeanna Scríbhneoireachta

Cuireann na Scéimeanna Scríbhneoireachta le cumas na scríbhneoirí plé le gnéithe éagsúla den phróiseas liteartha.

Scéim na nOidí

Is í aidhm na scéime seo ná deis a thabhairt do scríbhneoirí i dtús a ré scríbhneoireachta comhairle faoina gcuid scríbhinní, agus faoi cheird na scríbhneoireachta i gcoitinne, a fháil ó scríbhneoirí aitheanta (oidí).

Scéim na gCoimsiún

Is í aidhm na scéime seo ciste coimisiúnaithe a dháileadh i measc lucht liteartha na Gaeilge sa chaoi is go gcinnteofar soláthar sásúil sna réimsí éagsúla léitheoireachta.

Oireachtas na Gaeilge

Leabhar na Bliana

Reáchtáladh Gradaim Leabhar na Bliana arís i mbliana i gcomhar le hOireachtas na Gaeilge. Cuireadh €11,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine fásta, is é sin Gradam Uí Shúilleabháin (€7,000 don fhoilsitheoir agus €4,000 don scríbhneoir) agus €11,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine óga, is é sin Gradam Réics Carló (€7,000 don fhoilsitheoir, €2,000 don scríbhneoir agus €2,000 don ealaíontóir). Bhunaigh Oireachtas na Gaeilge Coiste Roghnaithe chun na leabhair ar fad a mheas. Fógraíodh gearrliostaí do Leabhair na Bliana ag preas ócáid ar 22 Deireadh Fómhair 2012. Is iad seo a leanas na leabhair ar éirigh leo gearrliostaí Leabhair na Bliana a bhaint amach:

Gradam Uí Shúilleabháin 2012 (Gearrliosta):

- *Ar Nós an Pháiste* le Pádraig Standún, arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht
- *Dúlra Oileáin Árann* le Con Ó Ruairc, arna fhoilsiú ag Cois Life
- *Rogha Dánta Louis de Paor* le Louis de Paor, arna fhoilsiú ag Coiscéim
- *Dorchadas* le Liam Ó Flaithearta, arna fhoilsiú ag Arlen House
- *An Litir* le Liam Mac Cóil, arna fhoilsiú ag Leabhar Breac

- *An Litir* by Liam Mac Cóil, published by Leabhar Breac

Gradam Réics Carló 2012 (Shortlist):

- *Saol an Mhadra Bháin* by Ríona Nic Congáil and Criona Nangle, published by Leabhair Comhar
- *Binji Madra ar Strae* by Patricia Forde and Brian Fitzgerald, published by Futa Fata
- *Ailfi agus an Vaimpír* by Orna Ní Choileáin, published by Cois Life
- *Tubaiste ar an Titanic* by Máire Zepf and Olivia Golden, published by Cló Mhaigh Eo
- *Ó Chrann go Crann* by Caitríona Hastings and Andrew Whitson, published by An tSnáthaid Mhór

The awards were made on 21st November 2012 at a ceremony in the Sugar Club, Dublin. The winners were:

Gradam Uí Shúilleabháin (Winner)

Dúlra Oileáin Árann

Publisher: Cois Life

Writer: Con Ó Ruairc

Gradam Réics Carló (Winner)

Ó Chrann go Crann

Publisher: An tSnáthaid Mhór

Writer: Caitríona Hastings

Artist: Andrew Whitson

Further information about the *Book of the Year* publicity campaign is detailed under the **Communication** section below.

Oireachtas na Gaeilge Literary Competitions

€15,500 was made available to Oireachtas na Gaeilge Literary Competitions in the following categories: Novel – Light Fiction; Fiction for Young People 9/10-12 years; Fiction for Young People 13-15 years; New Writer Competition and Reading Material for the Adult Learner Competition.

The aim of the prize fund is to encourage authors to provide material in the literary genres above and also to encourage new writers to begin writing. The following are the recipients in each of the categories:

Novel - Light Fiction

First Prize: not awarded.

Second Prize: Maidhc Dainín Ó Sé for the work ‘Punt Isló’

Fiction for Young People (9/10-12)

Prize fund shared: Anna Heussaff for the work ‘Hóng’ and Caitríona Ní Chatháin and Ken Donnchú for the work ‘Fálta’

Fiction for Young People (13-15)

First Prize: Pádraig G. Ó Laighin for the work ‘Fuadach’

Second Prize: Micheál Ó Ruairc for the work ‘Tóireacht Taisce’

New Writers Competition (for creative work publishable as a book by a writer who never had a book published previously)

First Prize: Colm Ó Ceallacháin for the work ‘Farasbarr na hAoise’

Second Prize: Shared by Brian Ó Tiomáin for the work ‘Rún an Rúnaí Aire’ and Pádraig Foley Ó Cléirigh for the work ‘Peacaigh’

Reading Material for the Adult Learner Competition

First Prize: Alan Desmond for the work ‘An Gaeilgeoir Grámhar’

Second Prize: Áine Uí Fhoghlú for the work ‘Magda’.

Gradam Réics Carló 2012 (Gearrliosta):

- *Saol an Mhadra Bháin* le Riona Nic Congáil agus Criona Nangle, arna fhoilsiú ag Leabhair Comhar
- *Binj Madra ar Strae* le Patricia Forde agus Brian Fitzgerald, arna fhoilsiú ag Futa Fata
- *Ailfí agus an Vaimpír* le hOrna Ní Choileáin, arna fhoilsiú ag Cois Life
- *Tubaiste ar an Titanic* le Máire Zepf agus Olivia Golden, arna fhoilsiú ag Cló Mhaigh Eo
- *Ó Chrann go Crann* le Caitriona Hastings agus Andrew Whitson, arna fhoilsiú ag An tSnáthaid Mhór

Bronnadh na gradaim ar 21 Samhain 2012 ag ócáid sa Sugar Club, Baile Átha Cliath. Is iad seo a leanas na buaiteoirí:

Gradam Uí Shúilleabháin (Buaiteoir)

Dúlra Oileáin Árann

Foilsitheoir: Cois Life

Scribhneoir: Con Ó Ruairc

Gradam Réics Carló (Buaiteoir)

Ó Chrann go Crann

Foilsitheoir: An tSnáthaid Mhór

Scribhneoir: Caitriona Hastings

Ealaíontóir: Andrew Whitson

Tá níos mó eolais maidir le feachtas poiblíochta *Leabhar na Bliana* le fáil faoin bpríomhchuspóir **Cumarsáid**.

Comórtais Liteartha an Oireachtais

Cuireadh €15,500 ar fáil do Chomórtais Liteartha an Oireachtais dírithe ar na ranna seo: Úrscéal – Ficsean Éadrom; Ficsean do Dhaoine Óga 9/10-12 mbliana; Ficsean do Dhaoine Óga 13-15 mbliana; Comórtas na Scribhneoirí Úra agus Comórtas Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaiméir Fásta.

Is í aidhm an duaischiste ná údair a spreagadh le hábhair a chur ar fáil sna réimsí liteartha thuasluaite agus freisin údair úra a spreagadh le tabhairt faoin scríbhneoireacht. Is iad seo a leanas na buaiteoirí sna ranna éagsúla:

Úrscéal - Ficsean Éadrom

An Chéad Duais: níor bronnadh an chéad duais.

An Dara Duais: Maidhc Dainín Ó Sé don saothar ‘Punt Isló’

Ficsean do Dhaoine Óga (9/10-12)

Duaischiste roinnte: Anna Heussaff don saothar ‘Hóng’ agus

Caitriona Ní Chatháin agus Ken Donnchú don saothar ‘Fálta’

Ficsean do Dhaoine Óga (13-15)

An Chéad Duais: Pádraig G. Ó Laighin don saothar ‘Fuadach’

An Dara Duais: Mícheál Ó Ruairc don saothar ‘Tóireacht Taisce’

Comórtas na Scribhneoirí Úra – do shaothar cruthaitheach a bheadh infhoilsithe mar leabhar ó scríbhneoir nár foilsíodh aon leabhar leis/léi cheana

An Chéad Duais: Colm Ó Ceallacháin don saothar ‘Farasbarr na hAoise’

An Dara Duais: Roinnte idir Brian Ó Tiomáin don saothar ‘Rún an Rúnaí Aire’ agus Pádraig Foley Ó Cléirigh don saothar ‘Peacaigh’

Comórtas Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaiméir Fásta

An Chéad Duais: Alan Desmond don saothar ‘An Gaeilgeoir Grámhar’

An Dara Duais: Áine Uí Fhoghlú don saothar ‘Magda’.

ClubLeabhar

Support continued for www.clubleabhar.com, which is administered by Gaelchultúr, in 2012. This website aims to encourage people in Ireland and overseas to read books and discuss them on the website forum. A book is chosen every month and is discussed in the forum. There were 1,144 people registered with the site by December 2012 and it had 880 followers on Facebook and more than 500 followers on Twitter.

Children's Book Festival – Author Festival Program of Events

Funding was provided to Children's Books Ireland to organise events for children with authors or storytellers in various libraries as part of the Children's Book Festival. A total of 18 events were organised in libraries across the country. A number of authors including Áine Ní Ghlinn, Andrew Whitson, Olivia Golden, Anna Heussaff, Colmán Ó Raghallaigh and Gabriel Rosenstock participated in various events.

An Scríobhlann (Writing Centre)

Funding was provided to Móinín in 2012 to run an intensive training course in short story and novel writing. Eight people attended the course over 6 weekends towards the end of the year.

Munster Literature Centre

An Irish language supplement in Munster Literature Centre's *Southword* continued in 2012. Poetry, prose and reviews are published in the journal.

Irish language poetry is also published on www.poetryinternationalweb.net.

Munster Literature Centre is responsible for the Irish pages on this website.

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

Oidhreacht Chorca Dhuibhne organised a blogging scheme in Pobalscoil Chorca Dhuibhne in 2012 in conjunction with the poet Bríd Ní Mhóráin. Funding was provided for prizes awarded to the best and most active students who participated in the scheme.

Foras na Gaeilge/ACIS Research Book of the Year

Funding was provided to award the Foras na Gaeilge/ACIS Research Book of the Year, which is run by American Conference for Irish Studies. The prize was awarded to Seán Ó Duinnshléibhe, for his edition of 'Párliment na bhFíodóirí' by Dáibhí de Barra, published by Cló Iar-Chonnacht.

ClubLeabhar

Leanadh leis an tacaíocht do www.clubleabhar.com, atá á riar ag Gaelchultúr in 2012. Is í aidhm an tsuímh seo ná lucht na Gaeilge in Éirinn agus thar lear a spreagadh chun leabhair a léamh agus iad a phlé i bhfóram an tsuímh sin. Roghnaítear leabhar amháin gach mí le plé ar an bhfóram. Bhí 1,144 duine cláraithe leis an tsuíomh sin faoi Nollaig 2012 agus 880 leantóir ar Facebook agus breis is 500 leantóir ar Twitter.

Féile Leabhar na bPáistí – Clár Imeachtaí Fhéile Údar

Cuireadh maoiniú ar fáil do Leabhair Pháistí Éireann chun imeachtaí le húdar nó scéalaí a eagrú do pháistí i leabharlanna éagsúla mar chuid d'Fhéile Leabhar na bPáistí. Eagraíodh 18 imeacht ar fad i leabharlanna ar fud na tíre. Ghlac roinnt údar, Áine Ní Ghlinn, Andrew Whitson, Olivia Golden, Anna Heussaff, Colmán Ó Raghallaigh agus Gabriel Rosenstock ina measc, páirt in imeachtaí éagsúla.

An Scríobhlann

Cuireadh maoiniú ar fáil do Mhóinín in 2012 chun dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil a réachtáil. D'fhreastal ochtar ar an gcúrsa sin a rith thar 6 dheireadh seachtaine i dtreo dheireadh na bliana.

Ionad Litríochta an Deiscirt

Leanadh le forlónadh Ghaeilge san iris 'Southword' de chuid Ionad Litríochta an Deiscirt in 2012. Foilsítear filíocht, próis agus léirmheasanna san iris seo.

Foilsítear filíocht Ghaeilge ar an tsuíomh www.poetryinternational.org chomh maith. Is é Ionad Litríochta an Deiscirt a dhéanann cúram de leathanaigh na hÉireann ar an tsuíomh seo.

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

D'eagraigh Oidhreacht Chorca Dhuibhne scéim bhlagála i bPobalscoil Chorca Dhuibhne in 2012 i gcomhar leis an bhfile Bríd Ní Mhóráin. Cuireadh maoiniú ar fáil do na duaiseanna a bronnadh ar na scoláirí ab fhearr agus ba ghníomhaí ó thaobh an bhlagála dó.

Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS

Cuireadh maoiniú ar fáil do dhuais Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS a bhí á réachtáil ag an gComhdháil Meiriceánach um an Léann Éireannach. Is é Seán Ó Duinnshléibhe, dá eagrán 'Párliment na bhFíodóirí' le Dáibhí de Barra, foilsithe ag Cló Iar-Chonnacht a bhuaigh an duais.

Communication

Objective: To ensure effective Irish-language promotion and marketing throughout the island of Ireland

Communication and Marketing

During 2012 Foras na Gaeilge continued with its programme of work to promote the Irish language on an all-island basis and to increase effective Irish language marketing. During the year Foras na Gaeilge dealt with enquiries relating to various aspects of the Irish language.

Foras na Gaeilge dealt with queries from the general public on a daily basis regarding every aspect of Irish language promotion, specifically in relation to Foras na Gaeilge activities. Foras na Gaeilge is in regular contact with the media, both in Irish and English. This is a vital aspect of Foras na Gaeilge's work as it is through these contacts that information regarding the Irish language, Foras na Gaeilge's work and other Irish language activities is disseminated.

It is often possible to direct people to www.gaeilge.ie, Foras na Gaeilge's website, for further information, assistance and support. The aim of this website is to create a one-stop-shop on the internet for information regarding the Irish language, classes, courses, events and about the Irish language in general. The site also creates a link between Irish language organisations and other groups dealing with the Irish language, not alone on this island but all over the world. It has long been recognised that the Irish language community or communities outside the Gaeltacht areas are based on social media (rather than geographically based) and therefore the website and related technologies (such as the Foras na Gaeilge Facebook page) are vitally important.

Marketing

Catalogues and Publicity Events

A new catalogue of books and aids for young people from An Gúm was published and disseminated to schools and at educational conferences and publicity events.

An Gúm had a stand at the Primary Schools Principals Conference, and at local events in colleges and hotels across the country.

For the past two years all An Gúm publications have been launched at an event held in early December. The writer Éilís Ní Dhuibhne officially launched this year's publications.

An Gúm participated in a number of publicity campaigns during the year including the Dublin Book Festival and the Young People's Book Festival.

'GNÓ Means Business' Awareness Campaign

The awareness campaign surrounding the value and function of the Irish language in the private business sector continued. The specialist website facility www.gaeilge.ie/gno was completed and during 2012 the number of research documents available electronically increased dramatically, as well as

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

Cumarsáid agus Margaíocht

Le linn 2012 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda agus le margú éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana dhéileáil an Foras le fiosruithe maidir le ceistanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Dheileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar eolas ón bpobal ar bhonn laethiúil ar gach gné de chur chun cinn na Gaeilge ach i dtaca le gníomhaíochtaí an Fhorais go háirithe. Bíonn teagmháil rialta ag an bhForas leis na meáin ar fad idir Ghaeilge agus Bhéarla. Is gné fhíorthábhachtach í seo d’obair an Fhorais mar is trí na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoin nGaeilge, faoi obair an Fhorais agus faoi gníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

Go minic is féidir daoine a threorú chuig www.gaeilge.ie, suíomh gréasáin an Fhorais, chun eolas, cúnaimh agus seirbhísí a chur ar fáil dóibh. Is é atá ann ná áit lárnach amháin ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin cruthíonn an suíomh seo nasc idir eagrais Gaeilge agus grúpaí eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Agus é aitheanta le fada go bhfuil pobal nó pobail na Gaeilge lasmuigh den Ghaeltacht bunaithe ní ar an tíreolaíocht ach ar ghréasáin shóisialta bíonn tábhacht ar leith leis an suíomh gréasáin agus leis an teicneolaíocht ghaolmhar leis (cuntas Facebook Fhoras na Gaeilge, mar shampla).

Margaíocht

Catalóga agus Ócáidí Poiblíochta

Cuireadh Catalóg nua de leabhair agus d’áiseanna do Dhaoine Óga ón nGúm i gcló agus scaipeadh í ar scoileanna agus ag comhdhálacha oideachais agus ag ócáidí poiblíochta eile.

Bhí seastán ag an nGúm ag Comhdháil na bPríomhoidí Bunsoile agus ag ócáidí áitiúla i roinnt coláistí agus óstán ar fud na tíre.

Bhí ócáid seolta na bhfoilseachán uile ón nGúm le dhá bhliain anuas i dtús mhí na Nollag. An scríbhneoir Éilís Ní Dhuibhne a rinne an seoladh oifigiúil.

Ghlac an Gúm páirt i roinnt feachtas poiblíochta náisiúnta i rith na bliana mar atá, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Féile Leabhar na nÓg.

Feachtas Feasachta ‘GNÓ Means Business’

Leanadh den fheachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh iomlánú ar an tsainrannán www.gaeilge.ie/gno mar lárfhoinse eolais agus le linn 2012 cuireadh go suntasach le líon na gcáipéisí taighde atá ar fáil go leictreonach, líon na gcás-staidéar ón earnáil ghnó agus líon na n-íomhánna sa Chartlann Ghnó (www.gaeilge.ie/cartlann). Chomh maith leis an chóras féin-ordaithe

the number of case studies from the business sector and the number of images in the Business Archive (www.gaeilge.ie/cartlann). In addition to the self-ordering system for support material on (www.gaeilge.ie/ordu), a category containing a large number of downloadable e-books relevant to the use of Irish in business (www.gaeilge.ie/gno/riomhleabhair.asp) is also available. A Twitter service aimed at the business sector was started, @gnoasgaeilge (www.twitter.com/gnoasgaeilge) containing relevant news and examples from business people.

Information letters were sent to over 1,500 interested parties in the business sector regarding the function of the Irish language and expert advice was provided to major companies, including BT Ireland, Fáilte Ireland, Irish Hospitality Institute, Kellogs Europe & Trinity College Vocational Advisory Service.

The New English-Irish Dictionary

Planning commenced in December for a publicity campaign regarding the Dictionary launch on 24th January 2013.

Clár na Leabhar Gaeilge

Christmas Books Festival

A Christmas Books Festival was organised in four locations during December 2012 – Belfast, Galway, Cork and Ennis. During the festival events were organised for children with readings and workshops for children with recognised authors. Among the organised events aimed at adults was G-Chaint where a journalist spoke with recognised authors. There was a pop-up shop during the festival with advice to shoppers about choosing books for their particular needs. Mitchel Kane and Associates were recruited to organise and publicise Féile Leabhar na Nollag. Féile Leabhar na Nollag was organised in conjunction with the Arts Council.

Scríobh Leabhar (Write a Book)

Photographs were issued in areas where Scríobh Leabhar was held and the scheme was publicised nationally through press-statements and photographs.

Book of the Year

A marketing campaign was organised on the Leabhar na Bliana 2012 shortlist. The shortlist was officially announced in the Rotunda, Dublin on 22nd October 2012, where actors were dressed as the books' main characters. The winners of Gradam Uí Shúilleabháin & Gradam Réics Carló were announced on 21st November 2012 at a special event in the Sugar Club in Dublin. Mitchell Kane and Associates were recruited to publicise Leabhar na Bliana 2012 and to organise the awards ceremony.

ÁIS

Bord na Gaeilge established the Book Distribution Agency, ÁIS, in 1980 to distribute Irish language publications to national and international wholesalers. Bord na Gaeilge's remit with regard to ÁIS has been transferred to Foras na Gaeilge since 1999. A new manager of ÁIS was appointed at the very end of 2011. The new manager undertook the implementation of the Áis Implementation Plan. The store was refurbished to facilitate the workflow as well as changes to the ordering process which greatly enhanced the effectiveness of the work. As a result, the service which Áis was able to provide to its customers was improved.

áiseanna tacaíochta (www.gaeilge.ie/ordu), tá catagóir le líon mór ríomhleabhar in-íoslódáilte atá ábhartha d'úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó (www.gaeilge.ie/gno/riomhleabhair.asp) beo. Tosaíodh ar tvuíteáil dírithe ar an earnáil ghnó, @gnoasgaeilge (www.twitter.com/gnoasgaeilge) ina bhfuil nuacht ábhartha agus samplaí ón lucht gnó curtha ar fáil.

Seachadadh litreacha eolais ar bhreis agus 1,500 páirtí san earnáil ghnó i leith fheidhm leasmhar na Gaeilge agus cuireadh sainchomhairle ar fáil do chomhlachtaí móra, ina measc, BT Ireland, Fáilte Ireland, Irish Hospitality Institute, Kellogs Europe & Seirbhís Chomhairleach Gairmeacha de Choláiste na Tríonóide.

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

I mí na Nollag cuireadh tús le feachtas poiblíochta a phleanáil i dtaca le seoladh an Fhoclóra ar 24 Eanáir 2013.

Clár na Leabhar Gaeilge

Féile Leabhar na Nollag

Eagraíodh Feile Leabhar na Nollag i gceithre áit i rith mhí na Nollag 2012–Béal Feirste, Gaillimh, Corcaigh agus Inis. I rith na féile eagraíodh ócáidí do pháistí ina raibh léamhanna agus ceardlanna do pháistí le húdair aitheanta. I measc na n-ócáidí a heagraíodh dírithe ar dhaoine fásta bhí an G-Chaint mar a raibh iriseoir ag comhrá le húdair aitheanta. Bhí preab shiopa ar siúl le linn na féile agus comhairle ar fáil do lucht shiopadóireachta maidir leis an leabhar le roghnú dá gcuid riachtanas áirithe. Earcaíodh Mitchel Kane and Associates chun Féile Leabhar na Nollag a eagrú agus a phoiblíú. Eagraíodh Féile Leabhar na Nollag i gcomhpháirt leis an An gComhairle Ealaíon.

Scríobh Leabhar

Eisíodh grianghraif sna ceantracha éagsúla ina raibh Scríobh Leabhar á reáchtáil agus rinneadh an scéim a phoiblíú go náisiúnta trí phreasráiteas agus ghrianghraif a eisiúint chomh maith.

Leabhar na Bliana

Eagraíodh feachtas margaióchta ar ghearrliosta Leabhar na Bliana 2012. Fógraíodh an gearrliosta go hoifigiúil sa Rotunda, Baile Átha Cliath ar 22 Deireadh Fómhair 2012, áit a raibh aisteoirí gléasta mar phríomhcharachtair na leabhar. Fógraíodh buaiteoirí Ghradam Uí Shúilleabháin & Ghradam Réics Carló ar 21 Samhain 2012 ag ócáid faoi leith sa Sugar Club i mBaile Átha Cliath. Earcaíodh Mitchell Kane and Associates chun poiblíocht a dhéanamh ar Leabhar na Bliana 2012 agus ócáid bhronnadh na ngradam ar na buaiteoirí a eagrú.

ÁIS

Bhunaigh Bord na Gaeilge An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) i 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Tá cúraimí Bhord na Gaeilge maidir leis an Áis aistrithe go dtí Foras Na Gaeilge ó 1999 i leith. Ceapadh bainisteoir nua ar ÁIS i bhfíordheireadh na bliana 2011. Thug an bainisteoir nua faoin bPlean Forfheidhmithe d'Áis a chur i bhfeidhm. Rinneadh athchóiriú ar an stóras le sruth na hoibre a éascú chomh maith le hathruithe ar an bpróiseas orduithe a chuir go mór le héifeacht na hoibre. D'fhág sé seo go raibh feabhas ar an tseirbhís a bhí Áis in ann a chur ar fáil dá gcuid custaiméirí.

Cé go bhfuil go leor deacrachtaí i ngnó na leabhar trí chéile, d'éirigh le hÁis 180,883 leabhar ina iomlán a dhíol in 2012, díolacháin ar fiú €914,751.77 iad.

Though the book business as a whole has many difficulties, Áis managed to sell 180,883 in total in 2012, sales to the value of €914,751.77.

During 2012 ÁIS distributed books to 249 shops across the island, 8 in Britain, 3 on the European continent, 4 in the United States and one in Canada. Among the highest-selling books in 2012, excluding schoolbooks and dictionaries, were:

Cruinnscriobh Na Gaeilge
Hurlamaboc
Ó Fhocal Go Focal
Irish Is Fun
Micí Moncaí (+ CD)
An tOileánach
Our Fada
Irish Grammar Book
Gluaiseacht
Máire Agus A Mála (+ CD)

Colmille

Colmille supported a range of projects throughout the island of Ireland and in Scotland which bring language communities together and foster positive relations. The collaborative programme has an enabling role also in facilitating a dynamic programme for the development of projects, and providing contacts, information and grant aid. Part of the work of Colmille is raising common understanding of two minority languages; facilitating the use and common understanding of the two languages; creating relations with a wide range of interested parties, with a wide audience and with local language communities. The various recommendations made by Coiste Colmille and discussed by the Board of Foras na Gaeilge are detailed in the Board minutes for the year 2012 published on www.gaeilge.ie

Le linn 2012 rinne Áis dáileadh chuig 249 siopa ar fud an oileáin, 8 sa Bhreatain, 3 ar mhór-roinn na hEorpa, 4 sna Stáit Aontaithe, agus 1 i gCeanada. I measc na leabhair is mó díol in 2012 nach leabhair scoile ná foclóirí iad bhí:

Cruinnscriobh Na Gaeilge
Hurlamaboc
Ó Fhocal Go Focal
Irish Is Fun
Mici Moncaí (+ dlúthdhiosca)
An tOileánach
Our Fada
Irish Grammar Book
Gluaiseacht
Máire Agus A Mála (+ dlúthdhiosca)

Colmcille

Thacaigh Colmcille le raon tionscadal ar fud oileán na hÉireann agus in Albain a thugann pobail teanga a thabhairt i gceann a chéile agus caidreamh dearfach a chothú. Tá ról cumasaithe ag an chlár comhpháirtíochta chomh maith agus é ag éascú clár dinimiciúil d'fhorbairt tionscadal, agus ag soláthar teagmhálacha, faisnéise agus cúnaimh deontais. Cuid d'obair Cholmcille is ea comhthuiscint ar dhá theanga mionlaigh a ardú; úsáid agus comhthuiscint ar an dá theanga a éascú; caidreamh a chruthú le réimse leathan páirtithe leasmhara, le lucht féachána leathan agus le pobail áitiúla teanga. Tá na moltaí éagúla a rinne Coiste Colmcille agus a pléadh ag Bord Fhoras na Gaeilge mionsonraithe sna miontuairiscí Boird don bhliain 2012 atá foilsithe ar www.gaeilge.ie



An Dr Pádraig Ó Mianáin, Eagarthóir an Fhoclóra Béarla-Gaeilge, ag caint ag Comhdháil EFNIL
Dr Pádraig Ó Mianáin, editor of the English-Irish Dictionary, speaking at the EFNIL Conference

Policy, Planning & Research

Objective: To provide advocacy, advice and planning for policies and programmes to meet the needs of language promotion and progression in the private and public sectors all over the island of Ireland and to monitor and implement those plans and programmes.

Policy & Planning

New Board

The term of the new Board commenced on 13th December 2011, and the members appointed by the North/South Ministerial Council are as follows: Liam Ó Maolmhichíl (Chairperson of Foras na Gaeilge and Joint-Chairperson of the Language Body); Eoghan Mac Cormaic (Vice-Chairperson); Pól Callaghan; Colm Cavanagh; Áine Ní Chiaráin; Bríd Ní Chonghóile; Liam Kennedy; Seosamh Mac Donnchadha; Tomás Mac Eochagáin; Marcus Mac Ruairi; Seán Mícheál Ó Dómhnaill; Dónal Ó hAiniféin; Therese Ruane; Tomás Sharkey; and Cáitríona Ní Shuilleabháin. Éamonn Ó Gribín was appointed to the Board by the North/South Ministerial Council on the 20th of April 2012.

The induction process was undertaken at the Board Meeting in January 2012 when the Board attended meetings with the various Directorates in the organisation to gain a broader understanding of their work and specific training was organised in aspects of corporate governance. Arrangements were also made regarding the membership of the Board Committees which Foras na Gaeilge has and representation on behalf of Foras na Gaeilge on external committees.

Core funding Sector Rationalisation

The ongoing work on rationalisation of the core funding sector was the most important planning initiative undertaken by Foras na Gaeilge during 2012. The background to the rationalisation has been outlined in previous annual reports; only that which is relevant to 2012 developments is included here.

At the meeting of the North South Ministerial Council (NSMC) on 11th October 2011, the NSMC asked Foras na Gaeilge to:

- a) *take forward a further twelve week consultation about the portfolio of draft schemes, particularly with the core funded bodies;*
- b) *ensure that relevant statutory bodies are given the opportunity to consider the impact of the draft schemes on their areas of operation;*
- c) *amend the portfolio of draft schemes as necessary and appropriate, having regard to the extended consultation process;*
- d) *prepare a detailed business case, if necessary with independent assistance, in support of the portfolio of draft schemes; and*
- e) *prepare a revised project plan, in conjunction with the Sponsor Departments, that will have due regard to the completion of the review process as a matter of urgency.*

All these were done and, in particular, a consultation process was organised which lasted from 9th January to 2nd April 2012.

At the meeting of the NSMC on 14th February 2012 the following was stated about the Review issue in the Joint Statement which was issued:

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh, comhairle a chur ar fáil agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chláir chun freastal ar riachtanais dul chun cinn agus cur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus cláir sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Polasaí & Pleanáil

Bord Nua

Thosaigh téarma an Bhoird nua 13 Nollaig 2011, nuair a cheap an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas na comhaltáí seo a leanas: Liam Ó Maolmhichíl (Cathaoirleach Fhoras na Gaeilge agus Comh-Chathaoirleach an Fhorais Teanga); Eoghan Mac Cormaic (Leas-Chathaoirleach); Pól Callaghan; Colm Cavanagh; Áine Ní Chiaráin; Bríd Ní Chonghóile; Liam Kennedy; Seosamh Mac Donnchadha; Tomás Mac Eochagáin; Marcus Mac Ruairi; Seán Mícheál Ó Dómhnaill; Dónal Ó hAiniféin; Therese Ruane; Tomás Sharkey; agus Cáitríona Ní Shúilleabháin. Cheap an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas Éamonn Ó Gribín 20 Aibreán 2012.

Tugadh faoin bpróiseas ionduchtaithe ag an gCruinniú Boird i mí Eanáir 2012 nuair a d'fhreastail an Bord ar chruinnithe leis na Stiúrthóireachtaí éagsúla san eagraíocht le tuiscint níos leithne a fháil ar an obair a bhíonn ar siúl acu agus eagraíodh sainoiliúint ar ghnéithe den rialachas corparáideach. Rinneadh socruithe chomh maith maidir le ballraíocht na gCoistí Boird atá ag Foras na Gaeilge agus ionadaíocht thar ceann Fhoras na Gaeilge ar choistí seachtracha.

Cuíchóiriú na hEarnála Bunmhaoinithe

Ba é an tioscnamh pleanála ba thábhachtaí a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge le linn 2012 ná an obair leanúnach ar chuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe. Tá cúlra an chuíchóirithe anseo ríofa i dtuarascálacha bliantúla roimhe seo; ní áireofar anseo ach an méid a bhaineann le forbairtí 2012 go háirithe.

Ag an gCruinniú den Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT) 11 Deireadh Fómhair 2011, d'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge:

- a) Tréimhse bhreise chomhairliúcháin 12 seachtain a chur ar fáil i ndáil le punann na ndrucht-scéimeanna, go háirithe leis na heagraíochtaí bunmhaoinithe;*
- b) a chinntiú go dtabharfar deis do chomhlachtaí reachtúla bainteacha an tionchar a bheidh ag na drucht-scéimeanna ar a réimsí feidhmiúcháin a bhreithniú;*
- c) an punann drucht-scéimeanna a leasú de réir mar is gá agus mar is cuí, ag féachaint don phróiseas comhairliúcháin leathnaithe;*
- d) cás gnó mionsonraithe a ullmhú, le cúnaimh neamhspleách más gá, chun tacú le punann na ndrucht-scéimeanna; agus*
- e) plean tionscadail athbhreithnithe a ullmhú, i gcomhar leis na Ranna Urraíochta, a thabharfaidh aird mar is cuí ar chur i gcrích an phróisis athbhreithnithe mar bheart práinne.*

Rinneadh na rudaí seo ar fad agus reáchtáladh go háirithe próiseas comhairliúcháin a mhair ó 9 Eanáir go 2 Aibreán 2012.

Ag an gcruinniú den CATT 14 Feabhra 2012 dúradh an méid seo faoi cheist an Athbhreithnithe sa Chomhráiteas a eisíodh:

Ministers noted the progress that has been made to date by Foras na Gaeilge with regard to the development of a new competitive funding model with the objective of achieving significant benefits in relation to value for money and the effective delivery of Foras na Gaeilge's statutory obligations. The Council agreed that, in the context of continuing to achieve satisfactory progress, interim funding may continue to be provided by Foras na Gaeilge to the existing core funded bodies to 30 June 2013. A further progress report will be presented to the next NSMC Language Body meeting.

At a Board Meeting on 29th June 2012 the Board of Foras na Gaeilge agreed that the Model as already proposed would not be proceeded with and that various other forms of funding would be looked at instead which would include the guidance of the North South Ministerial Council and proposals arising from this consultation process.

At the next NSMC meeting, held on 9th July 2012, Foras na Gaeilge made a presentation on progress and the consultation process organised by Foras na Gaeilge was discussed. The NSMC then asked Foras na Gaeilge to 'provide finalised funding proposals at the next NSMC Language Body meeting'.

In that context Foras na Gaeilge organised series of a workshops with the core funded groups and other relevant parties and more information about the work is provided under the heading **Research** which follows.

The next meeting of the NSMC was held on 12th December 2012. In the joint statement issued the following was said regarding the review of core funding:

Recognising that there is a need for change in the sector, Ministers discussed Foras na Gaeilge's review of core funding which will be the focus of the next Language Sector Meeting in 2013.

Plans

The Development Committee and Board of Foras na Gaeilge discussed a draft of the 2013 Business Plan and it was submitted to the Sponsor Departments.

20 Year Strategy for the Irish Language 2010-2030

In the *20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030* published by the Irish Government on 21st December 2010, the following was stated:

'Foras na Gaeilge will continue to deliver on its statutory responsibilities in relation to Irish. These include undertaking supportive projects and grant-aiding bodies and groups to support the language as appropriate, developing terminologies and dictionaries, supporting Irish medium education and the teaching of the Irish language on the island of Ireland, and generally facilitating and encouraging the use of the language in public and private life. ...Foras na Gaeilge will remain a key element of the support structure for the language in both parts of the island.' (20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030, Pg. 10)

Foras na Gaeilge and Údarás na Gaeltachta are participating in a High Level Group established by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht to advance aspects of the Strategy's implementation since Spring 2011.

Nótáil na hAíre an dul chun cinn atá déanta go dtí seo ag Foras na Gaeilge i dtaca le forbairt samhail nua iomaíoch mhaoinithe a bhfuil sé mar aidhm léi tairbhí suntasacha a bhaint amach maidir le luach ar airgead agus seachadadh éifeachtach dhualgais reachtúla Fhoras na Gaeilge. D'aontaigh an Chomhairle, sa chomhthéacs go leanfaí le dul chun cinn sásúil a bhaint amach, go bhféadfaidh Foras na Gaeilge leanúint le maoiniú eatramhach a chur ar fáil do na comhlachtaí Bunmhaoinithe reatha suas go dtí an 30 Meitheamh 2013. Cuirfear tuarascáil eile ar dhul chun cinn faoi bhráid an chéad chruinnithe eile CATT de chuid an Fhorais Teanga.

Ag Cruinniú Boird 29 Meitheamh 2012 d'aontaigh Bord Fhoras na Gaeilge nach leanfaí ar aghaidh leis an tSamhail mar a bhí molta cheana agus go n-amharcaí ar mhúnlaí éagsúla eile maoinithe ina hionad a chuirfeadh san áireamh treoir na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas agus moltaí a d'éascair as an bpróiseas comhairliúcháin seo.

Tionóladh an chéad chruinniú eile den CATT 9 Iúil 2012 agus rinne Foras na Gaeilge cur i láthair faoin dul chin cinn maidir le múnla nua maoinithe a fhorbairt agus pléadh an próiseas comhairliúcháin a reáchtáil Foras na Gaeilge. D'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge 'moltaí críochnaithe maoinithe a chur ar fáil ag an gcéad chruinniú eile' den CATT.

Sa chomhthéacs sin d'eagraigh Foras na Gaeilge sraith ceardlanna leis na grúpaí bunmhaoinithe agus páirtithe ábhartha eile agus tá tuilleadh eolais faoin obair seo faoin gceannteideal **Taighde** ina dhiaidh seo.

Tionóladh an chéad chruinniú eile den CATT 12 Nollaig 2012. Sa chomhráiteas a eisíodh dúradh an méid seo faoin athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú:

Ag aithint an riachtanas atá le hathrú san earnáil, phléigh na hAíre athbhreithniú Fhoras na Gaeilge ar an mbunmhaoiniú a bheidh mar ábhar plé ag an gcéad chruinniú eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga in 2013.

Pleananna

Phléigh Coiste Forbartha agus Bord Fhoras na Gaeilge dréacht de Phlean Gnó 2013 agus cuireadh faoi bhráid na Ranna Urraíochta é.

Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030

Sa *Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* a d'fhoilsigh Rialtas na hÉireann ar an 21 Nollaig 2010, dúradh an méid thíos:

'Leanfaidh Foras na Gaeilge ag seachadadh a fhreagrachtaí reachtúla maidir leis an nGaeilge. Aireofar orthu sin tabhairt faoi thionscadail thacúla agus deontais a thabhairt do chomhlachtaí agus do ghrúpaí le tacú leis an teanga mar is cuí, forbairt a dhéanamh ar théarmaíocht agus ar fhoclóirí, tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le teagasc na Gaeilge ar an oileán agus úsáid na teanga sa saol poiblí agus príobháideach a spreagadh agus a éascú tríd is tríd. ... fanfaidh Foras na Gaeilge mar phríomhghné den struchtúr tacaíochta don teanga sa dá chuid den oileán.' (*Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030, lch 10*)

Tá Foras na Gaeilge agus Údarás na Gaeltachta ag glacadh páirte i nGrúpa Ard-Leibhéal a bhunaigh an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta le gnéithe d'fheidhmiú na Straitéise a chur chun cinn ó Earrach 2011.

Advising the two Administrations, North and South – Submissions

Foras na Gaeilge made a submission to the review of the Official Languages Act 2003 announced by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht in 2011. This consultation process had a deadline of 31st January 2012.

A submission was made also as part of the consultation process organised by the Department of Culture, Arts and Leisure in Northern Ireland regarding the Strategy for Protecting and Enhancing the Development of the Irish Language. The consultation period took place from 11th July to 27th November.

Decentralisation

Regarding the Foras na Gaeilge office in Gaith Dobhair in which ten people were working in 2012, which was established as a result of the Irish Government's decentralisation policy, at the NSMC meeting on 14th February 2012 the Ministers noted the announcement of the Irish Government, in its plan for restructuring of the public service published on 17th November 2011, the cancellation of the decentralisation programme, due to the current economic difficulties, and the cancellation of some projects, some left as they were and some others to be reviewed. Taking into account the Government of Ireland's approach to the decentralisation programme in its plan for restructuring of the public service, and the effect that might have on Foras na Gaeilge, the Ministerial Council charged the officers of the Sponsor Departments with considering, in consultation with Foras na Gaeilge, the implications which might arise and to report on this in the future at an NSMC Language Sector meeting.

Reporting & Research

Reporting

Annual Reports

The Foras na Gaeilge Annual Report and Accounts for the year 2011 were submitted to the appropriate authorities before 31st March 2012.

The Language Body Annual Report and Financial Statements for the year 2008 were submitted to the Houses in both jurisdictions on 11th July 2012.

The Language Body Annual Report and Financial Statements for the year 2009 were submitted to the Houses in both jurisdictions on 7th December 2012.

Both documents were published on www.gaeilge.ie.

Other Reporting

Reports and presentations were provided on aspects of the organisation's work to various fora: e.g. to the Board, to facilitating committees with the Sponsor Departments, to committees from each of the two jurisdictions, to the NSMC itself.

There was a significant increase in the number of official questions answered in 2012 and, accordingly, it was decided to monitor this area of work in particular. Between Dáil and Assembly questions and other official requests from Government Departments, there were more than eighty, some of them particularly complex and difficult – for example, questions seeking expenditure statistics in particular areas for the period since the establishment of the Language Body.

Board Minutes, Freedom of Information and Other Information

Minutes of the Board Meetings were published on www.gaeilge.ie as they were approved by the Board, and the Freedom of Information Code of Practice was implemented. Other relevant information was published on a regular basis on www.gaeilge.ie – for example, information on prompt payment.

Comhairle á cur ar an dá lucht Riaracháin, Thuaidh agus Theas – Aighneachtaí

Chuir Foras na Gaeilge aighneacht isteach faoin athbhreithniú ar Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 a bhí fôgartha ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta i mí na Samhna 2011. Bhí sprioc 31 Eanáir 2012 leis an bpróiseas comhairliúcháin seo.

Cuireadh aighneacht isteach chomh maith mar chuid den phróiseas comhairliúcháin a d'eagraigh an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta ó thuaidh faoin Straitéis le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú. Ba í tréimhse an chomhairliúcháin ná 11 Iúil go 27 Samhain.

Dílárú

Maidir le hoifig Fhoras na Gaeilge i nGaoth Dobhair ina raibh deichniúr ag obair in 2012 agus a bunaíodh de bharr polasaí díláraithe Rialtas na hÉireann, ag an gcruinniú den CATT 14 Feabhra 2012, nótaíl na hAíre fôgra Rialtas na hÉireann, ina phlean d'athchóiriú na seirbhíse poiblí a foilsíodh ar an 17 Samhain 2011, cealú an chláir dhíláraithe, de bharr na ndeacrachtaí reatha eacnamaíochta, agus cealú roinnt tionscadal, cuid acu fágtha mar atá agus athbhreithniú á dhéanamh ar chuid eile acu. Agus í ag cur san áireamh cur chuige Rialtas na hÉireann don chlár díláraithe ina phlean d'athchóiriú na seirbhíse poiblí, agus an tionchar a d'fhéadfadh a bheith aige sin ar Fhoras na Gaeilge, chuir an Chomhairle Aireachta dualgas ar oifigigh na Ranna Coimirce breithniú a dhéanamh, i gcomhairle le Foras na Gaeilge, ar na himpleachtaí a d'fhéadfadh teacht chun cinn agus tuairisc a thabhairt air sin amach anseo ag cruinniú CATT i bhformáid rannach teanga.

Tuairisciú & Taighde

Tuairisciú

Tuarascálacha Bliantúla

Cuireadh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Fhoras na Gaeilge don bhliain 2011 faoi bhráid na n-údarás cuí roimh 31 Márta 2012.

Cuireadh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don bhliain 2008 faoi bhráid na dTithe sa dá dhlínse 11 Iúil 2012.

Cuireadh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don bhliain 2009 faoi bhráid na dTithe sa dá dhlínse 7 Nollaig 2012.

Foilsíodh an dá cháipéis ar www.gaeilge.ie.

Tuairisceoireacht Eile

Soláthraíodh tuairiscí agus curanna i láthair ar ghnéithe d'obair na heagraíochta d'fhóiraim éagsúla: m.sh. don Bhord, do choistí éascaitheoireachta leis na Ranna Urraíochta, do choistí a bhaineann le ceachtar den dá dhlínse, don CATT féin.

Tháinig méadú suntasach ar líon na gceisteanna oifigiúla a freagraíodh in 2012 agus beartaíodh monatóireacht ar leith a dhéanamh ar an réimse oibre seo dá réir. Idir na ceisteanna Dála agus Tionóil agus iarratais oifigiúla eile ó Ranna Rialtais, bhí breise is ceithre scór acu ann agus bhí castacht agus dua ar leith ag roinnt le cuid acu – mar shampla, ceisteanna ag lorg staitisticí caiteachais i réimsí ar leith don tréimhse ó bunaíodh An Foras Teanga.

Miontuairiscí Boird, Saoráil Faisnéise agus Eolas Eile

Foilsíodh miontuairiscí ó na Cruinnithe Boird ar www.gaeilge.ie de réir is a cheadaigh an Bord iad agus feidhmíodh an Cód Cleachtais maidir le Saoráil Faisnéise. Foilsíodh eolas ábhartha eile ar bhonn rialta ar www.gaeilge.ie – eolas faoi phras-íocaíochtaí, mar shampla.

Research

As mentioned above under the heading **Policy and Planning** research was done on the way forward regarding the review of the basic funding of the Core funded sector via the workshops organised by Foras na Gaeilge with the core funded groups and other relevant parties at the end of July and at the start of September in Dublin and Belfast respectively. The aims of these workshops were :

- 1) To identify the current ranges of provision;
- 2) To identify the gaps in the current provision; and
- 3) To identify the essential/important areas and priorities.

There is ongoing communication and discussion with the core funded organisations under the main areas of work since then on the understanding that the results of this work would be reflected in the various parties' work programmes in the future.

The proposal submitted to the Sponsor Departments was discussed regarding a Joint Research Committee which would contain representatives from Foras na Gaeilge, the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and a business case was submitted to those Sponsor Departments regarding a major all-island survey which would be worked on in the period 2012-2014.

A major piece of research done in 2012 was the consultation process on the New Funding Model. At the meeting of the North South Ministerial Council (NSMC) on 12 October 2011 the NSMC asked Foras na Gaeilge to organise a twelve week consultation process on proposals to amend the funding of the core funded sector. Foras na Gaeilge organised this process, which ended on 2nd April. As part of the process submissions were accepted from the public, public meetings were organised, special interest focus groups were organised and so on and at the end of the whole process a summary of the feedback was published on the Foras na Gaeilge website.

'Irish in Business - 2012'

The research project continued on the public's attitude to the use of Irish in the business context in which quantitative information was compiled from an all-island survey conducted by IpsosMRBI. The research results showed that there is a steady level of demand from the buying public for the use of Irish/bilingualism in the business sector.

Other Relevant Research in the Business Sector

During 2012 original research continued in conjunction with Cumarsáid Creative into Irish language usage best practice in respect of i) Signage, (ii) Documentation, (iii) Website/ Electronic, and (iv) Packaging and the research findings will be available in e-book format on the Foras website.

Taighde

Mar a luadh thuas faoin gceannteideal **Polasaí agus Pleanáil** rinneadh taighde maidir leis na mbealach chun cinn maidir le hathbheithniú ar bhunmhaoiniú na hearnála Bunmhaoinithe tríd na ceardlanna a d’eagraigh Foras na Gaeilge leis na grúpaí bunmhaoinithe agus páirtithe ábhartha eile i ndeireadh mhí Iúil agus i dtús mhí Mheán Fómhair i mBaile Átha Cliath agus i mBéal Feirste faoi seach. Ba iad na haidhmeanna a bhí leis na ceardlanna seo ná :

- 1) Na réimsí reatha soláthair a aithint;
- 2) Na bearnaí a aithint sa soláthar reatha; agus
- 3) Na réimsí riachtanacha/tábhachtacha agus na tosaíochtaí a aithint.

Tá cumarsáid agus comhphlé leanúnach ar siúl leis na heagrais bhunmhaoinithe faoi na mór-réimsí oibre ó shin ar an tuiscint go léireofaí torthaí na hoibre seo sna tosaíochtaí a bheidh ar na cláir oibre ag na páirtithe éagsúla amach anseo.

Pléadh an moladh a cuireadh faoi bhráid na Ranna Urraíochta maidir le Comhchoiste Taighde ina mbeadh ionadaíocht ag Foras na Gaeilge, An Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus cuireadh cás gnó faoi bhráid na Ranna Urraíochta sin faoi mhórshuirbhé uile-oileánda a ndéanfaí obair air sa tréimhse 2012-2014.

Mórphiosa taighde a rinneadh in 2012 ba ea an próiseas comhairliúcháin faoin tSamhail Nua Mhaoinithe. Ag an geruinníú den Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas (CATT) 12 Deireadh Fómhair 2011 d'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge próiseas comhairliúcháin dhá sheachtain déag a reáchtáil faoi mholtaí le maoiniú na hearnála bunmhaoinithe a leasú. Reáchtáil Foras na Gaeilge an próiseas seo agus tháinig deireadh leis 2 Aibreán. Mar chuid den phróiseas glacadh le haighneachtaí ón bpobal, eagraíodh cruinnithe poiblí, reáchtáladh fócasgrúpaí sainspéise agus mar sin de agus ag deireadh an phróisis uile foilsíodh achoimre ar an aiseolas ar shuíomh Fhoras na Gaeilge.

‘Irish in Business - 2012’

Leanadh den tionscnamh taighde ar dhearcadh an phobail i leith úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó inar tiomsaíodh eolas cainníochtúil ó shuirbhé uile-oileánda a rinne IpsosMRBI. Léirigh torthaí an taighde go bhfuil leibhéal seasta éilimh ag an phobal ceannaithe d’úsáid na Gaeilge / an dátheangachais san earnáil gnó.

Taighde Gaolmhar Eile san Earnáil Ghnó

Leanadh le linn 2012 den bhuntaighde le Cumarsáid Creative ar dheachleachtais in úsáid an dátheangachais ar (i) Comharthaíocht, (ii) Cáipéisíocht, (iii) Suíomh Idirlín / Leictreonach, agus (iv) Pacáistíocht agus beidh ábhar an tsaintaighde seo á chur ar fáil i bhfoirm ríomhleabhar ar shuíomh an Fhorais amach anseo.



**An Account ó Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2012**

**Report from
The Ulster-Scots Agency 2012**

**Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2012**



Contents

Mission Statement	36
Chairman's Foreword	37
Review of the Year	39

Clár

Ráiteas Misin	36
Réamhrá an Chathaoirligh	37
Athbhreithniú na Bliana	39

Mission Statement

The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots.

Ráiteas Misin

Is é aidhm Tha Boord o Ulstèr Scotch ná léann, caomhnú, forbairt agus úsáid na hUltaise, mar theanga bheo, a chur chun cinn; réimse iomlán an chultúir a bhaineann léi a spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint ar stair Albanaigh Uladh a chur chun cinn.

Chairman's Foreword

I am pleased to introduce the Annual Report of the Ulster-Scots Agency for 2012, which has been another year of steady progress for Ulster-Scots.

During the course of the year the presence and visibility of Ulster-Scots in schools and community venues has continued to grow; and greater awareness of Ulster-Scots history and heritage has been achieved with local authorities.

2012 witnessed several major advances in relation to Ulster-Scots in the educational environment. The Agency established its Touchstone Teachers Group, a forum of educators from primary schools who will work with the Agency to develop new programmes and initiatives. One of the group's first major pieces of work was to help us to plan and deliver the first ever Ulster-Scots Teachers' Conference, which was delivered at Titanic Belfast in November. More than 100 teachers attended the flagship event, which included the launch of the Ulster-Scots Flagship School initiative.

Demand for Ulster-Scots activities in schools continues to grow. During term time the Agency supported 31 afterschool clubs, while during the summer break we resourced local communities to deliver 29 Ulster-Scots summer schools, a similar level to 2011.

The quality of the work delivered by the Agency was underscored during the year by two positive evaluation reports from the Education and Training Inspectorate, which examined our Summer School and Peripatetic Tuition programmes. The latter, which promotes opportunities for participation in Ulster-Scots music and dance, continues to grow in schools and community settings. Participants from around Ulster have enjoyed learning to play the fife, lambeg drum and fiddle; as well as learning various Ulster-Scots dance traditions.

Building capacity within local communities has remained a priority and the Agency has continued to support the development of the sector locally through provision of core funding to several organisations, including the Ulster-Scots Community Network. At a more local level, we have also continued to support a network of workers in local community groups around the Province.

During the year we funded 21 festivals around Ulster, the largest of which were the Maiden City Festival in Londonderry, the Broadisland Gathering in Ballycarry, Co. Antrim and the Coleraine Festival of Culture.

A significant breakthrough was made in relation to the promotion of the Ulster-Scots Language, through the establishment of the Ulster-Scots Language Forum. The Forum, which is chaired by the Agency, includes all the key players in the Ulster-Scots Language arena, including the Ulster-Scots Language Society and Ullans Speakers Association, as well as the BBC, University of Ulster and a representative of the Ministerial Advisory Group on the Ulster-Scots Academy. This is the first time that all the key stakeholders have been brought together in an effort to achieve common cause around the Hamely Tongue. Progress has already been made, with the development of an agreed Language Development Framework for Ulster-Scots.

Ulster-Scots culture was showcased at a number of major national events during 2012, including the Torch Relay for the London 2012 Olympic Games, which saw major events in Londonderry, Newry, Belfast and Larne.

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá áthas orm Tuarascáil Bhliantúil Tha Boord o Ulstèr Scotch do 2012, bliain eile ina raibh dul chun cinn seasta do chursaí Ultach-Albanacha, a chur i láthair.

Le linn na bliana lean láithreachta agus sofheictheacht gnéithe Ultach-Albanacha ag fás leo i scoileanna agus in ionaid phobail, agus d'éirigh linn níos mó feasachta a bhaint amach le húdaráis áitiúla.

Tháinig roinnt forbairtí tábhachtacha chun cinn in 2012 i dtaca leis an oideachas Ultach-Albanach. Bhunaigh an Ghníomhaireacht a Grúpa Múinteoirí Touchstone, arb é atá ann fóram oideachasóirí bunscoile a oibreoidh leis an nGníomhaireacht chun cláir agus tionscnaimh nua a fhorbairt. Ceann de na chéad phíosáí tábhachtacha oibre a tháinig ón ngrúpa ba ea cuidiú linn an chéad Chomhdháil de Mhúinteoirí Ultaise, a reáchtáil in Ionad an Titanic, Béal Feirste i mí na Samhna. D'fhreastail breis is 100 múinteoir ar an ócáid shuntasach, ar seoladh tionscnamh na Scoileanna Eiseamláireacha Ultaise mar chuid di.

Tá an t-éileamh atá ar ghníomhaíochtaí Ultaise i scoileanna ag fás i dtólamh. I rith ama téarma, thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do 31 club iarscoile, agus i rith shaoire an tsamhraidh cuireadh acmhainní ar fáil do phobail áitiúla chun 29 scoil samhraidh Ultaise a reáchtáil – líon a bhí cosúil go maith le 2011.

Leag dhá thuarascáil mheastóireachta dhearfacha bonn faoi chaighdeán oibre na Gníomhaireachta i rith na bliana. An Chigireacht Oideachais agus Oilúna a chuir le chéile iad agus scrúdaigh siad ár gcláir Theagaisc Múinteoirí Cuairtíochta agus Scoile Samhraidh. Tá an clár deireanach sin, a chuireann deiseanna do rannpháirtíocht i gceol agus i ndamhsa Ultach-Albanach chun cinn, ag fás leis i scoileanna agus i suíomhanna pobail. Bhain rannpháirtithe ó fud fad Uladh sult as bheith ag foghlaim na fife, druma Lann Bheag agus na fídile, chomh maith le traidisiúin éagsúla den damhsa Ultach-Albanach.

Tosaíocht i gcónaí is ea é cumas a thógáil le pobail áitiúla agus lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag tacú le forbairt na hearnála go háitiúil trí bhunmhaoiniú a sholáthar do roinnt eagraíochtaí, lena n-áirítear Líonra Pobail na nUltach-Albanach. Ar leibhéal níos áitiúla, leanamar orainn ag tacú le gréasán oibrithe i ngrúpaí pobail áitiúil ar fud na Chúige.

Le linn na bliana mhaoiníomar 21 féile timpeall chúige Uladh, arbh iad na cinn ba mhó an Maiden City Festive i nDoire agus an Broadisland Gathering i mBaile Cora, Co. Aontroma agus Féile Chultúir Chúil Raithin.

Rinneadh dul chun cinn suntasach i dtaca le cur chun cinn na hUltaise nuair a bunaíodh Fóram na hUltaise. Áirítear ar an bhFóram, atá faoi chathaoirleacht na Gníomhaireachta, na príomhpháirtithe uile i réimse na hUltaise, ina measc an Ulster-Scots Language Society agus an Ullans Speakers Association, mar aon leis an BBC, Ollscoil Uladh agus ionadaí ó Ghrúpa Comhairleach na Comh-Aireachta ar Acadamh na hUltaise. Is é seo an chéad uair ar tugadh na príomhpháirtithe le chéile chun comhchuspóir na teanga a bhaint amach. Tá dul chun cinn déanta cheana féin, ach ar cuireadh Creat aontaithe Forbartha Teanga le chéile don Ultais.

Cuireadh an cultúr Ultach-Albanach i láthair ag roinnt mór-imeachtaí náisiúnta i rith 2012, ina measc an Rith Sealaíochta Tóirse mar chuid de Chluichí Oilimpeacha Londan 2012, lena reáchtáladh mór-imeachtaí i nDoire, san Iúr, i mBéal Feirste agus i Latharna. Bhí láithreachta shuntasach

We also had a significant presence at Stormont, Belfast, when H.M. the Queen visited Northern Ireland as part of her UK wide Diamond Jubilee tour.

East-West links with Scotland were highlighted when the Agency supported a run of the hugely successful Boat Factory production at the Edinburgh Fringe Festival; and a new annual event for the Ulster-Scots cultural calendar was established with the inaugural Whitelaw Reid Memorial Lecture, which was held in the Presbyterian Assembly Buildings, Belfast, to mark the centenary of the Scotch-Irish politician's seminal lectures in Scotland and Ulster.

During the year the Agency undertook an extensive procurement process around delivery of our flagship publication, the Ulster-Scot newspaper; and after extensive redesign the paper was relaunched in November to considerable acclaim.

The Agency has continued to address the historical backlog of accounts in conjunction with relevant bodies and this will receive high priority until the backlog is completely removed. We have also continued to improve corporate governance during the year, with the implementation of new policies in a number of important fields.

On behalf of the Agency board I would like to thank all those, both inside and outside the Agency, who contributed to our work in 2012, which has continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots across Ulster and build the reputation of Ulster-Scots at home and abroad.

*Tom Scott OBE
Chairman
Tha Boord O Ulstèr-Scotch / The Ulster-Scots Agency*

againn fosta i Stormont, Béal Feirste, nuair a thug an Bhanríon cuairt ar Thuaisceart Éireann mar chuid dá camchuairt Iubhaile Diamaint ar fud na Ríochta Aontaithe.

Leagadh béim ar naisc Soir-Siar le hAlbain nuair a thacaigh an Ghníomhaireacht le léiriú de chuid an Boat Factory ag Féile Imill Dhún Éideann; agus bunaíodh imeacht nua cultúir Ultach-Albanaigh, is é sin an chéad Léacht i nDílchuimhne ar Whitelaw Reid, a reáchtáladh i bhFoirgnimh Thionóil na bPreispitéireach, Béal Feirste, chun comóradh a dhéanamh ar príomhléachtaí an pholaiteora Albanaigh-Éireannaigh in Albain agus in Ulaidh.

I rith na bliana thug an Ghníomhaireacht faoi phróiseas soláthair nach beag a bhain lenár bhfoilseachán suaitheanta, an nuachtán Ulster-Scot; agus tar éis an nuachtán a athdhearadh ó bhonn, athsheoladh an nuachtán i mí na Samhna agus fáiltíodh go fonnmhar roimhe.

Tá an Ghníomhaireacht ag leanúint uirthi ag tabhairt aghaidhe ar an riaráiste stairiúil cuntas i gcomhar le comhlachtaí ábhartha agus tabharfar tús áite dó sin nó go mbeidh an riaráiste glanta. Leanamar ar aghaidh, freisin, ag feabhsú an rialachais chorparáidigh le linn na bliana, agus cuireadh polasaithe nua i bhfeidhm i roinnt réimsí tábhachtacha.

Thar ceann bhord na Gníomhaireachta ba mhaith liom buíochas a ghabháil leo siúd go léir, taobh istigh agus taobh amuigh den Ghníomhaireacht, a bhí páirteach inár gcuid oibre in 2012, a lean ar aghaidh ag feabhsú feasachta ar agus rannpháirtíocht i ngníomhaíochtaí Ultach-Albanacha ar fud Uladh agus ag tógáil chúl na nUltach-Albanach sa bhaile agus thar lear.

*Tom Scott OBE
Cathaoirleach
Tha Boord O Ulstèr-Scotch*

Review of the Year – Strategic Themes

In its 2012 Business Plan the Agency identified the following strategic priorities for the year, in line with the Corporate Plan for 2011-13:

- To support communities engaged in Ulster-Scots activities;
- To develop infrastructure and capacity in Ulster-Scots communities;
- To expand the range of opportunities for people to enjoy and participate in Ulster –Scots cultural activities.
- To mainstream Ulster-Scots through wider cultural activities;
- To develop tourism products and opportunities based upon Ulster-Scots heritage and culture;
- To commemorate important anniversaries relevant to Ulster-Scots;
- To develop local and international recognition and awareness of Ulster –Scots

SERVING THE COMMUNITY

In 2012, the Agency supported a large number of groups in the community and voluntary sector to participate in and showcase Ulster-Scots culture through grant aid provided under its Financial Assistance Scheme. A range of different types of events were funded under the scheme including music and dance tuition, summer schools, Ulster-Scots festivals and one off events.

The Agency also funded 21 festivals, the largest of which were the Maiden City Festival in Londonderry and the Coleraine Festival of Culture, also in the North West.

Following consultation with key stakeholder groups from 2010 onwards, the Agency developed a new Financial Assistance Scheme in order to raise the quality of events, promote sustainability and streamline the grant application process for applicants. The new scheme was finalised in 2011. A new appeals process was also put in place to improve the Agency's ability to respond to groups who were dissatisfied with funding decisions. This process continued to work efficiently during 2012.

During 2012 we continued to support the Community Workers Scheme which had been launched in 2010. The main purpose of the scheme was to improve capacity in community groups, for example through helping the groups to make funding applications, and releasing the volunteer workers to concentrate on enhancing the quality of Ulster-Scots activities undertaken.

The number of groups receiving support under the scheme was decreased from 11 to 9, with workers supported for between 10 and 25 hours per week. During the year the Agency supported workers in the following organisations:

- FUSE
- Derry and Raphoe Action
- Bready and District Ulster-Scots
- Loughinsholin Music and Cultural Society
- Cairncastle
- Ballycarry Community Association
- Ulster-Scots Cultural Development Trust Antrim
- The Schomberg Society

Athbhreithniú na Bliana – Téamaí Straitéiseacha

Ina Plean Gnó do 2012 shainaithin an Ghníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas don bhliain, de réir an Phlean Chorporáidigh do 2011-13:

- Tacaíocht a thabhairt do phobail atá ag tabhairt faoi imeachtaí Ultach-Albanacha;
- Bonneagar agus acmhainn a fhorbairt i bpobail Ultach-Albanacha;
- An raon deiseanna a leathnú do dhaoine chun páirt a ghlacadh in imeachtaí cultúir Ultach-Albanaigh agus taitneamh a bhaint astu.
- Gnéithe Ultach-Albanacha a thabhairt isteach sa phríomhshruth;
- Táirgí agus deiseanna turasóireachta a fhorbairt bunaithe ar an oidhreacht agus ar an gcultúr Ultach-Albanach;
- Comóradh a dhéanamh ar ócáidí cothroim lae a bhaineann le gnéithe Ultach-Albanacha;
- Aitheantas agus feasacht ar ghnéithe Ultach-Albanacha a fhorbairt go háitiúil agus do hidirnáisiúnta

FREASTAL AR AN PHOBAL

In 2012, thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do líon mór grúpaí sa phobal agus san earnáil dheonach le bheith páirteach i gcultúr na hAlbainise agus mórthaispeántas a dhéanamh de trí dheontas arna sholáthar faoina Scéim Cúnta Airgid. Maoiníodh réimse cineálacha éagsúla imeachtaí faoin scéim lena n-áirítear ceol agus teagasc damhsa, scoileanna samhraidh, féilte Ultach-Albanacha agus imeachtaí aonuaire.

Mhainigh an Ghníomhaireacht 21 féile, arbh iad na cinn ba mhó acu an Maiden City Festive i nDoire agus Féile Chultúir Chúil Raithin, a réachtáladh san Iar-Thuaisceart freisin.

I ndiaidh comhairliúcháin le grúpaí leasmhara ó 2010 ar aghaidh, d'fhorbair an Ghníomhaireacht Scéim Cabhrach Airgeadais nua le caighdeán ócáidí a ardú, leis an inbhuanaitheacht a chur chun cinn agus leis an phróiseas iarratha deontais a chóiriú chun éifeachta d'iarrthóirí. Cuireadh bail chríche ar an scéim nua in 2011. Cuireadh próiseas achomhairc nua i bhfeidhm chomh maith le cumas na Gníomhaireachta freagairt do ghrúpaí a bhí míshásta le cinní maoinithe. Lean an próiseas sin ar aghaidh go héifeachtach i rith 2012.

Le linn 2012 lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag tacú leis an Scéim um Oibríthe Pobail a lainseáladh in 2010. Is é príomhchuspóir na scéime cumas a fheabhsú i ngrúpaí pobail, mar shampla trí chuidiú leis na grúpaí iarratais maoinithe a dhéanamh, agus na hoibríthe deonacha a scaoileadh le díriú ar chaighdeán na n-imeachtaí Ultach-Albanacha a dtugtar fúthu a fheabhsú.

Tá an líon grúpaí a fhaigheann tacaíocht faoin scéim laghdaithe ó 11 go 9, le tacaíocht á tabhairt d'oibríthe i gcomhair idir 10 agus 25 uair an chloig sa tseachtain. Le linn na bliana thug an Ghníomhaireacht tacaíocht d'oibríthe sna heagraíochtaí seo a leanas:

- FUSE
- Derry and Raphoe Action
- Bready and District Ulster-Scots

- Coleraine Ulster-Scots Regeneration Group

The Agency also assisted the development of capacity within the Ulster-Scots community at grassroots level through its funding of the Ulster-Scots Community Network.



*Arán sóide agus prátaí traidisiúnta Ultach-Albanacha á dhéanamh ag Karen agus Alan ag Diméin Mhaigh Rath
Traditional Ulster-Scots soda and potato bread being made by Karen and Alan at Moira Demesne*

WIDENING ACCESS TO AND APPRECIATION OF ULSTER-SCOTS

The Agency undertook a wide range of promotional activities and events to increase awareness of Ulster-Scots language, culture and tradition. The year commenced with a flagship Burns Night Concert at the Ulster Hall in partnership with the Ulster Orchestra.

Joint showcasing with Foras na Gaeilge at the Stormont Family Fun Day in May; the Olympic Torch Relay events at Londonderry, Newry, Belfast and Larne in July; and the Diamond Jubilee Celebration at Stormont, also in July.

We also ensured that Ulster-Scots culture was showcased at a number of significant events including the Ballywalter Game and Country Fair, the Dalriada Festival, The All Ireland Fleadh in Cavan and the Belfast Culture Night.

Ulster-Scots was also promoted in sixteen local communities around the Province through the delivery of community showcase events which highlighted different elements of Ulster-Scots culture, heritage and language.

During the year the Agency worked in partnership with Lisburn City Council at an Ulster –Scots day at Wallace Park and presenting the Boat Factory at the Edinburgh Fringe Festival in partnership with Tourism Ireland.

- Loughinsholin Music and Cultural Society
- Cairncastle
- Ballycarry Community Association
- Ulster-Scots Cultural Development Trust Antrim
- The Schomberg Society
- Coleraine Ulster-Scots Regeneration Group

Chuidigh an Ghníomhaireacht chomh maith le forbairt cumais taobh istigh den phobal Ultach-Albanach ag an bhonnleibhéal trína mhaoiniú do Líonra Pobail na nUltach-Albanach.

ROCHTAIN AGUS TUISCINT AR GHNÉITHE ULTACH-ALBANACHA A LEATHNÚ

Thug an Ghníomhaireacht faoi réimse leathan gníomhaíochtaí fógraíochta le feasacht ar theanga, chultúr agus thraidisiún na nUltach-Albanach a mhéadú. Cuireadh tús leis an bhliain leis an cheolchoirm shuaitheanta, Burns Night Concert, i Halla Uladh i gcomhpháirtíocht le Ceolfhoireann Uladh.

Reáchtáladh comhthaispeántas le Foras na Gaeilge, an Lá Spraoi Teaghlaigh Stormont i mí na Bealtaine; imeachtaí a bhain leis an Rith Sealaíochta Tóirse i nDoire, san Iúr, i mBéal Feirste agus i Latharna i mí Iúil; agus an Ceiliúradh Iubhaile Diamaint i Stormont, i mí Iúil fosta.

Chinntíomar gur tugadh léiriú ar an chultúr Ultach-Albanach ag roinnt mór-imeachtaí, ina measc an Ballywalter Game and Country Fair, Féile Dalriada, Fleadh Cheoil na hÉireann sa Chabhán, agus an Belfast Culture Night.

Cuireadh cúrsaí Ultach-Albanacha chun cinn i sé phobal déag áitiúla timpeall na cúige trí mhórcáidí pobail a chur i láthair a léirigh gnéithe éagsúla de chultúr, oidhreacht agus teanga na nUltach-Albanach.

I rith na bliana, d'oibrigh an Ghníomhaireacht le Comhairle Bhaile Lios na gCearrbhac ag an Lá Ultach-Albanach i bPáirc Wallace agus leis an Boat Factory ag Féile Imill Dhún Éideann i gcomhar le Tourism Ireland.

D'fhonn comóradh a dhéanamh ar Chothrom Céad Bliain Chonradh Uladh, reáchtáil an Ghníomhaireacht sraith imeachtaí i bpobail áitiúla agus seoladh saothar ealaíne comórtha a cuireadh ar fáil saor in aisce do na hionaid uile inar síníodh an Conradh.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag tabhairt tacaíochta d'Ionad Oidhreachta Ultach-Albanach Monreagh sa Charraigín, Co. Dhún na nGall, a chuireann béim ar oidhreacht shaibhir Ultach-Albanach cheantar oirthear Dhún na nGall.

OIDEACHAS AGUS TEANGA

Le linn 2012 lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag méadú láithreach na nUltach-Albanach i suíomh oideachais. Le linn na bliana bhí aon chlub is tríocha iarscoile in earnáil an bhunoideachais agus sé cinn acu in earnáil an iar-bhunoideachais. Ina theannta sin, reáchtáil an Ghníomhaireacht naoi gceardlann déag de Thionscadail Phlandála i rith an ghnáthlae scoile. I rith an tsamhraidh, thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do 29 scoil samhraidh chultúir.

To mark the Centenary of the Ulster Covenant, the Agency delivered a series of events in local communities and launched a commemorative artwork which was made available free to all venues where the Covenant was signed.

The Agency also continued to provide support for the Monreagh Ulster-Scots Heritage Centre at Carrigans, Co. Donegal, which highlights the rich Ulster-Scots heritage of the East Donegal area.

EDUCATION AND LANGUAGE

During 2012 the Agency continued to increase the presence of Ulster-Scots in an educational setting. The year saw thirty-one Afterschool Clubs in the primary sector and six in the secondary sector. In addition to this the Agency ran nineteen Plantation Project workshops which took place during the normal school day. During the summer break, the Agency also supported 29 cultural summer schools.

During the year the Summer School Programme was inspected by the Education and Training Inspectorate and received a rating of Good. We will continue to build on this success by implementing the Inspectorate's recommendations for improvement

The success of the Peripatetic Tuition Programme, established late in 2009, saw over 12,500 participants taking part in a range of Ulster-Scots music and dance tuition in school and community venues. During the year the Agency provided tuition in the Highland Dance, Highland Bagpipe, Scottish fiddle, Lambeg drum, fife and tin whistle.

During the year the Peripatetic Tuition Programme was inspected by the Education and Training Inspectorate and received a Satisfactory rating with recommendations of improvements which could be made.

The Agency held the inaugural Primary Teachers Conference in Titanic Belfast during November 2012 which 106 teachers attending on the day. The Ulster-Scots Flagship Schools Programme was also launched at the conference with total of 44 schools signing up to the programme, the Agency is currently working with 22 schools with the remaining schools on the waiting list.

We also continued to expand on the use of drama as an effective medium to raise awareness of Ulster-Scots heritage, through the hugely successful Pat and Plain Drama Series, delivered by well-known local actor Dan Gordon. During 2012, ten schools local primary schools from across the different education sectors staged productions of the plays in the series. In addition a drama was also delivered in one Irish medium school in partnership with Foras Na Gaeilge.

The Agency continued to provide core funding for two organisations to promote our linguistic traditions, The Ulster-Scots Language Society and the Ullans Speakers' Association. We also helped to raise awareness of the language and wider Ulster-Scots culture by supporting the provision of two restricted broadcast licenses for the delivery of Ulster-Scots community radio under the banner of FUSE FM – For Ulster-Scots Enthusiasts.

I rith na bliana, rinne an Chigireacht Oideachais agus Oiliúna iniúchadh ar an Chlár Scoile Samhraidh agus fuarthas an rátáil 'Maith'. Leanfaimid orainn ag tógáil ar an rath sin trí mholtaí na Cigireachta i gcomhair feabhsúcháin a chur i bhfeidhm.

Bhí rath ar Chlár na Múinteoirí Taistil, a bunaíodh i ndeireadh 2009, ina raibh 12,500 rannpháirtí ag glacadh páirte i dteagasc réimse ceol agus damhsa Ultach-Albanach in ionaid scoile agus phobail. I rith na bliana theagasc an Ghníomhaireacht Damhsa na nGarbhchríoch, Píb Mhór na nGarbhchríoch, Fídil na hAlban, druma, an fhíf agus an fheadóg stáin.

I rith na bliana, rinne an Chigireacht Oideachais agus Oiliúna iniúchadh ar Chlár na Múinteoirí Cuairtíochta agus fuarthas an rátáil 'Sásúil' agus rinneadh moltaí maidir le feabhsuithe a d'fhéadfaí a dhéanamh.

Thionóil an Ghníomhaireacht an chéad Chomhdháil do Bhunmhúinteoirí in Ionad an Titanic i mBéal Feirste i mí na Samhna 2012 agus bhí 106 múinteoir i láthair. Seoladh Clár Scoileanna Eiseamláireacha Ultach-Albanacha ag an gComhdháil, fosta, agus tá 44 scoil ag glacadh páirte sa chlár. Tá an Ghníomhaireacht ag obair le 22 scoil faoi láthair agus tá na scoileanna eile ar an liosta feithimh.

Leanamar ar aghaidh chomh maith ag leathnú úsáid na drámaíochta mar mheán éifeachtach le feasacht a ardú ar oidhreacht na nUltach-Albanach, tríd an tsraith drámaí an-rathúil, Pat and Plain, arna chur i láthair ag an aisteoir áitiúil iomráiteach Dan Gordon. Le linn 2012, léirigh deich scoil áitiúla ó eárnálacha oideachais éagsúla dráma sa tsraith. Ina theannta sin, léiríodh dráma i scoil lán-Ghaeilge amháin i gcomhpháirtíocht le Foras na Gaeilge.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag soláthar bunmhaoiniú do dhá eagraíocht, The Ulster-Scots Language Society agus The Ullans Speakers' Association, lena dtraidisiúin teanga a chur chun cinn. Chuidíomar chomh maith feasacht a mhúscailt ar an teanga agus ar chultúr Ultach-Albanach go ginearálta trí thacú le dhá cheadúnas craolacháin srianta a sholáthar le raidió pobail Ultach-Albanach faoin teideal FUSE FM – For Ulster-Scots Enthusiasts.



*Na hAmbasadóirí Óga leis an gCéad Aire Peter Robinson agus an Leas-Chéad-Aire Martin McGuinness
The Young Ambassadors with First Minister Peter Robinson and Deputy First Minister Martin McGuinness*

ORGANISATIONAL DEVELOPMENT AND CUSTOMER SERVICE

Corporate Governance in the Agency was also strengthened in 2012 through the development of new policies and procedures in a number of areas, including IT Strategy; Performance Management; and Information Risk Policy. A programme of staff training was undertaken to roll out and embed the new policies across the Agency.

We continued to give priority to clearing the backlog of annual reports and accounts.

The Agency continued to monitor prompt payment targets in line with the wider public sector. During the monitoring period in 2012, 99.8% of payments were made to suppliers within 30 days.

Work also continued in relation to the roll out of the North-South Language Body's new safeguarding arrangements. A joint committee was established with Foras na Gaeilge to oversee a process of continuous review and improvement in this important area.

GRANTS OFFERED

In 2012, the Ulster-Scots Agency funded Ulster-Scots groups with an investment of grant of £1,558,763.

Investment of £449,640 was committed to core funded groups undertaking Ulster Scots activities.

Groups were funded £389,361 for Music & Dance Tuition and small one off events.

Language and Educational investment of £355,249 was committed during the period.

Community based Ulster-Scots activities such as festivals, drama showcases and music & dance showcases were awarded £289,812 during 2012.

Other grants were awarded totalling £74,700 for local council based Ulster-Scots activities, development work and joint Language Body projects.

FORBAIRT EAGRAÍOCHTÚIL AGUS SEIRBHÍS DO CHUSTAIMÉIRÍ

Treisíodh an Rialachas Corparáideach sa Ghníomhaireacht i rith 2012, fosta, ach ar forbraíodh beartais agus gnáthaimh nua i roinnt réimsí, ina measc Straitéis IT; Bainistiú Feidhmíochta; agus Beartas Riosca Eolais. Tugadh faoi chlár oiliúna don fhoireann leis na polasaithe nua a thabhairt i bhfeidhm agus a dhaingniú ar fud na Gníomhaireachta.

Lean muid orainn ag tabhairt tacaíochta do riaráiste na dtuarascálacha bliantúla agus na gcuntas bliantúil a ghlanadh.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag déanamh monatóireachta ar phrasíocaíocht de réir mar a dhéantar san earnáil phoiblí go ginearálta. Le linn na tréimhse monatóireachta in 2012, rinneadh 99.8% d'íocaíochtaí le soláthraithe laistigh de 30 lá.

Leanamar ar aghaidh chomh maith ag feidhmiú go céimneach ar na socrúithe nua sa bhForas Teanga Thuaidh/Theas maidir le cumhdach leanaí. Bunaíodh comhchoiste le Foras na Gaeilge chun maoirseacht a dhéanamh ar phróiseas leanúnach athbhreithniúcháin agus feabhsúcháin sa réimse tábhachtach seo.

DEONTAIS A TAIRGEADH

In 2012 mhaoinigh an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach grúpaí Ultach-Albanacha le deontas infheistíochta arbh fhiú £1,558,763 é.

Tiomnaíodh infheistíocht £449,640 do ghrúpaí bunmhaoinithe ag a thugann faoi ghníomhaíochtaí Ultach-Albanacha.

Maoiníodh £389,361 do ghrúpaí faoi choinne teagaise sa cheol agus sa damhsa agus imeachtaí beaga aonuaire.

Tiomnaíodh infheistíocht £355,249 i dteanga agus in oideachas le linn na tréimhse.

Bronnadh £289,812 ar imeachtaí Ultach-Albanacha pobalbhunaithe, mar fhéilte, mórthaispeántais drámaíochta agus mórthaispeántais cheoil agus damhsa le linn 2012.

Bronnadh deontais eile de shuim iomlán £74,700 ar imeachtaí Ultach-Albanacha comhairlí áitiúla, d'obair forbartha agus do chomhthograí an Fhorais Teanga.



**Financial Statements of
The North/South Language Body 2012**

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2012

Acoonts o Tha Boord o Leid 2012



CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	1
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	2
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	3
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	5
APPENDIX 1 – FORAS NA GAELIGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	6
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	29
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	51

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	1
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	2
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	3
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	5
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	6
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	29
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	51

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord O Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency

BASIS OF ACCOUNTING

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 6 and 29.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 6 agus 29.

Statement of Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

Ferdie Mac an Fhailigh

Chief Executive - Foras na Gaeilge

Ian Crozier

Chief Executive - Ulster-Scots Agency

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas frinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus cailleanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus nochtadh agus beartais chuntasáíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasáíochta gach gníomhaireachta i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíochta faoi seach.

Ferdie Mac an Fhailigh

Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge

Ian Crozier

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch

The Certificate of the Comptroller and Auditors General to the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2012 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British/Irish Agreement Act 1999 ('the legislation') which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognized gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendices. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors

As explained more fully in the statement of responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executives, as Accountable Officers, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British/Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. In addition, we read the annual report and the forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies, we consider the implications for our certificate.

In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Basis for qualified opinion on regularity

The legislation requires the Body to comply with the provisions of a financial memorandum drawn up by the Northern Ireland and Irish Sponsor Departments and the Finance Departments. This memorandum prescribes the procedures that must be complied with in relation to acquisition of goods and services.

The Foras Na Gaeilge Statement on Internal Financial Control discloses that there were cases of non-compliance with procurement procedures. In 2012, Foras Na Gaeilge incurred expenditure of £277,975 (€342,800) where goods and services were procured without proper procurement procedures.

During 2012, the Ulster Scots Agency incurred expenditure totalling £143,087 (€176,455) in relation to rent and service charges on its premises, without the required approval of its Sponsor Departments. The Agency's statement on internal control sets out the actions taken in response.

Qualified opinion on regularity

In our opinion, except for the £421,062 (€519,255) of expenditure referred to above, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts give a true and fair view of the state of the Body's affairs as ended at 31 December 2012, and of its income and expenditure and cash flows for the year then ended; and
- the accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 and directions issued there under.

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste do Thionól Thuaisceart Éireann agus do Thithe an Oireachtais

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2012 de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 a éilíonn orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú, i gcomhar le chéile. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais chomh maith le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Gníomhaireacht na hUltaise agus cuimsíonn siad araon cuntas ioncaim agus caiteachais, ráiteas gnóthúchán agus caillteanas aitheanta iomlána, clár comhardaithe, ráiteas sreabhaidh airgid agus nótaí gaolmhara agus aguisíní. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasaióchta ar a gcuirtear síos iontu.

Freagrachtaí an Fhorais, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí Faoi Seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa ráiteas freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúchán na gcuntas agus as bheith sásta go dtugann siad léargas firinneach cóir. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Oifigigh Fhreagracha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is í an fhreagracht atá orainn ná iniúchadh a dhéanamh agus a dheimhniú ar na cuntais de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Rinneamar ár n-iniúchadh de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta ar an Iniúcháireacht (RA agus Éire). Éilíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeán Eiticíúla d'Iniúcháirí de chuid an *Auditing Practices Board*.

Raon Feidhme an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh ná fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtuithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, is cuma cé acu calaois nó earráid is cúis leis. Áiríonn seo measúnú ar cé acu atá nó nach bhfuil na polasaithe cuntasaióchta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus a cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha cuntasaióchta déanta ag an bhForas; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Ina theannta sin léamar an Tuarascáil Bhliantúil agus na Réamhráite le neamhréireachtaí ábhartha leis na cuntais iniúchta a shainnithint. Má thagaimid ar aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, éilítear orainn fianaise a fháil a bheadh imleor le hurrús réasúnta a thabhairt go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Bunús le tuairim cháilithe ar rialtacht

Éilíonn an reachtaíocht ar an bhForas Teanga cloí le forálacha Meamraim Airgeadais a dhréachtaigh na Ranna Urraíochta agus na Ranna Airgeadais i dTuaisceart Éireann agus in Éirinn. Forordaíonn an Meamram seo na nósanna imeachta nach mór cloí leo maidir le fáil earraí agus seirbhísí.

Nochtann Ráiteas Fhoras na Gaeilge ar Rialú Airgeadais Inmheánach go raibh cásanna nár chomhlíon nósanna imeachta soláthair. In 2012 thabhaigh Foras na Gaeilge caiteachas arbh fhiú £277,975 (€342,800) nuair a fuarthas earraí agus seirbhísí gan nósanna imeachta fála cearta.

Le linn 2012 thabhaigh Gníomhaireacht na hUltaise caiteachas arbh fhiú £143,087 (€176,455) san iomlán maidir le cíos agus táilli seirbhíse ar a háitreabh, gan ceadú riachtanach a Ranna Urraíochta. Leagann Ráiteas na Gníomhaireachta ar rialú inmheánach na gníomhaíochtaí a rinneadh mar fhreagairt.

Tuairim cháilithe ar rialtacht

Dar linn, seachas an £421,062 (€519,255) de chaiteachas dá dtagraítear thuas, i ngach slí ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm ar son na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus tá na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- tugann na cuntais léargas firinneach cóir ar riocht chúrsaí an Fhorais Teanga mar a bhí ag an 31 Nollaig 2012, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhuithe airgid le haghaidh na bliana dár chríoch sin; agus
- tá na cuntais ullmhaithe mar is ceart de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus treoracha a eisíodh fúthu sin.

Opinion on other matters

In our opinion, the information in the forewords for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We have nothing to report in respect of the following matters which we report to you if, in our opinion:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the information given in the annual report is not consistent with the accounts; or
- the statement on internal financial control/statement on internal control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General

Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

9 July 2014

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for
Northern Ireland
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

9 July 2014

Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sna Réamhráite don bhliain airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Níl aon ní le tuairisciú againn maidir leis na hábhair seo a leanas a ndéanaimid tuairisc orthu duit más ea, dar linn:

- nár coimeádh cuntais leormhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuair an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach bhfuil an fhaisnéis a thugtar sa Tuarascáil Bhliantúil ag teacht lena bhfuil sna cuntais; nó
- nach léiríonn an Ráiteas ar Rialú Airgeadais Inmheánach/Ráiteas ar Rialú Inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialú corparáideach.

Séamus McCarthy
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
na hÉireann
Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

9 Iúil 2014

Kieran Donnelly
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

9 Iúil 2014

THE LANGUAGE BODY
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

	2012		2011	
	€	STG £	€	STG £
GRANTS RECEIVED				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	15,347,585	12,445,357	15,548,052	13,494,156
Department of Culture, Arts and Leisure	7,044,845	5,712,665	6,883,091	5,973,834
	22,392,430	18,158,022	22,431,143	19,467,990
<i>Capital grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	45,921	37,236	85,077	73,838
Department of Culture, Arts and Leisure	36,478	29,581	43,102	37,409
	82,399	66,817	128,179	111,247
Total grants received	22,474,829	18,224,839	22,559,322	19,579,237

FUNDING APPLIED TO

<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	19,100,595	15,488,674	19,295,733	16,746,767
Capital grants	50,206	40,711	105,665	91,707
	19,150,801	15,529,385	19,401,398	16,838,474
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Revenue grants	3,291,835	2,669,348	3,135,410	2,721,223
Capital grants	32,193	26,106	22,514	19,540
	3,324,028	2,695,454	3,157,924	2,740,763
Total grants paid	22,474,829	18,224,839	22,559,322	19,579,237

Ferdie Mac an Fhailigh 02/07/2014
 Chief Executive – Foras na Gaeilge Date

Ian Crozier 02/07/2014
 Chief Executive – Ulster-Scots Agency Date

Liam Ó Maolmhichíl 02/07/2014
 Chairperson – Foras na Gaeilge Date

Tom Scott 02/07/2014
 Chairperson – Ulster-Scots Agency Date

AN FORAS TEANGA
RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2012

	2012		2011	
	€	STG £	€	STG £
DEONTAIS A FUARTHAS				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta	15,347,585	12,445,357	15,548,052	13,494,156
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	<u>7,044,845</u>	<u>5,712,665</u>	<u>6,883,091</u>	<u>5,973,834</u>
	<u>22,392,430</u>	<u>18,158,022</u>	<u>22,431,143</u>	<u>19,467,990</u>
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta	45,921	37,236	85,077	73,838
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	<u>36,478</u>	<u>29,581</u>	<u>43,102</u>	<u>37,409</u>
	<u>82,399</u>	<u>66,817</u>	<u>128,179</u>	<u>111,247</u>
Deontais Iomlána a fuarthas	<u><u>22,474,829</u></u>	<u><u>18,224,839</u></u>	<u><u>22,559,322</u></u>	<u><u>19,579,237</u></u>

**MAOINIÚ CURTHA
I bhFEIDHM DO**

Foras na Gaeilge

Deontais ioncaim	19,100,595	15,488,674	19,295,733	16,746,767
Deontais chaipitil	<u>50,206</u>	<u>40,711</u>	<u>105,665</u>	<u>91,707</u>
	<u>19,150,801</u>	<u>15,529,385</u>	<u>19,401,398</u>	<u>16,838,474</u>

Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Deontais ioncaim	3,291,835	2,669,348	3,135,410	2,721,223
Deontais chaipitil	<u>32,193</u>	<u>26,106</u>	<u>22,514</u>	<u>19,540</u>
	<u>3,324,028</u>	<u>2,695,454</u>	<u>3,157,924</u>	<u>2,740,763</u>

Deontais Iomlána a fuarthas

	<u><u>22,474,829</u></u>	<u><u>18,224,839</u></u>	<u><u>22,559,322</u></u>	<u><u>19,579,237</u></u>
--	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Ferdie Mac an Fhailigh 02/07/2014
Príomhfheidhmeannach – Foras na Gaeilge Dáta

Ian Crozier 02/07/2014
Príomhfheidhmeannach – *Tha Boord o Ulstèr-Scotch* Dáta

Liam Ó Maolmhichíl 02/07/2014
Cathaoirleach – Foras na Gaeilge Dáta

Tom Scott 02/07/2014
Cathaoirleach – *Tha Boord o Ulstèr-Scotch* Dáta

Appendix 1

Foras na Gaeilge

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

Aguisín 1

Foras na Gaeilge

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2012

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-Island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report. The results for Foras Na Gaeilge are laid out in detail on page 12. The deficit for the year was (€263,029)/ (£213,287).

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

Review of core funding:

The issue of the review of core funding of organizations is a highly complex one and dates back to 2009 when NSMC instructed Foras na Gaeilge to restructure the core-funded sector. The most notable developments in relation to the review are described here. A consultation process on Foras na Gaeilge's proposed changes to the funding of 19 core-funded organizations was requested at a meeting of the North/South Ministerial Council (NSMC) on the 12th of October 2011. Foras na Gaeilge organised the consultation between January and April 2012

At a Board Meeting held on the 29th of June 2012 the Board of Foras na Gaeilge, based on the responses to the consultation, agreed not to continue with the proposals on which the consultation was based and agreed instead to look at other funding models which would take account of the direction given by the NSMC and such recommendations as might arise from this consultation process.

At the next NSMC meeting, held on the 9th of July 2012, Foras na Gaeilge gave a report on progress and the NSMC asked Foras na Gaeilge to 'provide final funding proposals at the next NSMC Language Body meeting'.

In that context Foras na Gaeilge arranged a series of workshops with the core-funded groups and other relevant parties at the end of July and the start of September in Dublin and Belfast respectively. The aims of the meetings were to:

- 1) Identify the current areas of provision;
- 2) Identify the gaps in the current provision; and
- 3) Identify the essential/important areas and priorities, based on this research.

The next NSMC meeting was held on the 12th of December 2012. The Joint Communiqué issued on foot of the meeting noted the following:

Recognising that there is a need for change in the sector, Ministers discussed Foras na Gaeilge's review of core funding which will be the focus of the next Language Sector Meeting in 2013.

Foras na Gaeilge proposed an approach based on 6 lead organisations undertaking specialised areas of work. This proposal was approved by the NSMC at its meeting on 10 July 2013. The Joint Communiqué stated:

Ministers approved new funding arrangements, to replace Foras na Gaeilge's existing core funding model, comprising the following key elements:

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is í príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- i bhfoirm atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- an treoir do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Airgeadais agus Pearsanra.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil. Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 12. Ba é an t-easnamh a bhí ann don bhliain (€263,029)/ (£213,287)

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt

Athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú:

Is saincheist fhíorchasta í athbhreithniú ar bhunmhaoiniú eagraíochtaí a théann siar chomh fada le 2009 nuair a d'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge an earnáil bhunmhaoinithe a athstruchtú. Deantar cur síos ar na cora is nótála ó thaobh an athbhreithnithe de anseo. Ag cruinniú den Chomhairle Aireacht Thuaidh/Theas (CATT) 12 Deireadh Fómhair 2011 éilíodh próiseas comhairliúcháin maidir le hathruite molta Fhoras na Gaeilge. D'eagraigh Foras na Gaeilge an comhairliúchán idir mí Eanáir agus mí Aibreáin 2012

Ag Cruinniú Boird a réachtáladh 29 Meitheamh 2012 chinn Bord Fhoras na Gaeilge, bunaithe ar na freagairtí a fuarthas ón gcomhairliúchán, gan dul ar aghaidh leis na moltaí ar a bunaíodh an comhairliúchán. Chinn siad ina ionad sin féachaint ar mhúnlaí eile maoinithe a chuimseodh an treoir a thug CATT agus na moltaí a d'eascair as an bpróiseas comhairliúcháin seo.

Ag an gcéad chruinniú eile den CATT, a tionóladh 9 Iúil 2012, rinne Foras na Gaeilge cur i láthair faoin dul chun cinn agus d'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge 'moltaí críochnaitheacha maoinithe a chur ar fáil ag an gcéad chruinniú eile teanga de chuid na CATT.'

Sa chomhthéacs sin, d'eagraigh Foras na Gaeilge sraith de cheardlanna leis na grúpaí Bunmhaoinithe agus le páirtithe ábhartha eile ag deireadh mhí Iúil agus ag tús mhí Mheáin Fómhair i mBaile Átha Cliath agus i mBéal Feirste faoi seach. Ba iad aidhmeanna na gcruinnithe ná:

- 1) Na réimsí reatha den tsoláthar a aithint;
- 2) Bearnaí sa soláthar reatha a aithint; agus
- 3) Na réimsí agus na tosaíochtaí riachtanacha/tábhachtacha a aithint, bunaithe ar an taighde seo.

Tionóladh an chéad chruinniú eile den CATT 12 Nollaig 2012. Sa Chomhráiteas seo a eisíodh mar thoradh ar an gcruinniú sin, dúradh an méid seo a leanas:

Ag aithint an riachtanas atá le hathrú san earnáil, phléigh na hAíreí athbhreithniú Fhoras na Gaeilge ar an mbunmhaoiniú a bheidh mar ábhar plé ag an gcéad chruinniú eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga in 2013.

Mhol Foras na Gaeilge cur chuige a bhí bunaithe ar 6 cheanneagraíocht a bheith ag dul i mbun oibre i sainréimsí. D'fhaomh an CATT an moladh ag a cruinniú 10 Iúil 2013. Dúirt an Comhráiteas:

- *the delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness and youth networks;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island partnership forum to ensure a collaborative approach by the 6 lead organisations;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island language development forum which is representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level;*
- *the development of a community radio scheme to provide funding for Irish language community radio in both jurisdictions; and*
- *future funding to be provided for An tÁisaonad, as appropriate, in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in regard to supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.*

Foras na Gaeilge then ran a selection process to identify the lead organisations in each area of work. The selection process involved independent oversight, objective selection criteria, an appeals process, and clear, transparent methodology. The process involved 3 stages:

- expressions of interest;
- submissions, based on detailed guidelines, and a transparent marking system; and
- interviews for which selected organisations were given questions in advance.

A proposal on the 6 lead organisations, one for each of the strategic priorities mentioned above, was approved by the Board of Foras na Gaeilge at its meeting of 17 January 2014.

All-island survey

A survey on the attitude of the public in relation to the use of the Irish Language in a business context was undertaken in September 2012 by Ipsos MRBI.

Future Developments

The implications arising from the implementation of the 20 year Strategy for the Irish Language 2010-2030 (announced by the Irish Government in November 2010) for Foras na Gaeilge are being examined by co-operation between Foras na Gaeilge and Údarás na Gaeltachta as part of the High Level Group created by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Foras na Gaeilge, in conjunction with Údarás na Gaeltachta, are developing guidelines for the choosing of organisations to act as facilitators in promoting Irish in the proposed Bailte Seirbhíse Gaeltachta and also in Líonraí Gaeilge.

In the same way Foras na Gaeilge will be involved in implementing the Strategy to Protect and Improve the Development of the Irish Language, that is being developed in the North of Ireland.

Discussions and research began on the development of an app for the New English / Irish Dictionary.

Important events occurring after the Year End

No important events took place after 31 December 2012 which would affect the accounts.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2012

Board Memembers

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as Board Members of Foras na Gaeilge during 2012.

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
 Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
 Pól Callaghan
 Colm Cavanagh
 Áine Ní Chiaráin
 Bríd Ní Chonghóile
 Liam Kennedy
 Seosamh Mac Donnchadha
 Tomás Mac Eochagáin
 Marcus Mac Ruairí
 Seán Mícheál Ó Domhnaill
 Dónal Ó hAiniféin
 Therese Ruane
 Tomás Sharkey
 Caitríona Ní Shúilleabháin
 Éamonn Ó Gribín (Appointed 20 April 2012)

Rinne na hAíri na socrúithe nua maoinithe a fhaomhadh in ionad múnla reatha bunmhaoinithe Fhoras na Gaeilge, ag cuimsiú na bpríomhghnéithe seo a leanas:

- *na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas á seachadadh ag 6 eagrais ceannais ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt phobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feachtas teanga, agus gréasáin óige;*
- *fóram comhpháirtíochta uile – oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge chun cur chuige comhoibríoch ag an 6 eagrais ceannais a chinntiú;*
- *fóram forbartha teanga uile-oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge atá ionadaíoch de shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an phobail;*
- *scéim raidió pobail le forbairt chun maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlíne; agus*
- *maoiniú a chur ar fáil don Áisaonad sa todhcháí, mar is cuí, i gcomthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le míneadh na Gaeilge.*

Reachtáil Foras na Gaeilge próiseas roghnúcháin ansin leis na ceannagraíochtaí a aithint i ngach réimse oibre. Bhain maoirseoireacht neamhspleách, critéir oibiachtúla roghnúcháin, próiseas achomhairc agus modheoldaíocht shoiléir, thrédhearcach leis an bpróiseas roghnúcháin. Bhí trí chéim ag roinnt leo:

- a. léirithe spéise
- b. aighneachtaí, bunaithe ar threoirínte mionsonraithe, agus córas marcála thrédhearcach agus
- c. agallaimh inar soláthraíodh na ceisteanna do na heagraíochtaí roghnaithe roimh ré.

D'fhaomhadh Bord Fhoras na Gaeilge moladh ó thaobh na 6 ceann eagraíochtaí, ceann do gach tosaíocht straitéise a luadh thuas, ag a chruinniú 17 Eanáir 2014.

Suirbhé Uile-Oileáin

Rinne Ipsos MRBI suirbhé i mí Mheán Fómhair 2012 faoi mheon an phobail i leith úsáid na Gaeilge i gcomthéacs gnó.

Forbairtí sa Todhcháí

Tá impleachtaí d'Fhoras na Gaeilge a eascraíonn as feidhmiú na Straitéise 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 (fógartha ag Rialtas na hÉireann i mí na Samhna 2010) á scrúdú tríd an gcomhoibriú idir Foras na Gaeilge agus Údarás na Gaeltachta mar chuid den Ghrúpa Ardleibhéil a bhunaigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta. Tá Foras na Gaeilge, i gcomhpháirt le hÚdarás na Gaeltachta, ag forbairt treoirínte le heagraíochtaí a roghnú le feidhmiú mar éascaitheoirí leis an nGaeilge a chur chun cinn sna Bailte Seirbhíse Gaeltachta agus sna Líonraí Gaeilge atá molta.

Sa tslí chéanna beidh Foras na Gaeilge páirteach i bhfeidhmiú na Straitéise le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú atá á forbairt i dTuaisceart Éireann.

Thosaigh plé agus taighde faoi aip a fhorbairt don Fhoclóir Nua Béarla / Gaeilge.

Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ón 31 Nollaig 2012 i leith a dhéanfadh difríocht do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dharna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2012.

Comhaltaí an Bhoird

Cuireann an Bord feidhmeanna Fhoras na Gaeilge i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith 2012:

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - - Leas-Chathaoirleach
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Brid Ní Chonghóile
Liam Kennedy
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Marcus Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Tomás Sharkey
Caitriona Ní Shuilleabháin
Éamonn Ó Gribín (ó 20 Aibreán 2012)

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as chief executive in October 2006. His contract was extended by 5 years in 2011.

Payment to Suppliers

Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish 'Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002' and 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998', as amended and supplemented by the 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorised invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation.

Health and Safety Policy

Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organisation from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge fulfils its responsibilities regarding disability, in both the North and South. In Northern Ireland the Language Body has a Disability Action Plan. In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. During 2012 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

Equality Policy

In compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 the two agencies of The Language Body jointly prepared a revised Equality Scheme in 2013. This was approved by the Equality Commission for Northern Ireland on the 13th of December 2013 and it replaced the existing Scheme formerly approved in 2002.

Foras na Gaeilge provides equal opportunity employment to all, regardless of:

- Sex, marital or family status
- Religious belief or political opinion
- Disability
- Racial or ethnic background
- Nationality
- Sexual orientation

Decentralisation

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology. As of 31 December 2012 there were ten employees working in that office out of a total workforce of sixty-one.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2012, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each board member is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken.
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006. Cuireadh síniú 5 bliana lena chonradh in 2011.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir na Rialachán um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002 de chuid na hÉireann, agus an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údaraithe nó éileamh den tsórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta nua don eagraíocht in 2008 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialacháin um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010.

Fostaithe atá faoi mhíchumas

Comhlíonann Foras na Gaeilge a chuid freagrachtaí maidir le míchumas, i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann araon. Tá Plean Gnímh um Míchumas ag an bhForas Teanga i dTuaisceart Éireann. I bPoblacht na hÉireann, tuairiscíonn Foras na Gaeilge i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas a fhostú de réir an Achta um Míchumas 2005. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2012 níor fhógair aon oibrí de chuid Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte san Acht in Aghaidh Idirdealú ar Bhonn Míchumais 1995.

Beartas Comhionannais

Chuir dá ghníomhaireacht an Fhorais Teanga Beartas Comhionannais athbheithnithe le chéile de réir riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998. D'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an beartas sin an 13 Nollaig 2013 agus ionadaigh sé an scéim a faobhadh i 2002

Cuireann Foras na Gaeilge fostaíocht chomhdheiseanna ar fáil do chách, gan bheann ar:

- Gnéas, stádas pósta nó teaghlaigh
- Creideamh reiligiúnach nó tuairim pholaitiúil
- Míchumas
- Cúlra cine nó eitneach
- Náisiúntacht
- Gnéaschlaonadh

Dílárú

Osclaíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Amhail an 31 Nollaig 2012 bhí deichniúr fostaithe san oifig sin as an bhfoireann iomlán de seasca-haon.

Rannpháirtíocht Fostaithe

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumann éagsúla le linn 2012, is iad sin, SIPTU, IMPACT, CPSU, agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó ar pholasaithe nua.

Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird

Is é ról gach comhalta boird ceannaireacht, fis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a dhéantar
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill an bhoird a nochtadh.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Ferdie Mac an Fhailigh
Chief Executive

02/07/2014
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas firinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthacháin agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus faisnéisiú agus beartais chuntasáíochta iomchuí a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

02/07/2014
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisational structure with clearly defined lines of responsibility;
- The Programme Manager for Finance and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to the Director of Corporate Services;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The Internal Auditor reports simultaneously to the Chair of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately 4 times each year to review the internal auditor's reports;
- The Audit Committee discusses matters arising around the risk register and advises the Board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. A review of the internal structures of the organisation and of the effectiveness of the internal financial controls for the year 2012 was completed in 2013.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge (who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

As a result, steps were taken to ensure its continuous improvement during the year. These include:

- A quarterly review of the risk register to be carried out by the Audit Committee and the Board;
- Implementation of the action plan for Áis based on the report drawn up in 2011 by independent consultants with expertise in commercial publishing and distribution in Ireland and internationally;
- A review by the Internal Auditor of the processes for debtors and creditors in Áis;
- A review by the Internal Auditor of the grants awarded in 2011 with a focus on grants approved to the core funded bodies;
- Implementation of the plan based on the review of Colmcille compiled in 2011 by the Economic Support Unit (Department of Culture, Arts and Leisure).

The organisation was awarded the Certificate of Compliance with the NSAI SWiFT 3000:2010 – Code of Practice for Corporate Governance Assessment in Ireland in May 2014, one of only three bodies to have achieved this standard.

External Audit

During 2012, the external auditors examined a sample of payments to suppliers and identified payments totalling €342,800 where procurement procedures employed did not comply with the procedures set out in the Financial Memorandum. Measures to address the issue are currently being implemented.

Ferdie Mac an Fhailigh
Chief Executive

02/07/2014
Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, admhaim mo fheagracht as córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go ndaraítear agus go dtaifeadtar go cúí idirbhearta agus go gcoshtar nó go n-aimseofaí in am tráth earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

Príomhnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuairiscí a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhir agus buiséadaithe clár a fheidhmiú Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonrach:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúil í an Clár bhainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíochta Faisnéise atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn don Stiúrtóir Seirbhísí Corparáideacha;
- Iniúcháir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil ag déanamh monatóireachta ar chomhlíonadh na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtúlacht na rialúcháin inmheánach laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúcháir inmheánach go comhuaineach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste Iniúchta atá comhdhéanta de thrí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach), agus as beirt ceaptha go seachtrach a bhuaileann le chéile timpeall ceithre huair sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúcháir inmheánaigh;
- Pléann an Coiste Iniúchta nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí agus cuireann sé comhairle ar an mBord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach buiséadaithe, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déann an Stiúrtóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithnithe mhíósúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an Bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartas um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i ngníomh. Cuireadh críoch in 2013 le hathbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtacht na rialúcháin airgeadais inmheánach don bhliain 2012.

Tá m'athbhreithniú ar éifeachtacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh curtha ar an eolas ag obair an iniúcháir inmheánaigh, an Choiste Iniúchta a mhaoirsionn obair an iniúcháir inmheánaigh, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (ar a bhfuil feagracht as forbairt agus coimeád na bpróiseas agus na gceat rialúcháin) agus ag na tráchtairachtaí a dhéanann na hiniúcháirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus i dtuarascála eile.

Tá comhairle tugtha ag an Iniúcháir Inmheánach, ag bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus ag an gCoiste Iniúchta dom ar impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais.

Dá thoradh sin, glacadh céimeanna lena fheabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Airíodh orthu seo:

- Athbhreithniú ráithiúil ar an gclár riosca le bheith déanta ag an gcoiste iniúcháireachta agus ag an mbord;
- Cuireadh plean gníomhaíochta Áis i bhfeidhm bunaithe ar an dtuarascáil a dhréachtaigh sainchomhairleoirí neamhspleacha, le saineolas ar fhoilsitheoireacht tráchtála agus dáileadh in Éirinn agus thar lear, i 2011;
- Athbhreithniú ag an iniúcháir inmheánach ar na próisis do féichiúnaithe agus creidiúnaithe in Áis;
- Athbhreithniú ag an iniúcháir inmheánach ar na deontais a bhronnadh i 2011 le fócas ar na deontais ceadaithe do na heagraisí bunmhaoinithe;
- Cuireadh an plean do Chomhairle i bhfeidhm bunaithe ar an athbhreithniú déanta i 2011 ag an Aonad Tacaíochta Eacnamaíochta (an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta).

Bronnadh Deimhniú um Chomhlíonadh le NSAI SwiFT 3000:2010- Cód Chleachtais do Mheasúnú Rialachas Corparáideach in Éirinn ar an eagraíocht Bealtaine 2014, ar cheann de thrí chomhlacht a bhain amach an caighdeán seo.

Inniúchadh Seachtrach

Le linn 2012, scrúdaigh na hinniúcháirí seachtracha sampla d'íocaíochta do sholáthraithe agus d'aithin siad íocaíochtaí €342,800 ar an iomlán nár comhlíon na nósanna soláthair a úsáideadh le na nósanna leagtha síos sa mheabhrán airgeadais. Tá bearta chun dul i ngleic leis an saincheist seo á gcur i bhfeidhm i láthair na huair.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

02/07/2014
Dáta

FORAS NA GAELIGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
INCOME					
Revenue Grants from Departments	2	19,100,595	15,488,674	19,295,733	16,746,767
Deferred Pension Funding	15.4.4	1,326,000	1,075,253	962,000	834,920
Release from Capital Grant Reserve	13	97,159	78,786	104,347	90,562
Income from Book Distribution and Sales		919,407	745,547	1,032,920	896,471
Other Operating Income	4	27,649	22,422	133,140	115,552
Total Income		21,470,810	17,410,682	21,528,140	18,684,272
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	4,222,403	3,423,946	3,943,630	3,422,676
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	11,807,825	9,574,966	12,055,694	10,463,137
Other Operating Costs	7	4,746,323	3,848,792	4,143,006	3,595,713
Direct Printing and Distribution Costs	3	860,129	697,479	1,008,531	875,304
Depreciation	9	97,159	78,786	104,347	90,562
Total Expenditure		21,733,839	17,623,969	21,255,208	18,447,392
(Deficit) / Surplus for the Year		(263,029)	(213,287)	272,932	236,879
Surplus carried forward from previous year		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983
Currency Translation Adjustment	1.6		(38,127)	-	(50,757)
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,651,380	1,347,691	1,914,409	1,599,105

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
(Deficit) / Surplus for the Year		(263,029)	(213,287)	272,932	236,879
Experience Gain / (Loss)	15.4.3	451,000	366,000	32,000	27,781
(Loss)/ Gain on change of financial assumptions		(8,139,000)	(6,600,000)	(343,000)	(297,781)
Actuarial Gain/(Loss) on the pension liabilities		(7,688,000)	(6,234,000)	(311,000)	(270,000)
Adjustment to deferred pension funding		7,688,000	6,234,000	311,000	270,000
Recognised Deficit for the Year		(263,029)	(213,287)	272,932	236,879

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl
CHAIRPERSON

02/07/2014
Date

Ferdie Mac an Fhailigh
CHIEF EXECUTIVE

02/07/2014
Date

FORAS NA GAELIGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó na Ranna Cistiúchán Iarchurtha Pinsin	2	19,100,595	15,488,674	19,295,733	16,746,767
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	15.4.4	1,326,000	1,075,253	962,000	834,920
Ioncam ó Dháileadh agus ó Dhíol Leabhar	13	97,159	78,786	104,347	90,562
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	27,649	22,422	133,140	115,552
Ioncam Iomlán		21,470,810	17,410,682	21,528,140	18,684,272
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	4,222,403	3,423,946	3,943,630	3,422,676
Deontais íoctha ag Foras na Gaelige	8	11,807,825	9,574,966	12,055,694	10,463,137
Costais Oibriúcháin Eile	7	4,746,323	3,848,792	4,143,006	3,595,713
Costais Dhíreacha Phriontála agus Dáilte	3	860,129	697,479	1,008,531	875,304
Dímheas	9	97,159	78,786	104,347	90,562
Caiteachas Iomlán		21,733,839	17,623,969	21,255,208	18,447,392
(Easnamh) / Barrachas don bhliain		(263,029)	(213,287)	272,932	236,879
Barrachas a tugadh ar aghaidh ón mbliain roimhe sin		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983
Coigeartú Aistrithe Airgeadra	1.6		(38,127)	-	(50,757)
Barrachas arna aistriú chuig Cúlchistí Ioncaim		1,651,380	1,347,691	1,914,409	1,599,105

RÁITEAS AR IOMLÁN NA NGNÓTHACHÁN AGUS NA gCAILLTEANAS AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
(Easnamh) / Barrachas don bhliain		(263,029)	(213,287)	272,932	236,879
Gnóthachan/ (Caillteanas) ó thaití (Caillteanas)/Gnóthachan maidir le athruithe sa toimhtí airgeadais	15.4.3	451,000 (8,139,000)	366,000 (6,600,000)	32,000 (343,000)	27,781 (297,781)
Gnóthachan/(Caillteanas) achtúireach ar an scéim pinsin		(7,688,000)	(6,234,000)	(311,000)	(270,000)
Leasú ar mhaoiniú pinsean iarchurtha		7,688,000	6,234,000	311,000	270,000
Caillteanas don Bhliain		(263,029)	(213,287)	272,932	236,879

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH

02/07/2014
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

02/07/2014
Dáta

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	115,748	94,463	162,702	135,905
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	924,258	754,286	942,428	787,210
Debtors due within one year	11	730,373	596,059	866,487	723,776
Cash at bank and in hand	14.2	169,308	138,171	263,354	219,980
		1,823,939	1,488,516	2,072,269	1,730,966
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(172,559)	(140,826)	(157,860)	(131,861)
NET CURRENT ASSETS					
		1,651,380	1,347,690	1,914,409	1,599,105
Total Asset less current liabilities before pension		1,767,128	1,442,153	2,077,111	1,735,010
Deferred pension funding balance	15.4.6	25,078,000	20,466,156	16,064,000	13,418,259
Pension liability	15.4.2	(25,078,000)	(20,466,156)	(16,064,000)	(13,418,259)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		1,767,128	1,442,153	2,077,111	1,735,010
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		1,651,380	1,347,691	1,914,409	1,599,105
Capital Grant Reserve	13	115,748	94,462	162,702	135,905
		1,767,128	1,442,153	2,077,111	1,735,010

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl
CHAIRPERSON

02/07/2014
Date

Ferdie Mac an Fhailigh
CHIEF EXECUTIVE

02/07/2014
Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	115,748	94,463	162,702	135,905
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	10	924,258	754,286	942,428	787,210
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	730,373	596,059	866,487	723,776
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	169,308	138,171	263,354	219,980
		1,823,939	1,488,516	2,072,269	1,730,966
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(172,559)	(140,826)	(157,860)	(131,861)
SÓCMHAINNÍ / (DLITEANAIS) GHLANA REATHA					
Sócmhainní Iomlána Lúide Dliteanais Reatha Roimh Pinsean		1,651,380	1,347,690	1,914,409	1,599,105
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	15.4.6	25,078,000	20,466,156	16,064,000	13,418,259
Dliteanas Pinsin	15.4.2	(25,078,000)	(20,466,156)	(16,064,000)	(13,418,259)
		1,767,128	1,442,153	2,077,111	1,735,010
SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		1,767,128	1,442,153	2,077,111	1,735,010
ARNA AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		1,651,380	1,347,691	1,914,409	1,599,105
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	115,748	94,462	162,702	135,905
		1,767,128	1,442,153	2,077,111	1,735,010

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH

02/07/2014
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

02/07/2014
Dáta

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	(50,205)	(40,711)	(105,665)	(91,707)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		(144,251)	(122,520)	(85,827)	(81,346)
FINANCING					
Capital Grant Received	13	50,205	40,711	105,665	91,707
(DECREASE) / INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

FORAS NA GAELGE

RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
(EIS-SREABHADH)/GLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361
CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(50,205)	(40,711)	(105,665)	(91,707)
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		(144,251)	(122,520)	(85,827)	(81,346)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	50,205	40,711	105,665	91,707
(LAGHDÚ) /MÉADÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 as amended by the Companies (Northern Ireland) Order 1990, the Irish Companies Acts 1963 to 2012, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and from the Northern Ireland Executive by the Department of Culture, Arts and Leisure.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2012 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4.2) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Xafinity Consulting. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2012 and comparative figures for 2011.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

From 2012, the current service cost is recognised gross of members' contributions. The accounting treatment in prior years had been to recognise members' contributions separately within the pension's note. All prior year amounts have been restated in these accounts.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government

1.4 Grants Receivable

Revenue Grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital Grants received are credited to the Capital Grant Reserve and released to the Income and Expenditure Account in line with the depreciation charged on the relevant assets

1.5 Value Added Tax

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.6 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account. The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=STG£0.8161 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG£0.8109 (the average exchange rate during the year ended 2012).

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasafóichta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus faisnéisithe an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2012 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasafóichta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímhéas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir líne chothrom
Tealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Trealamh Oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge le FRS17 maidir leis an gcostasaíocht i gcomhair pinsean i 2009.

Bhunaigh na Forais Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann.

Clúdaíonn Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 sochair scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2012 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéise curtha san áireamh (Nóta 15.4.2) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinne Xafinity Consulting. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndliteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhóstaíthe) Foras na Gaeilge chun chríoche na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2012 agus figiúirí comparáideacha do 2011.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le híocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin luach reatha íocaíochtaí pinsin amach anseo tuillte ag baill foirne go dáta.

Ag tosú in 2012, áireofar costas seirbhíse reatha agus ranníocaíochtaí na mball le chéile. An cur chuige cuntasafóichta a bhíodh ann roimhe seo ná ranníocaíochtaí na mball a aithint ar línte ar leith sa nóta pinsin. Athsonraíodh na méideanna bainteach le gach bliain roimhe sna cuntais seo.

Léirítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thoimhdí achtúireacha agus de bharr taithe ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthachain agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

1.4 Deontais Infhála

Aithnítear Deontais Ioncaim Reatha mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear Deontais Chaipitil leis an gCúlchiste Deontais Chaipitil agus scaoiltear iad leis an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais i gcomhréir leis an dímhéas a ghearrtar ar na sócmhainní ábhartha.

1.5 Cáin Bhreisluacha

Tá na rannáin Áis, An Gúm agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilíthe i luach na Sócmhainní Seasta.

1.6 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairiscíú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadra na heagraíochta agus déantar bearta a thairfeadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach Euro nó Steirling iad a thairfeadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar Sócmhainní agus Dliteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go Euro ag na rátaí malairte a bhíonn i bhfeidhm dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus cailteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais. Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=Stg£0.8161 (an ráta malairte amhail dháta an chláir chomhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=Stg£0.8109 (an meánráta malairte i rith na bliana dar críoch an 2012).

1.7 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.8 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1.9 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1.7 Deontais Iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le tríú páirtithe, tá siad inmhuirir i leith an Chuntais Ioncaim agus Caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.8 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin

Faoi réir na gcleachtas cuntasafíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státhistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse phoiblí a mhaoiniú sa dá dhlínse lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúla

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasafíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.9 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2012 Grant Revenue €	2012 Grant Capital €	2012 Total €	2011 Grant Revenue €	2011 Grant Capital €	2011 Total €
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) Vote 33 Subhead D	13,123,126	37,004	13,160,130	13,296,033	78,652	13,374,685
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	4,433,442	12,335	4,445,777	4,370,617	26,217	4,396,834
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) Vote 33 Subhead D	1,258,275	867	1,259,142	1,323,087	796	1,323,883
DAHG – Colmcille (Note (ii)) Vote 33 Subhead D	144,331	-	144,331	152,563	-	152,563
DCAL – Colmcille (Note (ii))	141,421	-	141,421	153,433	-	153,433
Total	19,100,595	50,206	19,150,801	19,295,733	105,665	19,401,398

	2012 Grant Revenue Stg£	2012 Grant Capital Stg£	2012 Total Stg£	2011 Grant Revenue Stg£	2011 Grant Capital Stg£	2011 Total Stg£
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) Vote 33 Subhead D	10,641,543	30,006	10,671,549	11,539,627	68,262	11,607,889
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	3,595,078	10,002	3,605,080	3,793,258	22,754	3,816,012
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) Vote 33 Subhead D	1,020,336	703	1,021,039	1,148,308	691	1,148,999
DAHG – Colmcille (Note (ii)) Vote 33 Subhead D	117,038	-	117,038	132,410	-	132,410
DCAL – Colmcille (Note (ii))	114,679	-	114,679	133,164	-	133,164
Total	15,488,674	40,711	15,529,385	16,746,767	91,707	16,838,474

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.

Note (i) DAHG provides this ring fenced funding to Clár na Leabhar Gaeilge.

Note (ii) DAHG and DCAL provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge in respect of Colmcille's activities, in a 50:50 ratio.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	332,141	269,333	426,449	370,115
Printing and Production Costs (An Gúm)	527,988	428,146	582,082	505,189
Total	860,129	697,479	1,008,531	875,304

4. OTHER OPERATING INCOME

	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
Early Education Scheme (Séideán Sí)	8,023	6,506	50,531	43,856
Interest and miscellaneous income FNAG	11,468	9,300	76,609	66,489
Miscellaneous income CNLG	8,158	6,616	-	-
Gain on exchange of car	-	-	6,000	5,207
Total	27,649	22,422	133,140	115,552

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2012 Ioncam ó Dheontais €	2012 Caipiteal Deontais €	2012 Iomlán €	2011 Ioncam ó Dheontais €	2011 Caipiteal Deontais €	2011 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) Vóta 33 Fotheideal D	13,123,126	37,004	13,160,130	13,296,033	78,652	13,374,685
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	4,433,442	12,335	4,445,777	4,370,617	26,217	4,396,834
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) Vóta 33 Fotheideal D	1,258,275	867	1,259,142	1,323,087	796	1,323,883
REOG - Colmcille (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	144,331	-	144,331	152,563	-	152,563
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	141,421	-	141,421	153,433	-	153,433
Iomlán	19,100,595	50,206	19,150,801	19,295,733	105,665	19,401,398

	2012 Ioncam ó Dheontais Stg £	2012 Caipiteal Deontais Stg £	2012 Iomlán Stg £	2011 Ioncam ó Dheontais Stg £	2011 Caipiteal Deontais Stg £	2011 Iomlán Stg £
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) Vóta 33 Fotheideal D	10,641,543	30,006	10,671,549	11,539,627	68,262	11,607,889
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	3,595,078	10,002	3,605,080	3,793,258	22,754	3,816,012
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) Vóta 33 Fotheideal D	1,020,336	703	1,021,039	1,148,308	691	1,148,999
REOG - Colmcille (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	117,038	-	117,038	132,410	-	132,410
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	114,679	-	114,679	133,164	-	133,164
Iomlán	15,488,674	40,711	15,529,385	16,746,767	91,707	16,838,474

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

Nóta (i) Cuireann REOG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.

Nóta (ii) Cuireann REOG agus RCEF maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2012 €	2012 Stg £	2011 €	2011 Stg £
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúcháin (Áis)	332,141	269,333	426,449	370,115
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	527,988	428,146	582,082	505,189
Iomlán	860,129	697,479	1,008,531	875,304

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2012 €	2012 Stg £	2011 €	2011 Stg £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	8,023	6,506	50,531	43,856
Ús agus ioncaim éagsúla FNAG	11,468	9,300	76,609	66,489
Ioncaim eile CNLG	8,158	6,616	-	-
Gnóthachán ar mhalartú cairr	-	-	6,000	5,207
	27,649	22,422	133,140	115,552

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoideachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

- (a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2012: 67 (2011: 64).
70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2012.
- (b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Salaries and Wages	3,124,714	2,533,831	2,951,468	2,561,579
Board Member Fees	82,901	67,224	114,184	99,100
Social Security Costs	224,788	182,280	210,978	183,108
Pension Costs	790,000	640,611	667,000	578,889
Total Staff Costs	4,222,403	3,423,946	3,943,630	3,422,676

During the year, pension related deductions amounting €164,685 (STG£133,543) were paid over to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

- (c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2012	2011
	No.	No.
€50,001 - €60,000	11	10
€60,001 - €70,000	3	3
€70,001 - €80,000	7	5
€80,001 - €90,000	3	1
€90,001 - €100,000	1	2
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	0	0
€120,001 - €130,000	1	1

- (d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2012:

	2012 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€120 - €125 £100 - £105	€0 - €2 £0 - £2	€20 - €25 £15 - £20	56	None
S Ó Coinn (Deputy Chief Executive)	€60 - €65 £50 - £55	€0 - €1 £0 - £1	€0 - €1 £0 - £1	51	None
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€95 - €100 £80 - £85	(€0 - €2) (£0 - £2)	€35 - €40 £30 - £35	55	None
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€95 - €100 £80 - £85	(€0 - €2) (£0 - £2)	€40 - €45 £35 - £50	55	None
S. Ó Labhraí (Director of Publishing, Lexicography and Terminology)	€80 - €85	€0 - €2	€1 - €1	53	None

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) i 2012: 67 (2011: 64).
Ceadaíodh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain 31 Nollaig 2012.

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird seo ná:

	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
Tuarastail agus Pá	3,124,714	2,533,831	2,951,468	2,561,579
Táillí Comhaltaí Boird	82,901	67,224	114,184	99,100
Costais Leasa Shóisialaigh	224,788	182,280	210,978	183,108
Costais Phinsin	790,000	640,611	667,000	578,889
Costais Foirne ina n-iomláine	4,222,403	3,423,946	3,943,630	3,422,676

Le linn na bliana baineadh €164,685 (Stg£133,543) d'asbhaintí a bhaineann le pinsin agus íocadh iad leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

(c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2012 Líon	2011 Líon
€50,001 - €60,000	11	10
€60,001 - €70,000	3	3
€70,001 - €80,000	7	5
€80,001 - €90,000	3	1
€90,001 - €100,000	1	2
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	0	0
€120,001 - €130,000	1	1

(d) B'iad luachanna saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2012, ná:

	2012 Luachanna Saothair €'000 / (£'000)	Ardú réadach i bPinsean tuillte €'000 / (£'000)	Pinsean Fabhráithe €'000/(£'000)	Aois	Sochair chomhchineáil €'000/(£'000)
F. Mac an Fhailigh Príomhfheidhmeannach	€120 - €125 (£100 - £105)	€0 - €2 (£0 - £2)	€20 - €25 (£15 - £20)	56	Dada
S. Ó Coinn (1) Leas-Phríomhfheidhmeannach	€60 - €65 (£50 - £55)	€0 - €1 (£0 - £1)	€0 - €1 (£0 - £1)	51	Dada
M. Ó Ríordáin Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha	€95 - €100 (£80 - £85)	€0 - €2 (£0 - £2)	€35 - €40 (£30 - £35)	55	Dada
É. Ó hArgáin Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha	€95 - €100 (£80 - £85)	€0 - €2 (£0 - £2)	€40 - €45 (£35 - £50)	55	Dada
S. Ó Labhraí Stiúrthóir Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téamaíochta	€80 - €85 (£70 - £65)	€0 - €2 (£0 - £2)	€1 - €1 (£0 - £1)	53	Dada

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2012 were as follows:

Board 2012	2012	2012	Age
	€	Stg£	
Liam Ó Maoilmhichíl – Chairperson	€11,970	£9,706	66
Eoghan Mac Cormaic – Deputy Chairperson	€9,830	£7,971	57
Áine Ní Chiaráin	€7,695	£6,240	Note (i)
Brid Ní Chonghaile	€7,695	£6,240	51
Tomás Mac Eochagáin	Note (iii)		55
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	€7,695	£6,240	62
Therese Ruane	€7,695	£6,240	44
Marcus Mac Ruairí	€6,455	£5,234	49
Pól Callaghan	€6,455	£5,234	36
Colm Cavanagh	€6,455	£5,234	67
Liam Kennedy	€6,455	£5,234	66
Seosamh Mac Donnchadha	Note (ii)		59
Dónal Ó hAiniféin	Note (ii)		45
Caitríona Ní Shúilleabháin	Note (ii)		35
Tomás Sharkey	Note (ii)		37
Éamonn Ó Gribín	€4,501	£3,651	66
Total Board Fees Paid 2012	€82,901	£67,224	

Note (i) Permission was not obtained to disclose this information.

Note (ii) No board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reforms, 'One Person One Salary' principle

Note (iii) Board member has waived right to board fee.

Board Members expenses were €45,686 (Stg£37,047) in 2012

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2012. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

(e) B'iad luachanna saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2012:

Bord 2012	2012	2012	Aois
	€	Stg£	
Liam Ó Maoilmhichíl – Cathaoirleach	11,970	9,706	66
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach	9,830	7,971	57
Áine Ní Chiaráin	7,695	6,240	Note (i)
Brid Ní Chonghaile	7,695	6,240	51
Tomás Mac Eochagáin	Nóta (iii)		55
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	7,695	6,240	62
Therese Ruane	7,695	6,240	44
Marcus Mac Ruairí	6,455	5,234	49
Pól Callaghan	6,455	5,234	36
Colm Cavanagh	6,455	5,234	67
Liam Kennedy	6,455	5,234	66
Seosamh Mac Donnchadha	Nóta (ii)		59
Dónal Ó hAiniféin	Nóta (ii)		45
Caitriona Ní Shúilleabháin	Nóta (ii)		35
Tomás Sharkey	Nóta (ii)		37
Éamonn Ó Gribín	4,501	3,651	66
Méid iomláin táillí boird íoctha 2012	82,901	67,224	

Nóta (i) Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta (ii) Ní raibh aon táillí boird iníoctha faoin bprionsabal ‘Duine Amháin Tuarastal Amháin’ de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

Nóta (iii) Tharscaoil an comhalta boird an ceart ar tháille boird.

Ba é an méid a caitheadh ar speansais Chomhaltaí Boird in 2012 ná €45,686 (Stg£37,047).

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúil leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, agus Gaeltachta príomhspriocanna airgeadais a leagan síos d’Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar críoch an 31 Nollaig 2012. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
<u>Programme Costs</u>				
Internal Programmes & Activities	778,667	631,421	812,391	705,074
Communications & Sponsorship	562,870	456,431	340,987	295,943
Irish in the Business Community	69,692	56,514	97,835	84,911
Dictionary Project	484,533	392,908	383,000	332,406
Corpus na Gaeilge Labhartha	14,975	12,143	-	-
Sketch Engine	8,435	6,840	-	-
Early Education Scheme	151,886	123,164	217,043	188,371
Website	59,253	48,048	88,954	77,203
	2,130,311	1,727,469	1,940,210	1,683,908
<u>Administration Expenses</u>				
Travel, Subsistence & Entertainment (1)	190,191	154,226	218,601	189,723
Office, Printing & Stationery	84,256	68,323	88,492	76,802
Consultancy	16,512	13,390	16,069	13,947
New Funding Model	82,442	66,852	-	-
Legal & Professional Services	14,571	11,815	74,457	64,621
Outsourcing	239,857	194,500	176,934	153,561
Audit	23,890	19,372	17,390	15,093
Telecommunications & Postage	84,404	68,443	81,754	70,954
Training & Staff Development	31,592	25,618	27,720	24,058
Recruitment	35,485	28,775	53,738	46,639
Pension Administration Costs	29,130	23,621	21,897	19,005
Distribution	7,891	6,399	4,691	4,071
Subscriptions	13,520	10,963	13,358	11,594
	853,741	692,297	795,101	690,068
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	486,844	394,781	486,482	422,218
Repairs & Renewals	105,019	85,160	79,735	69,202
Lifts in the head office	834	676	3,656	3,173
Light & Heat	65,837	53,387	61,845	53,675
Insurance	29,072	23,575	37,524	32,568
Cleaning & Canteen	56,267	45,627	56,525	49,056
	743,873	603,206	725,767	629,892
<u>Financial Charges</u>				
Bank interest and charges	7,386	5,989	6,855	5,950
Adjustment to Áis bad debts provision	123,000	99,741	(13,966)	(12,121)
Other Pension Financial Costs	753,000	610,607	703,000	610,133
Foreign Exchange Loss	135,012	109,483	(13,961)	(12,117)
	1,018,398	825,820	681,928	591,845
Total	4,746,323	3,848,792	4,143,006	3,595,713

(1) Foreign Travel amounted to €6,912 (Stg£5,605) in 2012.

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg £	€	Stg £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	778,667	631,421	812,391	705,074
Cumarsáid & Urraíocht	562,870	456,431	340,987	295,943
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	69,692	56,514	97,835	84,911
Tionscnamh an Fhoclóra	484,533	392,908	383,000	332,406
Corpus na Gaeilge Labhartha	14,975	12,143	-	-
Sketch Engine	8,435	6,840	-	-
Scéim Luathoideachais	151,886	123,164	217,043	188,371
Suíomh idirlín	59,253	48,048	88,954	77,203
	2,130,311	1,727,469	1,940,210	1,683,908
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal, cothú & siamsaíocht (1)	190,191	154,226	218,601	189,723
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	84,256	68,323	88,492	76,802
Sainchomhairliúchán	16,512	13,390	16,069	13,947
Samhail Nua Mhaoinithe	82,442	66,852	-	-
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla	14,571	11,815	74,457	64,621
Seachfhoinsiú	239,857	194,500	176,934	153,561
Iniúchadh	23,890	19,372	17,390	15,093
Teileachumarsáid & Postas	84,404	68,443	81,754	70,954
Oiliúint & Forbairt Foirne	31,592	25,618	27,720	24,058
Earcaíocht	35,485	28,775	53,738	46,639
Costais Riartha Pinsin	29,130	23,621	21,897	19,005
Dáileadh	7,891	6,399	4,691	4,071
Síntiúis	13,520	10,963	13,358	11,594
	853,741	692,297	795,101	690,068
<u>Costais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	486,844	394,781	486,482	422,218
Deisiúcháin & Athnuachain	105,019	85,160	79,735	69,202
Ardaitheoirí sa Cheannoifig	834	676	3,656	3,173
Solas & Teas	65,837	53,387	61,845	53,675
Árachas	29,072	23,575	37,524	32,568
Glanadh & Ceaintín	56,267	45,627	56,525	49,056
	743,873	603,206	725,767	629,892
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & Ús Bainc	7,386	5,989	6,855	5,950
Coigeartú ar sholáthar droch fhiacha Áis	123,000	99,741	(13,966)	(12,121)
Costais Airgeadais Phinsin Eile	753,000	610,607	703,000	610,133
Cailliúint in Airgeadra Coigríche	135,012	109,483	(13,961)	(12,117)
	1,018,398	825,820	681,928	591,845
Iomlán	4,746,323	3,848,792	4,143,006	3,595,713

(1) Ba é an méid a caitheadh ar thaisteal thar lear in 2012 ná €6,912 (Stg£5,605).

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2012 was €10,488,838 / STG£8,505,399 (2011: €10,948,035 / STG£9,501,799).

	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
Grant Commitments at 1 January	8,127,670	6,789,043	9,272,699	7,981,940
Grant Approvals in the year	10,488,838	8,505,399	10,948,035	9,501,799
Grants Decommited in the year	(347,597)	(281,866)	(114,898)	(99,720)
Grant Expenditure	(11,807,825)	(9,574,966)	(12,055,694)	(10,463,137)
Grant Commitments as at 31 December	6,461,086	5,437,610	8,050,142	6,920,882
Currency translation adjustment (Note 1.6)	68,730	(108,627)	77,528	(131,839)
Grant Commitments at 31 December as restated	6,529,816	5,328,983	8,127,670	6,789,043

- The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange).
- Grant expenditure includes an amount of €5,594 / £4,536 which represents grant funding in respect of 2013 which was paid in 2012.
- Grant expenditure includes an amount of €28,101 / £22,787 which represents grant funding in respect of 2012 which was paid in 2013.

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil agus, má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh thréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

Ba é €10,488,838 / Stg£8,505,399 an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2012 (2011: €10,948,035 / Stg£9,501,799).

	2012 €	2012 Stg £	2011 €	2011 Stg £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	8,127,670	6,789,043	9,272,699	7,981,940
Deontais Cheadaithe sa Bhliain	10,488,838	8,505,399	10,948,035	9,501,799
Deontais Díthiomnaithe sa Bhliain	(347,597)	(281,866)	(114,898)	(99,720)
Caiteachas Deontais	(11,807,825)	(9,574,966)	(12,055,694)	(10,463,137)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	6,461,086	5,437,610	8,050,142	6,920,882
Coigeartú aistrithe airgeadra (Nóta 1.6)	68,730	(108,627)	77,528	(131,839)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	6,529,816	5,328,983	8,127,670	6,789,043

- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).
- San áireamh i gcaiteachas deontas tá suim €5,594 / Stg£4,536 a léiríonn maoiniú deontais i leith 2013 gur íocadh i 2012.
- San áireamh i gcaiteachas deontas tá suim €28,101 / Stg£22,787 a léiríonn maoiniú deontais i leith 2012 nár íocadh go dtí 2013.

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture	Office Equipment	Motor Vehicles	Total
	€	€	€	€
COST				
At 1 January 2012	724,609	1,687,899	69,037	2,481,545
Additions	-	50,205	-	50,205
Disposals	(639,871)	(1,356,325)	(44,482)	(2,040,678)
At 31 December 2012	84,738	381,779	24,555	491,072
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2012	703,773	1,564,449	50,621	2,318,843
Charge for the year	7,939	83,081	6,139	97,159
Disposals	(639,871)	(1,356,325)	(44,482)	(2,040,678)
At 31 December 2012	71,841	291,205	12,278	375,324
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2012 (€)	12,897	90,574	12,277	115,748
At 31 December 2012 (Stg£)	10,459	73,447	9,956	93,861
Currency translation adjustment	67	471	64	602
As 31 December 2012 (Stg£) as restated	10,526	73,918	10,020	94,463
At 31 December 2011 (€)	20,836	123,450	18,416	162,702
At 31 December 2011 (Stg£)	17,404	103,118	15,383	135,905

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCK

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
An Gúm: Book Stock	669,105	546,056	729,414	609,279
Áis: Book Stock	255,153	208,230	213,014	177,931
Total	924,258	754,286	942,428	787,210

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Debtors	388,568	317,112	510,692	426,581
DCAL (Colmcille Funding) & CNLG	35,496	28,968	-	-
Repayment of PAYE	2,965	2,420	-	-
Heritage Lottery Fund	-	-	29,870	24,950
Prepayments	296,772	242,196	316,801	264,624
Repayment of VAT	6,572	5,363	9,124	7,621
Total	730,373	596,059	866,487	723,776

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Amhail 1 Eanáir 2012	724,609	1,687,899	69,037	2,481,545
Breiseanna	-	50,205	-	50,205
Diúscairtí	(639,871)	(1,356,325)	(44,482)	(2,040,678)
Amhail 31 Nollaig 2012	84,738	381,779	24,555	491,072
DÍMHEAS CARNTHA				
Amhail 1 Eanáir 2012	703,773	1,564,449	50,621	2,318,843
Muirear don bhliain	7,939	83,081	6,139	97,159
Diúscairtí	(639,871)	(1,356,325)	(44,482)	(2,040,678)
Amhail 31 Nollaig 2012	71,841	291,205	12,278	375,324
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Amhail 31 Nollaig 2012(€)	12,897	90,574	12,277	115,748
Amhail an 31 Nollaig 2012 (Stg£)	10,459	73,447	9,956	93,861
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	67	471	64	602
Amhail 31 Nollaig 2012 (Stg£) arna athlua	10,526	73,918	10,020	94,463
Amhail 31 Nollaig 2011 (€)	20,836	123,450	18,416	162,702
Amhail 31 Nollaig 2011 (Stg£)	17,404	103,118	15,383	135,905

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOC

	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
An Gúm: Stoc Leabhar	669,105	546,056	729,414	609,279
Áis: Stoc Leabhar	255,153	208,230	213,014	177,931
Iomlán	924,258	754,286	942,428	787,210

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2012 €	2012 Stg£	2011 €	2011 Stg£
Féichiúnaithe	388,568	317,112	510,692	426,581
RCEF (Maoiniú Cholmcille) & CNLG	35,496	28,968	-	-
Aisíoc ÍMAT	2,965	2,420	-	-
Ciste cranchur oidhreacht	-	-	29,870	24,950
Réamhíocaíochtaí	296,772	242,196	316,801	264,624
Aisíoc CBL	6,572	5,363	9,124	7,621
Iomlán	730,373	596,059	866,487	723,776

12. CREDITORS

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Grant Liabilities	28,995	23,663	2,500	2,088
Early Education Scheme	24,706	20,163	32,729	27,339
IMAT/ASPC	-	-	795	664
Board Fees Accruals	8,144	6,647	3,927	3,281
Creditors & Accruals	110,714	90,353	117,909	98,489
Total	172,559	140,826	157,860	131,861

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Opening balance at 1 January	162,702	135,905	161,384	138,920
Capital Grant Received	50,205	40,711	105,665	91,707
	212,907	176,616	267,049	230,627
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(97,159)	(78,786)	104,347	90,562
Disposals of Fixed Asstes	(2,040,678)	(1,654,786)	-	-
Accumulated depreciation on the disposal of Tangible Fixed Assets	2,040,678	1,654,786	-	-
	(97,159)	(78,786)	104,347	90,562
Currency translation adjustment	-	(3,368)	-	4,160
Closing balance at 31 December	115,748	94,462	162,702	135,905

12. CREIDIÚNAITHE

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Dliteanais Deontais	28,995	23,663	2,500	2,088
Scéim Luathoideachais	24,706	20,163	32,729	27,339
ÍMAT/ÁSPC	-	-	795	664
Fabhruithe Tháillí Boird	8,144	6,647	3,927	3,281
Creidiúnaithe agus Fabhruithe	110,714	90,353	117,909	98,489
Iomlán	172,559	140,826	157,860	131,861

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	162,702	135,905	161,384	138,920
Deontas Caipitil Faighte	50,205	40,711	105,665	91,707
	212,907	176,616	267,049	230,627
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	(97,159)	(78,786)	104,347	90,562
Diúscairt Sócmhainní Seasta	(2,040,678)	(1,654,786)	-	-
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhiúscairt	2,040,678	1,654,786	-	-
	(97,159)	(78,786)	104,347	90,562
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(3,368)	-	4,160
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	115,748	94,462	162,702	135,905

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Surplus / (Deficit) for the year	(263,029)	(213,287)	272,932	236,879
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	97,159	78,786	104,347	90,562
Transfer from Capital Grant Reserve	(97,159)	(78,786)	(104,347)	(90,562)
	263,029	213,287	272,932	236,879
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / Decrease in Stock	18,170	32,924	18,953	40,346
Decrease / (Increase) in Debtors	136,114	127,717	(93,812)	(58,657)
Increase / (Decrease) in Creditors	14,699	8,965	(178,235)	(157,450)
	168,983	169,606	(253,094)	(175,761)
Currency translation adjustment	-	(38,128)	-	(50,757)
Net cash (Outflow) / Inflow from operating activities	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Cash in Bank at 1 January	263,354	219,980	243,516	209,619
Net cash (Outflow) / Inflow from operating activities	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361
Cash in Bank at 31 December	169,308	138,171	263,354	219,980

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2012 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The valuation used for FRS 17 disclosure was carried out by an independent qualified actuary under the pension scheme which is administrated externally, based on the information provided by Foras na Gaeilge, to measure the liabilities of the scheme as at 31 December 2012.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN BHARRACHAIS / (EASNAIMH) DON BHLIAIN LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNIOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Barrachas/(Easnamh) don bhliain	(263,029)	(213,287)	272,932	236,879
Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid iad				
Dímheas	97,159	78,786	104,347	90,562
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	(97,159)	(78,786)	(104,347)	(90,562)
	263,029	213,287	272,932	236,879
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / Laghdú ar an Stoc	18,170	32,924	18,953	40,346
Laghdú/(Méadú) ar na Féichiúnaithe	136,114	127,717	(93,812)	(58,657)
Méadú / (Laghdú) ar na Creidiúnaithe	14,699	8,965	(178,235)	(157,450)
	168,983	169,606	(253,094)	(175,761)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(38,128)	-	(50,757)
(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2012	2012	2011	2011
	€	Stg£	€	Stg£
Airgead sa Bhanc amhail an 1 Eanáir (As-Sreabhadh) /Insreabhadh airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	263,354	219,980	243,516	209,619
	(94,046)	(81,809)	19,838	10,361
Airgead sa Bhanc amhail an 31 Nollaig	169,308	138,171	263,354	219,980

15. DUALGAIS PHINSIN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2012 mar a léirítear in FRS 17 'Retirement Benefits'. An luacháil a úsáideadh d'fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách a rinne é faoin scéim phinsin a riaradh go seachtrach, bunaithe ar an eolas a chuir Foras na Gaeilge ar fáil, chun dliteanas na scéime a a thomhas amhail an 31 Nollaig 2012.

15.1 Measúnú ar Dhliteanas agus ar Chostais

Braitheann na dliteanas mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2012 and 31 December 2011 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2012	2011
Discount rate		
Republic of Ireland:	2.70%	4.60%
Northern Ireland:	4.10%	4.70%
Rate of increase in Retail Prices Index		
Republic of Ireland:	2.50%	2.50%
Northern Ireland:	1.80%	2.60%
Rate of increase in salaries	4.00%	4.00%
Increase in pensions paid		
Republic of Ireland:	2.5% or 4.0%	2.50% or 4.0%
Northern Ireland:	1.80%	2.60%

Mortality:

SAPS tables based on each individual's year of birth with an allowance for future improvements in longevity in line with the medium cohort with a 1% pa underpin.

Average expected future life at age 65 for:	2012	2011
Male currently aged 65	21.5	21.4
Female currently aged 65	24.1	24.0
Male currently aged 45	23.4	23.3
Female currently aged 45	25.9	25.9

Withdrawals from active services

Withdrawals did not occur

Percentage Married

It is presumed that 80% of pensioners are married presently.

Difference in the age of partners

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostaithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a ioctar le ballphínseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiocfaidh i gceist de bharr dliteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasáíochta 31 Nollaig 2012 agus 31 Nollaig 2011 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

15.4 Figiúirí Faisnéise

15.4.1 Na príomh-thoimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2012	2011
Ráta lascaine		
Éire:	2.70%	4.60%
Tuaisceart Éireann:	4.10%	4.70%
Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola		
Éire:	2.50%	2.50%
Tuaisceart Éireann:	1.80%	2.60%
Ráta Méadaithe ar Thuarastail	4.00%	4.00%
Méadú ar Phinsin íochta		
Éire:	2.50% or 4.0%	2.50% or 4.0%
Tuaisceart Éireann:	1.80%	2.60%

Básmhaireacht:

Táblaí SAPS bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamháltas d'fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaoil de réir meánchóhóirt le 1% de bhuntacú.

Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do:	2012	2011
Fear aois 65 anois	21.5	21.4
Bean aois 65 anois	24.1	24.0
Fear aois 45 anois	23.4	23.3
Bean aois 45 anois	25.9	25.9

Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla.

Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

Dífear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

Soláthar do chómhálartú

Níl aon soláthar déanta do chómhálartú ar éirí as oifig

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
(Loss) in the plan at the beginning of the year	(16,064)	(13,418)	(14,791)	(12,732)
Exchange differences	-	262	-	419
Benefits paid during the year	217	176	408	354
Member Contributions	(48)	(39)	(46)	(40)
Current service costs	(742)	(602)	(621)	(539)
Transfers out / (into) the scheme	0	0	0	0
Other Financial Income / (Charges)	(753)	(611)	(703)	(610)
Actuarial Gain / (Loss)	(7,688)	(6,234)	(311)	(270)
(Deficit) in the plan at the end of the year	(25,078)	(20,466)	(16,064)	(13,418)

The change from Retail Prices Index (RPI) to the Consumer Prices Index (CPI) as an inflationary measure in respect of Northern Ireland members of the Pension Scheme, would have expected to result in a reduction in scheme liabilities in 2012. However, the reduction in the discount rate used for all members, has caused an overall increase in scheme liabilities in year.

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Gain / (Loss) from experience	451	366	32	28
Gain / (Loss) regarding the change in financial assumptions	(8,139)	(6,600)	(343)	(298)
Actuarial Gain / (Loss)	(7,688)	(6,234)	(311)	(270)

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

Analysis of the net deferred funding for pensions is as follows:

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Service running costs	742	602	621	539
Other financial costs	753	611	703	610
Benefits paid during the year	(217)	(176)	(408)	(354)
Member Contributions	48	39	46	40
	1,326	1,076	962	835

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Service running costs	742	602	621	539
Member Contributions	48	39	46	40
	790	641	667	579
Other financial costs	753	611	703	610

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Opening balance as at 1 January	16,064	13,418	14,791	12,732
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	9,014	7,048	1,273	686
Closing balance as at 31 December	25,078	20,466	16,064	13,418

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(16,064)	(13,418)	(14,791)	(12,732)
Difríochtaí Malairte	-	262	-	419
Sochair a íocadh le linn na bliana	217	176	408	354
Ranníocaíochtaí na mBall	(48)	(39)	(46)	(40)
Costais seirbhíse reatha	(742)	(602)	(621)	(539)
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	0	0	0	0
Ioncam / (Muirir) Airgeadais Eile	(753)	(611)	(703)	(610)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach	(7,688)	(6,234)	(311)	(270)
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	(25,078)	(20,466)	(16,064)	(13,418)

Bheifí ag súil le laghdú dhlitheanais na scéime i 2012 mar gheall ar an athrú ó Retail Prices Index (RPI) go dtí an Consumer Prices Index (CPI) mar bheart boilscithe ó thaobh bhail na scéime pinsean i dTuaisceart Éireann. Anuas ar laghdú ar ráta lascaine a úsáidtear do gach ball áfach, tá méadú ar an iomlán ar dhlitheanais na scéime i mbliana.

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Gnóthachan / (Caillteanas) ó thaithí	451	366	32	28
Gnóthachan / (Caillteanas) maidir le hathruithe sna toimhdí airgeadais	(8,139)	(6,600)	(343)	(298)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach	(7,688)	(6,234)	(311)	(270)

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais Seo a leanas anailís ar an nglanmhaoiniú iarchurtha do phinsean

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	742	602	621	539
Costais airgeadais eile	753	611	703	610
Sochair a íocadh le linn na bliana	(217)	(176)	(408)	(354)
Rannaíocaíochtaí na mBall	48	39	46	40
	1326	1,076	962	835

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2012	2012	2011	2011
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	742	602	621	539
Ranníocaíochtaí na mBall	48	39	46	40
	790	641	667	579
Costais airgeadais eile	753	611	703	610

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2012	2012	2010	2010
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	16,064	13,418	14,791	12,732
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	9,014	7,048	1,273	686
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	25,078	20,466	16,064	13,418

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2012	2011	2010	2009
	€(000)	€(000)	€(000)	€(000)
(Loss) as at 31 December	(25,078)	(16,064)	(14,791)	(13,520)
Experience Gain / (Loss)	451	32	780	148
Percentage liabilities of the scheme	1.8%	0.2%	5.3%	1.1%

15.4.8 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2012 for which no provision is made:

	€	Stg£
On contract	Nil	Nil
Authorized but not on contract	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

17. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2012.

18. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAELIGE

	<u>Expiry Date</u>	<u>Break Clause</u>	<u>€</u>
Headquarters			
7 Merrion Square -Dublin	2015		350,000
Other Offices			
Westgate House - Belfast	2017		43,557
Ráth Chairn - Meath	2014		1,271
Fredrick Street - Dublin	*		108,135
Gaoth Dobhair - Donegal	2015		22,616
Total			525,579

* There is no lease agreement in place in respect of property at Fredrick Street Dublin. The amount shown is the rent paid in 2012. The rent is paid in arrears at the end of each year.

19. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2012	2011	2010	2009
	€(000)	€(000)	€(000)	€(000)
(Cailteanas) amhail 31 Nollaig	(25,078)	(16,064)	(14,791)	(13,520)
Gnóthachan/(Cailteanas) Taithíoch	451	32	780	148
Céatadán dliteanas na scéime	1.8%	0.2%	5.3%	1.1%

15.4.8 Ranníocaíochtaí an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a íoctar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2012 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2012.

18. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCTHA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAELIGE

	<u>Dáta Éagtha</u>	<u>Clásál Scoir</u>	<u>€</u>
Ceanncheathrú			
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2015		350,000
Oifigi Eile			
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2017		43,557
Ráth Chairn – An Mhí	2014		1,271
Sráid Fhreiric – Baile Átha Cliath	*		108,135
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2015		22,616
Iomlán			525,579

* Níl aon comhaontú léasa i bhfeidhm i dtaca le réadmhaoine ag Sráid Fhreidric, Baile Átha Cliath. Is é an méid a thaispeántar an cíos a íocadh i 2012. Íoctar an cíos i riaráistí ag deireadh gach bliana.

19 IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na bliana chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

20. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2012 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €95,497 / Stg£77,439 (2011: €93,703 / Stg£81,325) to the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge is a Director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €454,171 / Stg£368,287 (2011: €542,977 / Stg£471,250) was made to Oireachtas na Gaeilge where a board member of Foras Na Gaeilge was a director until Christmas 2011. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €15,520 / Stg£12,585 (2011: €206,781 / Stg£179,465) was made to Comhar na Múinteoirí where a board member is on the steering committee. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €399,092 / Stg£323,624 (2011: €556,281 / Stg£482,796) was made to Conradh na Gaeilge where a board member is a member of the organisation. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €37,000 / Stg£30,003 (2011: €28,000 / Stg£24,301) was made to Fíabín Teo where a board member is on the steering committee. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €544,779 / Stg£441,761 (2011: €556,061 / Stg £482,605) was made to Glór na nGael where two Board members are employed. These payments related to core-funding and grants from the Colmcille Project. These board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €98,844 / Stg£80,153 (2011: €94,540 / Stg£82,051) was made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain under the Irish in the Community Scheme, under a Public Sector and the Arts scheme, and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €66,459 / Stg£53,892 (2011: €61,589 / Stg£53,453) was made to Glór na Móna where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to Glór na Móna under the Irish in the Community Scheme, under a Public Sector and the Arts scheme, and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.

A Register of Board members' and Executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

The Financial statements were approved by the Board on the 27th of June 2014.

20. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla in 2006 maidir le hiompraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlint leasa nó coimhlint leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar críoch 31 Nollaig 2012 ghabh Foras na Gaeilge de láimh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht chomhiomlán €95,497 / Stg£77,439 (2011:€93,703 / Stg£81,325) don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €454,171 / Stg£368,287 (2011: €542,977 / Stg£471,250) san iomlán le Oireachtas na Gaeilge áit a raibh comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóir go dtí Nollaig 2011. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht of €15,520 / Stg£12,585 (2011: €206,781 / Stg£179,465) san iomlán le Comhar na Múinteoirí Gaeilge áit a bhfuil comhalta boird ar an gcoiste stiúrtha. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €399,092 / Stg£323,624 (2011: €556,281 / Stg£482,796) san iomlán le Conradh na Gaeilge áit a bhfuil comhalta boird mar ball den eagraíocht. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €37,000 / Stg£30,003 (2011: €28,000 / Stg£24,301) san iomlán le Fíbin Teo áit a bhfuil comhalta boird ar an gcoiste stiúrtha. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €544,779 / Stg£441,761 (2011: €556,061 / Stg £482,605) san iomlán le Glór na nGael áit a bhfuil dhá chomhalta boird fostaithe. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú agus le deontais ó Thionscadal Colmcille. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht of €98,844 / Stg£80,153 (2011: €94,540 / Stg£82,051) san iomlán le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain faoin Scéim Phobail Gaeilge, faoi Scéim an Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona, agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €66,459 / Stg£53,892 (2011: €61,589 / Stg£53,453) san iomlán Glór na Móna áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain faoin Scéim Phobail Gaeilge, faoi Scéim an Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona, agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.

Cuireadh Clár de Leasanna Chomhaltaí an Bhoird agus na bhFeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

D'fhaomh an bhoird na ráitis airgeadais 27 Meitheamh 2014.

Appendix 2

Ulster-Scots Agency

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

Aguisín 2

Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2012

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement¹ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), with the approval of the Finance Departments, as provided for in the Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31 December 2012. The financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 38. The surplus for the period was STG £493 (EURO: €610), (2011 - Surplus: STG £138,835 (EURO: €159,967)).

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to purchase of computer equipment and office equipment at 68-72 Great Victoria Street, BT2 7BB.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts. From February 2014 the Ulster Scots Agency re-located it's office from Great Victoria Street to Gordon Street, Belfast.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2012.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments to research and development during the year ended 31 December 2012.

¹ Agreement of 8th March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG). Cuireadh an Foras Teanga ar bun ar an 2 Nollaig 1999 faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus faoin Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is iad na feidhmeanna atá ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i Mír 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG), le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ina Tuarascáil Bhliantúil don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2012. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 38. Ba é barrachas na tréimhse STG £493 (EURO: €610), (2011 - Barrachas: STG £138,835 (EURO: €159,967)).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaiteachas ar shócmhainní seasta le soláthar trealaimh ríomhaireachta agus oifige ag 68-72 Sráid Mhór Victoria, Béal Feirste, BT2 7BB.

Teagmhais thábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon teagmhas suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanfadh difear do na cuntais seo. Ó mhí Feabhra 2014 d'aistrigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch óna hoifig ar Shráid Mhór Victoria go dtí Sráid Gordon, Béal Feirste.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2012.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2012.

1An Comhaontú ar an 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann faoinar bunaíodh na Comhlachtaí Forfheidhmithe.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as Board members during the year ended 31 December 2012:-

Mr Tom Scott (Chairperson)
Mr Tony Crooks
Ms Ida Fisher
Mr William Leathem
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton
Ms Sharon Treacy-Dunne
Mr Trevor Wilson

The Audit and Risk Committee comprised the following members during 2012:-

Mr Ray Dolan (Co-Opted Member)
Ms Cris Farmer (Retired 17 May 2012)
Mr Tony Crooks
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency updated its Equality Scheme in 2013 and it includes provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 96.82% of bills were paid within this standard. The Agency is committed to making payments for Grant claims within 15 days. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its grants and found that 97.86% of grants were paid within this standard.

The Agency recognizes the NI Executive's commitment to pay suppliers quickly (10 Day Prompt Payment Commitment) and intends to work towards this with effect from January 2014 in respect of supplier invoices. The Agency also intends to work towards payment within 10 days for all Grant claims following approval by the Grants Team.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Agency has a Health and Safety policy.

Comhaltaí Boird

An Bord a chuireann feidhmeanna na Gníomhaireachta i gcrích. D'fhreastail na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2012:

An tUasal Tom Scott (Cathaoirleach)
An tUasal Tony Crooks
An tUasal Ida Fisher
An tUasal William Leathem
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Hilary Singleton
An tUasal Sharon Treacy-Dunn
An tUasal Trevor Wilson

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca le linn 2012:

An tUasal Ray Dolan (Comhalta Comhthofa)
An tUasal Cris Farmer (ar scor ar an 17 Bealtaine 2012)
An tUasal Tony Crooks
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Hilary Singleton

Fostaithe faoi Mhíchumas

Nuashonraigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch a Scéim Combhionannais in 2013 agus áirítear inti foráil d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanana iomlána an Fhorais Teanga trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfoirmiúla, cúrsaí agus trí fhaisnéis a thabhairt. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí de réir mar a forbraíodh nósanna imeachta agus polasaithe nua agus bhí deis acu cur leo nó trácht orthu.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord O Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an *Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998*, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag *Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002*, agus Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a billí agus fuarthas amach go raibh 96.82% de bhillí íoctha laistigh den chaighdeán seo. Tá an Gníomhaireacht tiomanta freisin d'íocaíochtaí i gcomhair scéimeanna deontais a dhéanamh laistigh de 15 lá. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a deontais agus fuarthas amach go raibh 97.86% de dheontais íoctha laistigh den chaighdeán seo.

Aithníonn an Gníomhaireacht tiomantas Fheidhmeannas TÉ soláthraithe a íoc go pras (Tiomantas i leith Íocaíocht Phras 10 lá) agus tá sé i gceist ag an nGníomhaireacht oibriú ina threo seo le cur i gcrích ó Eanáir 2014 i leith maidir le sonraise soláthraithe. Tá sé ar intinn ag an nGníomhaireacht chomh maith oibriú i dtreo íocaíocht laistigh de 10 lá do gach éileamh ar dheontas tar a fhaofa ag an bhFoireann Deontas.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina bhfuil an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit fheiceálach san fhoirgneamh. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an Gníomhaireacht.

Equality Policy

The Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002. The Agency prepared an updated scheme for the Body in late 2012. The Equality Scheme has been for public consultation which ended in August 2013. The Policy was ratified by the Equality Commission Board on 13 December 2013.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the Board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier
Chief Executive

02/07/2013
Date

Beartas Comhionannais

D'ullmhaigh an Ghníomhaireacht Scéim Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den *Northern Ireland Act* 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannais é i mí na Samhna 2002. D'ullmhaigh an Ghníomhaireacht scéim nuashonraithe don Fhoras Teanga i ndeireadh 2012. Cuireadh an Scéim Comhionannais amach le haghaidh comhairliúchán poiblí a chríochnaigh i mí Lúnasa 2013. Dhaingnigh Bord an Choimisiúin Comhionannais an Beartas ar an 13 Nollaig 2013.

Sonraí stiúrthóireachtaí achomhlachtaí/clár leasa

Tá clár leasa á choinneáil ag an nGníomhaireacht agus is féidir breathnú air ach teagmháil a dhéanamh le hoifig na Gníomhaireachta Ultaise. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na Gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag an mBord ceannasaíocht, fis agus leanúnachas cuspóra agus freagrachta don phobal a chur ar fáil.

Ní foláir do na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí sin;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus bheith ullmhaithe go maith trí na páipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus coinneáil suas chun dáta mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

02/07/2013
Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each year 31 December in the form and on the basis set out in the accounts direction at the appendix to these financial statements. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Ulster-Scots Agency's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Agency will continue in operation.

The Language Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Ulster-Scots Agency.

Ian Crozier
Chief Executive

02/07/2013
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain dar chríoch 31 Nollaig san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach san iarscríbhinn leis na ráitis airgeadais seo.

Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas firinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ag deireadh na bliana agus ar a hioncam agus a caiteachas, a gnóthachain agus a caillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG), lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus nochtadh agus beartais chuntasáíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- Breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cé acu comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta is infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Ghníomhaireacht de bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Tá freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh mar Dhuine Cuntasach do Tha Boord O Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád, leagtha amach i Meamram Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

02/07/2013
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

1. Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Finance Procedures.

As the Agency's Chief Executive I am directly responsible to the respective Ministers North and South and their Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North / South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

2. The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives. It can, therefore, only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised; and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2012 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

3. Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with, the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is, therefore, to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit and Risk Committee receives regular reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit and Risk Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit and Risk Committee and recommended to the Board.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚ INMHEÁNACH

1. Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialaithe inmheánaigh fónta a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Tha Boord O Ulstèr-Scotch, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in *Managing Public Money Northern Ireland* agus in *Public Financial Procedures*.

Mar Phríomhfheidhmeannach na Gníomhaireachta táim freagrach go díreach do na hAíre sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus dá Ranna, i gcomhair fheidhmíocht agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAíre an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hAíre chomh maith na acmhainní a bheidh ar fáil don Gníomhaireacht agus údaraíonn siad na Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Trí chruinnithe Grúpa Oibre téim i gcomhairle leis na Ranna maidir le láimhseáil ábhair fheidhmíocháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le buaireamh suntasach poiblí nó parlaiminte, ar a n-áirítear cineál, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Oifigeach Cuntasach don Gníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcuidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

2. Feidhm an Chórais Rialaithe Inmheánaigh

Tá an córas rialaithe inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, aidhmeanna agus cuspóirí a chur ar ceal. Dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha leis na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadóidh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheasúnú, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach. Tá tuilleadh forbartha déanta ar an chóras rialaithe inmheánaigh sa Gníomhaireacht don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2012 agus a fhad le dáta faofa na tuarascála bliantúla agus na gcuntas, agus tá sin de réir threoir na Rann Airgeadais.

3. Cumas Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus ceannasaíocht ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Tá an fhreagracht ar an bhFoireann Feidhmíocháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó atá leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Is é príomhfheidhm an Bhoird, dá bhrí sin, an clár gnó corparáideach a shocrú agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus bearta teagmhasa.

Tá aithint agus tionchar riosca comhtháite i bpróisis phleanála agus chinnteoireachta corparáideacha na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Gníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisciú rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe den bhainistíocht riosca agus go bhforlántar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi pholasaithe sceithreachta agus bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta agus Riosca na Gníomhaireachta tuarascálacha rialta maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm le rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus le monatóireacht a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscail agus spriocanna. Tá an Coiste údaráithe ag an mBord aon gníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird maidir le cinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca atá an príomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat

The Audit and Risk Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit and Risk Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing report to those charged with governance. The Audit and Risk Committee met on 4 occasions in 2012.

4. The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is continuing action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The Agency has an Internal Audit Service provided by an external company, which operates to standards defined in the Government Internal Audit Manual. The Internal Audit service submitted regular reports during 2012 together with recommendations for improvement. The contract with the Internal Audit service provider ended in April 2013. There was a delay in engaging a new Internal Audit Service, however, new Internal Auditors were appointed in December 2013.

In 2012 the audit areas reviewed either received a satisfactory or substantial rating.

The internal audit assurance rating definitions are as follows:

Substantial – There is a robust system of risk management, control and governance which should ensure objectives are fully achieved.

Satisfactory – There is some risk that objectives may not be fully achieved. Some improvements are required to enhance the adequacy and / or effectiveness of risk management, control and governance

Limited – There is a considerable risk that the system will fail to meet its objectives. Prompt action is required to improve adequacy and effectiveness of risk management, control and governance.

Area Audited 2012	Internal Audit Assurance Rating	Key Recommendations made
Financial Reporting and Budgetary Control	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Implement a defined budget setting process Key objectives as defined within the Agency's Business Plan should be accurately and transparently costed in detail
Payroll	Substantial	<ul style="list-style-type: none"> There were no key recommendations
Purchasing and Procurement	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Review spending annually Reduce the number of cheque payments. Move to an automated purchase order system.
Travel and Subsistence	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Submit claims in a timely manner
Hospitality and Gifts	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Provide refresher training for staff
Fixed Asset Management	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Conduct a full asset review including detailing any assets held by employees Create a fixed asset disposal form.
Grant Monitoring	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Review the administrative

riosca agus ar thaifid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithrinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus Riosca agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta agus Riosca an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta agus Riosca athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais deiridh agus ar an tuairisc ina dhiaidh sin dóibh siúd atá freagrach as rialachas. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 4 ócáid in 2012.

4. An Creat Riosca agus Rialaithe

Cuireann an Gníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú leanúnach ar siúl aici chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a shainaithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Tá Seirbhís Iniúchta Inmheánaigh ag an nGníomhaireacht atá á cur ar fáil ag comhlacht seachtrach, a fheidhmíonn de réir caighdeáin atá sainithe sa *Government Internal Audit Manual*. Sholáthair an tseirbhís Iniúchta Inmheánaigh tuairiscí rialta le linn 2012 mar aon le moltaí feabhais. Chríochnaigh an Conradh leis an soláthraí seirbhíse Iniúchta Inmheánaigh i mí Aibreáin 2013. Bhí moill le Seirbhís Iniúchta Inmheánaigh nua a cheapadh, ach cheapadh Iniúcháirí Inmheánacha nua i mí na Nollag 2013.

In 2012 fuair na réimsí iniúchta a athbhreithníodh grád sásúil nó substaintiúil.

Is iad seo a leanas na gráid iniúchta inmheánaigh:

Substaintiúil - Tá córas láidir bainistíochta riosca, rialaithe agus rialachais ann, rud a chinnteoidh, is dócha, go mbainfear amach cuspóirí go hiomlán.

Sásúil - Tá riosca áirithe ann nach mbainfear amach cuspóirí go hiomlán. Tá feabhsuithe áirithe ag teastáil le leordhóthanacht agus/nó éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú.

Teoranta - Tá riosca suntasach ann go dteipfidh ar an gcóras a chuspóirí a bhaint amach. Tá gníomh pras ag teastáil le leordhóthanacht agus éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú.

Réimse a Iniúchadh in 2012	Grád Ráthaíochta Iniúchta Inmheánaigh:	Príomhmholtaí a rinneadh
Tuairiscíú Airgeadais agus Rialú Buiséid	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Cuir i bhfeidhm próiseas sainithe socraithe buiséid Ba chóir príomhchuspóirí mar a shainítear laistigh de Phlean Gnó na Gníomhaireachta bheith costáilte go mionsonrach, go cruinn agus trédhearcach
Párolla	Substaintiúil	<ul style="list-style-type: none"> Ní raibh aon phríomhmholadh ann
Ceannach agus Soláthar	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Athbhreithnigh caiteachas go bliantúil Laghdaigh an líon íocaíochtaí seic Athraigh go dtí uathchóras ordaithe ceannaigh
Taisteal agus Cothabháil	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Cuir isteach éilimh go tráthúil
Aíocht agus Bronntanais	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Tabhair oiliúint athnuachana do bhail foirne

		support to the core funded bodies.
IT Strategy	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • Further develop the electronic filing system.
Community and Voluntary Database	Substantial	<ul style="list-style-type: none"> • No Recommendations were made.

5. Information Assurance

Internal Audit conducted a review of Information Management in 2013 and provided a Satisfactory rating. The Agency has constructed an overall information management hierarchy, clarifying policy development and approval arrangements and is continuing to review information classifications. A working group consisting of the Agency and other North South bodies is developing a strategy or code of Practice for Record Retention and Disposition. Further, the Agency is working on electronic classification of data which will be a continuous process.

6. Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit and Risk Committee and Directors within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their Report to those Charged with Governance and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

7. Significant Internal Control Weaknesses

Internal Audit

Overall, Internal Audit submitted regular reports during 2012 together with recommendations for improvement which the Ulster-Scots Agency has accepted. The areas examined were Financial Reporting and Budgetary Control; Payroll; Purchasing and Procurement; Travel and Subsistence; Hospitality and Gifts; Fixed Asset Management; Grant Monitoring including Core Funded Bodies; IT Strategy; Community and Voluntary Database and two follow ups on Internal Audit Administration.

Further improvements are required to enhance the adequacy and/or effectiveness of risk management, control and governance. The following issues continue to receive attention:

- The Agency now has in place a defined budget setting process.
- Greater inclusion of the Agency's Risk Management framework during the business planning process along with comprehensive development of internally focused strategic priorities and improved benchmarking.
- Clearing the backlog in the production of statutory accounts: the Agency has made progress in this with both the 2010 and 2011 accounts being certified by January 2014.
- There was no approved business case for the relocation of Agency HQ to Great Victoria Street, however, a post project evaluation report was submitted to DCAL in August 2010. The Sponsor Departments requested a Business Case for the accommodation for the period April 2013 to January 2014. This is now approved and the expenditure on the premises is now regular. A further Business Case was submitted to the Departments in November 2013 for the Agency's accommodation needs from February 2014 onwards and was approved in January 2014.
- The Agency is monitoring improvements to its financial controls surrounding grants and adjusting where necessary.

Bainistíocht Sócmhainní Seasta	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Déan athbhreithniú iomlán ar shócmhainní, ag cur san áireamh aon sócmhainní atá i seilbh fostaithe • Cruthaigh foirm diúscartha sócmhainní seasta
Monatóireacht ar Dheontais	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Athbhreithnigh an tacaíocht riaracháin do na heagraíochtaí bunmhaoinithe
Straitéis TF	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Forbair a thuilleadh an córas comhdaithe leictreonach
Bunachar Pobail agus Saorálaíochais	Substantiúil	<ul style="list-style-type: none"> • Ní dhearnadh aon mholtaí

5. Dearbhú Faisnéise

Rinne an lucht Iniúchta Inmheánaigh athbhreithniú ar Bhainistíú Faisnéise le linn 2013 agus thug siad grád Sásúil. Tá ordlathas foriomlán bainistithe faisnéise curtha le chéile ag an nGníomhaireacht, a shoiléiríonn forbairt beartais agus socruithe le haghaidh faomhadh agus tá an Gníomhaireacht go fóill ag athbhreithniú aicmithe faisnéise. Tá grúpa oibre, ina bhfuil an Gníomhaireacht agus comhlachtaí Thuaidh Theas eile, ag forbairt straitéise nó cód cleachtas i gcomhair Coinneáil & Diúscairt Taifead. De bhreis air sin, tá an Gníomhaireacht ag obair ar aicmiú leictreonach sonraí, rud a bheidh ina phróiseas leanúnach.

6. Athbhreithniú ar Éifeachtacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Is é an bonn eolais atá faoin athbhreithniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ná obair na n-iniúcháirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus Riosca agus Stiúrtóirí laistigh den Gníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialaithe inmheánaigh, agus ráitis a dhéanfadh iniúcháirí seachtracha ina dTuairisc dóibh siúd atá Freagrach as Rialachas agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnithe ar bhonn rialta trí mhaitris na moltaí Iniúchta.

7. Laigí Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

Iniúchadh Inmheánach

Ar an iomlán sholáthair an lucht Iniúchta Inmheánaigh tuairiscí rialta le linn 2012 mar aon le moltaí feabhais ar ghlac Tha Boord O Ulstèr-Scotch leo. Ba iad na réimsí a scrúdaíodh Tuairisciú Airgeadais agus Rialú Buiséid; Párolla; Ceannach agus Soláthar; Taisteal agus Cothabháil; Aíocht agus Bronntanais; Bainistíocht Sócmhainní Seasta; Monatóireacht ar Dheontais lena n-áirítear Eagrais Bhunmhaoinithe; Straitéis TF; Bunachar Pobail agus Saorálaíochais agus dhá mheasúnú iar-iniúchta ar Riaradh Iniúchta Inmheánaigh.

Tá feabhsuithe eile fós ag teastáil le leordhóthanacht agus éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú. Tá aird leanúnach á tabhairt ar na saincheistanna seo a leanas:

- Tá próiseas sainithe i bhfeidhm ag an nGníomhaireacht anois le buiséid a shocrú.
- Creat Bainistíochta Riosca na Gníomhaireachta a bheith san áireamh níos mó le linn an phróisis pleanála gnó chomh maith le forbairt chuimsitheach tosaíochtaí straitéiseacha a mbeadh fócas inmheánach acu agus tagmharcáil níos fearr.

- The Agency's Senior Management Team will monitor core funded groups. A policy is being prepared surrounding this area.
- An electronic grants database was introduced in June 2009 to assist in more effective management and control of expenditure on grants. However, this database has proven inadequate and a process to introduce a new database has commenced but is not expected to be complete until late 2014. Problems encountered in 2012 included incomplete identification of grant de-commitments and non recording of some grant approvals on the grants database. Following enhancements in October 2013, a more effective grant recording and monitoring system has been achieved.

The Agency was without an Internal Audit service between April and November 2013. However, new Internal Auditors were appointed in December 2013 and will be undertaking audits covering the period April to November 2013.

External Audit

A number of issues were highlighted in the audits for 2009, 2010 and 2011 relating to compliance with the Financial Memorandum. These regularity issues have now been addressed. However for 2012 a rent legacy issue remained. See bullet point below:-

- The Agency incurred expenditure of £143,087 (€176,455) in relation to rent and service charges on its premises at Great Victoria Street, Belfast, without the required approval from the Sponsor Departments. An agreed approach to dealing with the situation was finalised with Sponsor Departments in March 2013. In furtherance of this, the Agency submitted a business case in April 2013 to cover the period to the 19th January 2014, when a lease break can be exercised. The business case was approved in April 2013. A further business case was submitted to Sponsor departments in November 2013 and approval was obtained for the Agency to move with effect from 1 February 2014.

8. Potential Losses

During 2012 only two cases of fraud remained under consideration, both of which had already been reported to the Central Investigation Service (CIS) as required by the Agency's Fraud Response Plan. All other legacy cases that had been carried over from 2011 were closed in 2012 after recommendations from the CIS were implemented in full. These recommendations were designed to reduce the possibility of similar frauds or attempted frauds being perpetrated in the future. The two cases are:

- One case remained from a previous year and this legacy case involved funds being drawn from numerous public bodies for the same events/activities. This case had been reported in 2010 to the PSNI who in turn sought a criminal prosecution through the Public Prosecution Service (PPS). However, no action from the PPS was initiated in 2011 or in 2012. The Agency is now taking steps to facilitate recovery of these funds: £10,000 (€12,332).
- One new case was opened as a result of a group making a false claim that was identified through the Agency's improved fraud detection procedures. While no payment was made to the group and the Agency did not suffer any loss, the matter was reported to the CIS who have conducted an investigation as required by the Agency's Fraud Response Plan.

As in previous years, work continued throughout the year in relation to compliance with Internal and External Audit recommendations. During this period audit recommendations have been reviewed regularly and actions to improve the Agency's ability to reduce fraud reported to the Sponsor Departments. Management remains committed to ensuring improvement surrounding the Internal Control environment.

Ian Crozier
Chief Executive

02/07/2013
Date

- An riaráiste a bhaineann le cuntais reachtúla a sholáthar a ghlanadh: tá dul chun cinn déanta agus an nGníomhaireacht ina leith seo le cuntais 2010 agus 2011 araon deimhnithe faoi Eanáir 2014.
- Ní raibh aon chás gnó faofa i gcomhair athlonnú cheanncheathrú na Gníomhaireachta go Sráid Mhór Victoria, ach cuireadh tuairisc luachála iarthionscadail go RCEF i Lúnasa 2010. D'iarr na Ranna Urraíochta Cás Gnó i gcomhair na cóiríochta don tréimhse Aibreán 2013 go hEanáir 2014. Tá sé seo faofa anois agus tá an caiteachas ar an áitreabh iomchuí anois. Cuireadh Cás Gnó eile chuig na Ranna le linn Dheireadh Fómhair 2013 maidir le riachtanais chóiríochta na Gníomhaireachta ó Fheabhra 2014 ar aghaidh agus ceadaíodh é i mí Eanáir 2014.
- Tá an Gníomhaireacht ag déanamh monatóireachta ar a rialuithe airgeadais maidir le deontais agus ag déanamh leasuithe nuair is gá.
- Déanfaidh Foireann Ard bhainistíochta na Gníomhaireachta monatóireacht ar ghrúpaí bunmhaoinithe. Tá polasaí á ullmhú maidir leis an réimse seo.
- Tugadh bunachar sonraí deontas leictreonach isteach i Meitheamh 2009 le cuidiú le bainistíocht agus rialú níos éifeachtaí ar chaiteachas ar dheontais. Ní raibh an bunachar sonraí seo imleor, áfach, agus tá tús curtha le próiseas le bunachar sonraí nua a thabhairt isteach, ach níltear ag dréim leis seo bheith i gcrích go dtí 2014. I measc fadhbanna a bhí ann in 2012 bhí sainaitheint neamhiomlán díthiomnaithe deontais agus neamhthairfeadh roinnt ceaduithe deontais ar an mbunachar sonraí deontas. Tar éis feabhsuithe a bheith déanta i nDeireadh Fómhair 2013 tá córas níos éifeachtaí tairfeadta agus monatóireachta deontas bainte amach

Bhí an Gníomhaireacht gan seirbhís Iniúchta Inmheánaigh idir Aibreán agus Samhain 2013. Ceapadh Iniúcháirí Inmheánacha nua, áfach, i mí na Nollag 2013 agus beidh siad ag tabhairt faoi iniúchtaí a chlúdóidh an tréimhse Aibreán go Samhain 2013.

Iniúchadh Seachtrach

Tarraingíodh aird ar roinnt saincheisteanna sna hiniúchtaí i gcomhair 2009, 2010 agus 2011 a bhain le géilliúlacht don Mheamram Airgeadais. Tá freastal déanta ar na saincheisteanna seo a bhaineann le rialtacht. Ach do 2012 bhí saincheist oidhreachta a bhain le cíos ann fós. Féach an pointe le hurchar thíos:-

- Thabhaigh an Gníomhaireacht caiteachas de £143,087 (€176,455) i leith táillí cíosa agus seirbhíse ar a háitreabh gnó ar Shráid Mhór Victoria, Béal Feirste, gan an cead cuí a bheith faighte ó na Ranna Urraíochta. Cuireadh bailchríoch leis na Ranna Urraíochta ar chur chuige comhaontaithe le plé leis an scéal i Márta 2013. Ar mhaithe le seo a chur chun cinn, chuir an Gníomhaireacht cás gnó faoina mbráid in Aibreán 2013 le plé leis an tréimhse go dtí an 19 Eanáir 2014, nuair is féidir briseadh sa léas a fheidhmiú. Faomhaíodh an cás gnó in Aibreán 2013. Cuireadh cás gnó eile chuig na Ranna Urraíochta le linn Dheireadh Fómhair 2013 agus fuarthas cead don Gníomhaireacht aistriú ón 1 Feabhra 2014.

8. Cailteanais Fhéideartha

Le linn 2012 ní raibh ach dhá chás calaoise fós faoi bhreithniú agus bhí tuairisc tugtha faoin dá cheann acu cheana don Lárshairbhís Imscrúdaithe, mar is gá faoi Phlean na Gníomhaireachta um Fhreachairt ar Chalois. Bhí saincheisteanna oidhreachta eile a tugadh ar aghaidh ó 2011 druidte in 2012 tar éis moltaí ón Lárshairbhís Imscrúdaithe a bheith curtha i bhfeidhm go hiomlán. Ceapadh na moltaí seo leis an bhféidearthacht a laghdú go ndéanfaí calaoisí comhchosúla nó iarrachtaí ar chaloisí amach anseo. Is iad an dá chás:

- Bhí cás amháin ann fós ó bhliain roimhe agus bhain an cás oidhreachta seo le maoiniú a tharraingt ó eagrais phoiblí éagsúla do na hócáidí/imeachtaí céanna. Tuairiscíodh an cás seo in 2010 do PSNI a chuir, ar a seal, an comhad chuig an tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí. Ach níor cuireadh tús le haon gníomh ón tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí in 2011 nó in 2012. Tá an Gníomhaireacht ag cur gníomhartha i bhfeidhm anois leis na cistí seo a aisghabháil: £10,000 (€12,332).
- Osclaíodh cás nua amháin de thoradh ar ghrúpa éileamh bréagach a dhéanamh a sainithníodh trí nósanna imeachta feabhsaithe na Gníomhaireachta maidir le calaois a bhrath. Cé nár tugadh aon fócaíocht don ghrúpa agus nár fhulaing an Gníomhaireacht aon chailteanas, tuairiscíodh an scéal don Lárshairbhís Imscrúdaithe, mar is gá faoi Phlean na Gníomhaireachta um Fhreachairt ar Chalois.

Mar a bhí amhlaidh i mblianta roimhe, lean obair ar aghaidh i rith na bliana maidir le géilliúlacht le moltaí Iniúchta Inmheánaigh agus Sheachtraigh. Le linn na tréimhse seo rinneadh athbhreithniú rialta ar mholtaí iniúchta agus tá gníomhartha le cumas na Gníomhaireachta an chalois a laghdú curtha in iúl do na Ranna Urraíochta. Tá lucht na bainistíochta tiomanta i gcónaí le cinntiú go mbeidh feabhsú ann maidir le timpeallacht

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	2,669,348	3,291,835	2,721,223	3,135,410
Other income	3	27,525	33,944	32,137	37,028
Release from Capital Grant Reserve	12	24,576	30,307	24,306	28,006
Net Deferred Funding for Pensions	15c	<u>151,000</u>	<u>186,213</u>	136,000	156,700
Total Income		2,872,449	3,542,299	2,913,666	3,357,144
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	517,891	638,661	605,752	697,951
Other Operating Costs	6	619,726	764,244	587,101	676,460
Grants	7	1,558,763	1,922,264	1,421,672	1,638,060
Pension Costs	15a	151,000	186,213	136,000	156,700
Depreciation	8	<u>24,576</u>	<u>30,307</u>	24,306	28,006
Total Expenditure		2,871,956	3,541,689	2,774,831	3,197,177
Surplus for the period		<u>493</u>	<u>610</u>	138,835	159,967
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
Currency Translation Adjustment	11		1,368		3,047
Amount Transferred to Reserves		<u>49,254</u>	<u>60,353</u>	48,761	58,375

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

		2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Surplus for year		<u>493</u>	<u>610</u>	138,835	159,967
Experience (Gains) on pension scheme liabilities	15b	66,000	80,872	38,000	45,493
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	15b	<u>(78,000)</u>	<u>(95,577)</u>	(67,000)	(80,211)
Actuarial Loss on Pension Liabilities		(12,000)	(14,705)	(29,000)	(34,718)
Adjustment to Deferred Pension Funding		<u>12,000</u>	<u>14,705</u>	29,000	34,718
Total Recognised (Loss)/Gain for the year		<u>493</u>	<u>610</u>	138,835	159,967

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 18 form part of these financial statements.

Tom Scott
Chairperson

02/07/2013
Date

Ian Crozier
Chief Executive

02/07/2013
Date

an Rialachais Inmheánaigh.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

02/07/2013
Dáta

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,669,348	3,291,835	2,721,223	3,135,410
Ioncam eile	3	27,525	33,944	32,137	37,028
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	24,576	30,307	24,306	28,006
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	15c	<u>151,000</u>	<u>186,213</u>	136,000	156,700
Ioncam Iomlán		<u>2,872,449</u>	<u>3,542,299</u>	2,913,666	3,357,144
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	517,891	638,661	605,752	697,951
Costais Oibríúcháin Eile	6	619,726	764,244	587,101	676,460
Deontais	7	1,558,763	1,922,264	1,421,672	1,638,060
Costais Phinsin	15a	151,000	186,213	136,000	156,700
Dímheas	8	24,576	30,307	24,306	28,006
Caiteachas Iomlán		<u>2,871,956</u>	<u>3,541,689</u>	2,774,831	3,197,177
Barrachas don tréimse		<u>493</u>	<u>610</u>	138,835	159,967
Barrachas/(Easnamh) curtha ar aghaidh ó bhliain roimhe		48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	11		1,368		3,047
Méid a Aistríodh go Cúlchistí		<u>49,254</u>	<u>60,353</u>	48,761	58,375

RÁITEAS FAOI GHNÓTHACHAIN AGUS CAILLTEANAIS IOMLÁNA AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2012

		2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Barrachas don tréimse		<u>493</u>	<u>610</u>	138,835	159,967
Gnóthachain ó thaití ar dhliteanais scéime pinsin	15b	66,000	80,872	38,000	45,493
Athruithe ar fhoshuímh faoi luach reatha an phinsin dliteanais scéime	15b	<u>(78,000)</u>	<u>(95,577)</u>	(67,000)	(80,211)
Caillteanas Achtúireach ar Dhliteanais Phinsin		(12,000)	(14,705)	(29,000)	(34,718)
Coigeartú ar Chistiú Pinsin Iarchurtha		<u>12,000</u>	<u>14,705</u>	29,000	34,718
(Caillteanas)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain		<u>493</u>	<u>610</u>	138,835	159,967

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 18.

Tom Scott
Cathaoirleach

02/07/2013
Dáta

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

02/07/2013
Dáta

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	80,640	98,812	79,110	94,707
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	96,598	118,367	68,842	82,417
Cash at Bank and on hand	13.2	64,927	79,554	112,169	134,285
		161,525	197,921	181,011	216,702
CREDITORS					
Amount falling due within one year	10	(112,271)	(137,568)	(132,250)	(158,327)
Net Current Liabilities		49,254	60,353	48,761	58,375
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS					
		129,894	159,165	127,871	153,082
Pension Liabilities	15b	(1,418,000)	(1,737,534)	(1,244,000)	(1,489,285)
Deferred Pension Funding	15b	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,285
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		129,894	159,165	127,871	153,082
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	49,254	60,353	48,761	58,375
Capital Grant Reserve	12	80,640	98,812	79,110	94,707
		129,894	159,165	127,871	153,082

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 18 form part of these financial statements.

Tom Scott
Chairperson

02/07/2013
Date

Ian Crozier
Chief Executive

02/07/2013
Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	80,640	98,812	79,110	94,707
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe iníoctha laistigh de bhliain	9	96,598	118,367	68,842	82,417
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	64,927	79,554	112,169	134,285
		161,525	197,921	181,011	216,702
CREIDIÚNAITHE					
Suim dlite laistigh de bhliain amháin	10	(112,271)	(137,568)	(132,250)	(158,327)
Glan-Dlíteanais Reatha		49,254	60,353	48,761	58,375
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN					
		129,894	159,165	127,871	153,082
Dlíteanais Phinsin	15b	(1,418,000)	(1,737,534)	(1,244,000)	(1,489,285)
Cistiú Pinsin Iarchurtha	15b	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,285
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		129,894	159,165	127,871	153,082
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	49,254	60,353	48,761	58,375
Cúlchiste Deontais Caipitil	12	80,640	98,812	79,110	94,707
		129,894	159,165	127,871	153,082

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 18.

Tom Scott
Cathaoirleach

02/07/2013
Dáta

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

02/07/2013
Dáta

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2012

	Notes	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	(47,242)	(54,731)	(149,476)	(169,668)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	<u>(26,106)</u>	<u>(32,193)</u>	<u>(19,540)</u>	<u>(22,514)</u>
NET CASH INFLOW BEFORE FINANCING		(73,348)	(86,924)	(169,016)	(192,182)
FINANCING					
Capital Grant Received	12	<u>26,106</u>	<u>32,193</u>	<u>19,540</u>	<u>22,514</u>
		<u>(47,242)</u>	<u>(54,731)</u>	<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>
Increase in net cash and cash equivalents	13	<u>(47,242)</u>	<u>(54,731)</u>	<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>

RÁITEAS SREABHAIDH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2012

	Nótaí	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
INSREABHADH AIRGID GLAN Ó OIBRIÚCHÁN GNÍOMHAÍOCHTAÍ	13	(47,242)	(54,731)	(149,476)	(169,668)
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí le sócmhainní seasta a fháil	8	<u>(26,106)</u>	<u>(32,193)</u>	(19,540)	(22,514)
INSREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ MAOINIÚ		(73,348)	(86,924)	(169,016)	(192,182)
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	<u>26,106</u> <u>(47,242)</u>	<u>32,193</u> <u>(54,731)</u>	19,540 (149,476)	22,514 (169,668)
Méadú ar airgead tirim glan agus ar a choibhéis airgid thirim	13	<u>(47,242)</u>	<u>(54,731)</u>	(149,476)	(169,668)

NOTES TO THE ACCOUNTS

1 ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:-

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 (as amended by the Companies (Northern Ireland) Order 1990), the Irish Companies' Acts 1963 to 2012, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:-

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330 (€500).

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for Agency employees who joined the company before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme is a final salary pension scheme which is administered by an external administrator. Employees pay 1.5% of their gross salary. Pension contributions are paid monthly by the Agency to Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore, VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.233198 Euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31 December 2012 (1.22534 Euros to £). The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31 December 2012. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1 BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an *Companies (Northern Ireland) Order 1986* (mar atá leasaithe ag an *Companies (Northern Ireland) Order 1990*), Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2012 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cúí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímheas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothrom
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330 (€500).

1.3 Costais Phinsin

Cuireadh Scéim Pinsin na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005. Tá sí oscailte d'fhostaithe nua agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa chomhlacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Is scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsin atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íocann fostaithe 1.5% dá n-ollioncam. Íocann an Gníomhaireacht ranníocaíochtaí míosúla leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG).

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord O Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cúí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaithe ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch sa Ráiteas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid in STG£ agus EURO araon. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.233198 Euro in aghaidh an £). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2012 – (1.22534 Euro in aghaidh an £). Tá cuntas bainc Euro ag an nGníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistriódh an t-iarmhéid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2012. D'fhág seo go raibh cailleanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais infhála agus iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochair do dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus

1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). Deductions are included within salaries and wages costs (Note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.7 Polasaí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch scéim pinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, agus airgead a chuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) ar fáil di san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Tha Boord O Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG)). Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (Nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó caillteanais achtúireacha ag éirí as athruithe i bhfoshuíomhanna achtúireacha agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Caillteanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa suim atá in-aisghabhála ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG). Léiríonn na dliteanais phinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i dtréimhse as seo amach ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG).

2 GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2012 DCAL £	2012 DAHG £	2012 DCAL €	2012 DAHG €	2012 Total £	2012 Total €	2011 Total £	2011 Total €
Revenue Grant	<u>2,002,908</u>	<u>666,440</u>	<u>2,469,982</u>	<u>821,853</u>	<u>2,669,348</u>	<u>3,291,835</u>	2,721,223	3,135,410
	2,002,908	666,440	2,469,982	821,853	2,669,348	3,291,835	2,721,223	3,135,410
Capital Grant	<u>19,579</u>	<u>6,527</u>	<u>24,143</u>	<u>8,050</u>	<u>26,106</u>	<u>32,193</u>	19,540	22,514
	<u>2,022,487</u>	<u>672,967</u>	<u>2,494,125</u>	<u>829,903</u>	<u>2,695,454</u>	<u>3,324,028</u>	2,740,763	3,157,924

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DCAL (75%) and DAHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

3 OTHER OPERATING INCOME

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Other Income	<u>27,525</u>	<u>33,944</u>	32,137	37,028
	27,525	33,944	32,137	37,028

4 STAFF AND BOARD MEMBERS COSTS

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Permanent Staff				
Salaries	421,780	520,138	429,809	495,229
Social Security Costs	<u>29,967</u>	<u>36,955</u>	31,080	35,811
	451,747	557,093	460,889	531,040
Seconded Staff and Temporary Staff				
Seconded Staff	0	0	52,829	60,870
Temporary Staff	<u>26,244</u>	<u>32,364</u>	38,489	44,347
	26,244	32,364	91,318	105,217
Board Remuneration				
Board Costs	<u>39,900</u>	<u>49,204</u>	53,545	61,694
	39,900	49,204	53,545	61,694
Total Staff and Board Costs	<u>517,891</u>	<u>638,661</u>	605,752	697,951

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:

	2012	2011
Permanent Staff		
Professional	2	2
Administration	14	15
Seconded Staff		
Professional	0	1
Administration	0	2

Chief Executive's and Director's Emoluments including Pension details are as follows:-

	2012 £	2012 €	Real increase in pension earned £'000	Accrued pension £'000	Age (Years)	Benefits in kind £'000
Ian Crozier (Chief Executive)	45,927	56,637	0 – 2.5	1	33	Nil
Michael McCullough (until 3 Aug 2012) (Director of Corporate Services)	23,110	28,499	0 – 2.5	11	44	Nil
Jim Millar (Director of Language and Education)	39,055	48,163	0 – 2.5	18	58	Nil

2 DEONTAS Ó NA RANNA

	2012 RCEF £	2012 REOG £	2012 RCEF €	2012 REOG €	2012 Iomlán £	2012 Iomlán €	2011 Iomlán £	2011 Iomlán €
Deontas Ioncaim	<u>2,002,908</u>	<u>666,440</u>	<u>2,469,982</u>	<u>821,853</u>	<u>2,669,348</u>	<u>3,291,835</u>	<u>2,721,223</u>	<u>3,135,410</u>
	2,002,908	666,440	2,469,982	821,853	2,669,348	3,291,835	2,721,223	3,135,410
Deontas Caipitil	<u>19,579</u>	<u>6,527</u>	<u>24,143</u>	<u>8,050</u>	<u>26,106</u>	<u>32,193</u>	<u>19,540</u>	<u>22,514</u>
	2,022,487	672,967	2,494,125	829,903	2,695,454	3,324,028	2,740,763	3,157,924

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus REOG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an *Appropriation (NI) Order 1999* agus ag Dáil Éireann.

3 IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Ioncam Eile	<u>27,525</u>	<u>33,944</u>	<u>32,137</u>	<u>37,028</u>
	27,525	33,944	32,137	37,028

4 COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	421,780	520,138	429,809	495,229
Costais Slándála Sóisialaí	<u>29,967</u>	<u>36,955</u>	<u>31,080</u>	<u>35,811</u>
	451,747	557,093	460,889	531,040
Foireann ar Iasacht & Foireann Shealadach				
Foireann ar Iasacht	0	0	52,829	60,870
Foireann Shealadach	<u>26,244</u>	<u>32,364</u>	<u>38,489</u>	<u>44,347</u>
	26,244	32,364	91,318	105,217
Luach Saothair an Bhoird				
Costais an Bhoird	<u>39,900</u>	<u>49,204</u>	<u>53,545</u>	<u>61,694</u>
	39,900	49,204	53,545	61,694
Costais Iomlána Foirne agus an Bhoird	<u>517,891</u>	<u>638,661</u>	<u>605,752</u>	<u>697,951</u>

Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (cóibhéiseach lánaimseartha):

	2012	2011
Foireann Bhuan		
Daoine profisiúnta	2	2
Riarachán	14	15
Foireann ar Iasacht		
Daoine profisiúnta	0	1
Riarachán	0	2

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, sonraí Pinsin san áireamh, ná:

	2012 £	2012 €	Fíormhéadú i bpinsean a saothraíodh £'000	Pinsean Fabhraith £'000	Aois (Blianta)	Sochair comh- chineáil £'000
Ian Crozier (Príomhfheidhmeannach)	45,927	56,637	0 – 2.5	1	33	Nialas
Michael McCullough (go dtí 3 Lúnasa 2012)	23,110	28,499	0 – 2.5	11	44	Nialas

Board Members

	2012	2012	2011	2011
	£'000	€'000	£'000	€'000
Tom Scott (Chairperson)	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Tony Crooks	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Ida Fisher	Nil	Nil	Nil	Nil
William Leathem	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Val O'Kelly	5 – 10	5 – 10	0 – 5	0 – 5
Hilary Singleton	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Sharon Treacy -Dunne	Nil	Nil	Nil	Nil
Trevor Wilson	5 – 10	5 – 10	0 – 5	0 – 5
Michael McLoone	Nil	Nil	5 – 10	5 – 10
Dr Ian Adamson	Nil	Nil	5 – 10	5 – 10
Ms Angela Graham	Nil	Nil	5 – 10	5 – 10
Ms Jacqui Reed	Nil	Nil	5 – 10	5 – 10

The following Board Members retired 12/12/2011, Mr Michael McCloone, Dr Ian Adamson, Ms Angela Graham and Ms Jacqui Reed.

5 PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31 December 2012. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North South Ministerial Council and approved.

(An Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)

Jim Millar **39,055** **48,163** 0 – 2.5 18 58 Nialas
(An Stiúrthóir Teanga & Oideachais)

Comhaltaí Boird

	2012	2012	2011	2011
	£'000	€'000	£'000	€'000
Tom Scott (Cathaoirleach)	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Tony Crooks	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Ida Fisher	Nialas	Nialas	Nialas	Nialas
William Leathem	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Val O'Kelly	5 – 10	5 – 10	0 – 5	0 – 5
Hilary Singleton	5 – 10	5 – 10	5 – 10	5 – 10
Sharon Treacy -Dunne	Nialas	Nialas	Nialas	Nialas
Trevor Wilson	5 – 10	5 – 10	0 – 5	0 – 5
Michael McLoone	Nialas	Nialas	5 – 10	5 – 10
An Dr Ian Adamson	Nialas	Nialas	5 – 10	5 – 10
Angela Graham	Nialas	Nialas	5 – 10	5 – 10
Jacqui Reed	Nialas	Nialas	5 – 10	5 – 10

Chuaigh na Comhaltaí Boird seo a leanas ar scor 12/12/2011, an tUasal Michael McCloone, An Dr Ian Adamson, an tUasal Angela Graham agus an tUasal Jacqui Reed.

5 FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúil leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos do Tha Boord O Ulstèr-Scotch don bhliain dár críoch an 31 Nollaig 2012. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

6 OTHER OPERATING COSTS

	2012	2012	2011	2011
	£	€	£	€
Travel & Subsistence	31,439	38,770	21,720	25,026
Hospitality	7	8	(20)	(23)
Training	2,014	2,484	4,992	5,752
Consultancy	1,807	2,228	11,663	13,438
Advertising/Media	172,969	213,305	98,856	113,903
Promotional Festivals	11,030	13,603	13,187	15,194
Electricity	11,894	14,668	11,475	13,222
Insurance	7,314	9,020	6,144	7,079
Office Supplies	1,140	1,406	1,074	1,238
Foreign Currency (Gain)/Loss	10,130	12,492	7,978	9,192
Rent & Rates	191,708	236,414	175,971	202,755
Internal Audit & Accountancy	20,632	25,443	20,086	23,143
Postage and Stationery	17,029	21,000	16,769	19,321
Telephone	14,532	17,921	12,742	14,681
Meetings	1,226	1,512	1,785	2,056
Office IT, Website Design and Maintenance	43,442	53,572	34,195	39,400
Office Machine Maintenance	175	215	244	282
Newspapers, Periodicals	547	675	634	731
Other Office Costs	33,942	41,857	43,706	50,358
Auditors Remuneration*	20,000	24,664	30,705	35,378
Distribution of Ulster Scots Newspaper	13,931	17,180	62,209	71,677
Pension Administration Costs	8,271	10,200	7,908	9,111
Legal & Professional	3,286	4,052	2,225	2,564
Subscriptions	1,261	1,555	853	982
Moving Costs	0	0	0	0
	619,726	764,244	587,101	676,460

* The 2011 auditor's remuneration consists of estimated audit fee for 2011 of £20,000 and £10,705 additional audit fees in respect of prior years

7 ANALYSIS OF GRANT MOVEMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are de-committed when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2012	2012
	£	€
Grant Commitments as at 1 January 2012	76,226	87,828
Grant Approvals in period	1,705,619	2,103,366
Grant De-committed in period	(216,832)	(261,782)
Grant Expenditure in period	(1,558,763)	(1,922,264)
Grant Commitments at 31 December 2012	6,250	7,148
Currency translation adjustment		560
Grant Commitments as at 31 December 2012	6,250	7,708

The Grant Commitments at 31 December 2012 is now of low value as grant processing is largely completed in year. The Grant Commitments at year end relate to Financial Assistance Costs.

6 COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Taisteal & Cothabháil	31,439	38,770	21,720	25,026
Aíocht	7	8	(20)	(23)
Oiliúint	2,014	2,484	4,992	5,752
Comhairleoireacht	1,807	2,228	11,663	13,438
Fógraíocht/na Meáin	172,969	213,305	98,856	113,903
Féilte Fógraíochta	11,030	13,603	13,187	15,194
Leictreachas	11,894	14,668	11,475	13,222
Árachas	7,314	9,020	6,144	7,079
Soláthairtí Oifige	1,140	1,406	1,074	1,238
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	10,130	12,492	7,978	9,192
Cíos & Rátaí	191,708	236,414	175,971	202,755
Iníúchadh Inmheánach & Cuntasaíocht	20,632	25,443	20,086	23,143
Postas agus Stáiseanóireacht	17,029	21,000	16,769	19,321
Guthán	14,532	17,921	12,742	14,681
Cruinnithe	1,226	1,512	1,785	2,056
TF Oifige, Dearadh Suímh Gréasáin agus Cothabháil	43,442	53,572	34,195	39,400
Cothabháil Innealra Oifige	175	215	244	282
Nuachtáin, Tréimhseacháin	547	675	634	731
Costais Eile Oifige	33,942	41,857	43,706	50,358
Luach Saothair Iníúcháirí*	20,000	24,664	30,705	35,378
Dáileadh an Nuachtáin Ultaise	13,931	17,180	62,209	71,677
Costais Riaracháin an Phinsin	8,271	10,200	7,908	9,111
Dlí & Gairmiúil	3,286	4,052	2,225	2,564
Sínitiúis	1,261	1,555	853	982
Costais Aistrithe Áitribh	0	0	0	0
	619,726	764,244	587,101	676,460

* Is é atá i luach saothair an iniúcháir in 2011 ná táille iniúchta mheasta do 2011 de £20,000 agus £10,705 de tháillí breise maidir le blianta roimhe sin.

7 ANAILÍS AR GHLUAISEACHTAÍ DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnamh dheontais ar fáil a fhanann, má ghlactar leo, mar cheangaltais bhaili ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2012 £	2012 €
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Nollaig 2012	76,226	87,828
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	1,705,619	2,103,366
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(216,832)	(261,782)
Caiteachas Deontais sa tréimhse	(1,558,763)	(1,922,264)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2012	6,250	7,148
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		560
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2012	6,250	7,708

Tá luach íseal ag baint leis na Tiomnaithe Deontais ar an 31 Nollaig 2012 nó tá próiseáil deontas sa bhliain

8 FIXED ASSETS

	Computer Equipment £	Office Equipment £	Fixtures & Fittings £	Total £	Total €
COST					
At 31 December 2011	54,956	51,829	98,586	205,371	251,839
Additions	6,328	9,205	10,573	26,106	32,193
Disposals	(1,598)	0	0	(1,598)	(1,971)
At 31 December 2012	59,686	61,034	109,159	229,879	282,061
DEPRECIATION					
At 31 December 2011	47,237	35,959	43,065	126,261	157,129
Provision for the year	4,893	9,423	10,260	24,576	30,307
Disposals	(1,598)	0	0	(1,598)	(1,971)
At 31 December 2012	50,532	45,382	53,325	149,239	185,465
NET BOOK VALUE					
	9,154	15,652	55,834	80,640	96,596
At 31 December 2012 €	11,011	18,730	66,855	96,596	
Currency Translation Adjustment	206	449	1,561	2,216	
At 31 December 2012 € restated	11,217	19,179	68,416	98,812	
At 31 December 2011 £	7,719	15,870	55,521	79,110	
At 31 December 2011 €	9,241	18,998	66,468	94,707	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

In January 2014 the Ulster Scots Agency re-located offices from Great Victoria Street to Gordon Street.

9 DEBTORS (amounts due within one year)

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Debtors	28,730	35,205	13,042	15,614
Prepayments (Administration)	29,543	36,201	30,964	37,070
Prepayments (Grants)	38,325	46,961	24,836	29,733
	96,598	118,367	68,842	82,417

The 2011 figures were re-stated to show a split between Administration and Grants prepayments.

10 CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Accruals (Grants)	32,132	39,372	40,690	48,714
PAYE/NI	(164)	(203)	(3,048)	(3,649)
Accruals (Administration)	81,016	99,273	89,780	107,482
Trade Creditors	(713)	(874)	4,828	5,780
	112,271	137,568	132,250	158,327

curtha i gcrích, cuid mhór. Baineann na Ceanglais Deontais ag deireadh na bliana le Costais a bhaineann le Cúnamh Airgid.

8 SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaire	Trealamh Oifige	Daingeáin & Feistis	Iomlán	Iomlán
	£	£	£	£	€
COSTAS					
Ag an 31 Nollaig 2011	54,956	51,829	98,586	205,371	251,839
Breiseanna	6,328	9,205	10,573	26,106	32,193
Diúscairtí	(1,598)	0	0	(1,598)	(1,971)
Ag an 31 Nollaig 2012	59,686	61,034	109,159	229,879	282,061

DÍMHEAS

Ag an 31 Nollaig 2011	47,237	35,959	43,065	126,261	157,129
Soláthar don bhliain	4,893	9,423	10,260	24,576	30,307
Diúscairtí	(1,598)	0	0	(1,598)	(1,971)
Ag an 31 Nollaig 2012	50,532	45,382	53,325	149,239	185,465

GLANLUACH LEABHAIR

	9,154	15,652	55,834	80,640	96,596
Ag an 31 Nollaig 2012 €	11,011	18,730	66,855	96,596	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	206	449	1,561	2,216	
Ag an 31 Nollaig 2012 € athshonraithe	11,217	19,179	68,416	98,812	
Ag an 31 Nollaig 2011 €	7,719	15,870	55,521	79,110	
Ag an 31 Nollaig 2011 €	9,241	18,998	66,468	94,707	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

I mí Eanáir 2014 d'aistrigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch oifigí ó Shráid Mhór Victoria go dtí Sráid Gordon, Béal Feirste.

9 FÉICHIÚNAITHE (suimeanna infíoctha laistigh de bhliain)

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Féichiúnaithe	28,730	35,205	13,042	15,614
Réamhíocaíochtaí (Riarachán)	29,543	36,201	30,964	37,070
Réamhíocaíochtaí (Deontais)	38,325	46,961	24,836	29,733
	96,598	118,367	68,842	82,417

Athshonraíodh figiúirí 2011 le scoilt idir réamhíocaíochtaí Riaracháin agus Deontas a léiriú.

10 CREIDIÚNAITHE (Suimeanna dlite laistigh de bhliain)

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Fabhruithe (Deontais)	32,132	39,372	40,690	48,714

11 REVENUE RESERVE

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Balance at 1 January	48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
Currency Translation Adjustment		1,368		3,047
Surplus/(Deficit)	493	610	138,835	159,967
Balance at 31 December	<u>49,254</u>	<u>60,353</u>	48,761	58,375

12 CAPITAL GRANT RESERVE

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Balance at 1 January	79,110	94,707	83,876	97,438
Capital funding Receivable	26,106	32,193	19,540	22,514
Less amount release to I&E	(24,576)	(30,307)	(24,306)	(28,006)
	80,640	96,593	79,110	91,946
Currency Translation Adjustment		2,219		2,761
Balance at 31 December	<u>80,640</u>	<u>98,812</u>	79,110	94,707

13 RECONCILIATION OF (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Surplus/(Deficit) for the period	493	610	138,835	159,967
Depreciation Charges	24,576	30,307	24,306	28,006
Transfer from Capital Grant Reserve	(24,576)	(30,307)	(24,306)	(28,006)
(Increase)/Decrease in Debtors	(27,756)	(35,950)	(26,416)	(33,131)
(Decrease)/Increase in Creditors	(19,979)	(20,759)	(261,895)	(299,551)
Currency Translation Adjustment		1,368		3,047
Net Cash (Outflow)/Inflow from Operating Activities	<u>(47,242)</u>	<u>(54,731)</u>	(149,476)	(169,668)

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Opening Balance	112,169	134,285	261,645	303,953
Net Cash Inflow/(Outflow)	(47,242)	(54,731)	(149,476)	(169,668)
Closing Balance	<u>64,927</u>	<u>79,554</u>	112,169	134,285

ÍMAT/TÉ	(164)	(203)	(3,048)	(3,649)
Fabhruithe (Riarachán)	81,016	99,273	89,780	107,482
Creidiúnaithe Trádála	(713)	(874)	4,828	5,780
	<u>112,271</u>	<u>137,568</u>	<u>132,250</u>	<u>158,327</u>

11 CÚLCHISTE IONCAIM

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		1,368		3,047
Barrachas/(Easnamh)	(493)	(610)	(138,835)	(159,967)
Comhardú ag an 31 Nollaig	<u>49,254</u>	<u>60,353</u>	<u>48,761</u>	<u>58,375</u>

12 CÚLCHISTE DEONTAIS CAIPITIL

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	79,110	94,707	(83,876)	(97,438)
Cistiú Caipitil Infhaighte	26,106	32,193	19,540	22,514
Lúide suim scaoilte chuig Ioncaim & Caiteachais	<u>(24,576)</u>	<u>(30,307)</u>	<u>(24,306)</u>	<u>(28,006)</u>
	80,640	96,593	79,110	91,946
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		2,219		2,761
Comhardú ag an 31 Nollaig	<u>80,640</u>	<u>98,812</u>	<u>79,110</u>	<u>94,707</u>

13 RÉITEACH (EASNAMH) GO HINSREABHADH AIRGID GLAN Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimse	493	610	138,835	159,967
Muirir Dhímheasa	24,576	30,307	24,306	28,006
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	24,576	30,307	24,306	28,006
(Méadú)/Laghdú Féichiúnaithe	27,756	35,950	26,416	33,131
(Méadú)/Laghdú Creidiúnaithe	19,979	20,759	261,895	299,551
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		1,368		3,047
Glan-(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh Airgid ó Gníomhaíochtaí Oibriúcháin				
Gníomhartha	<u>(47,242)</u>	<u>(54,731)</u>	<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Comhardú tosaigh	112,169	134,285	261,645	303,953
Insreabhadh Airgid Thirim/(Eis-sreabhadh)	<u>(47,242)</u>	<u>(54,731)</u>	<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>
Comhardú deiridh	<u>64,927</u>	<u>79,554</u>	<u>112,169</u>	<u>134,285</u>

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Cash at Bank and in Hand	64,927	79,554	112,169	134,285

During the year ended 31 December 2009 the Agency received funds from DAHG. These funds relate to the Monreagh project and the Agency acted as an intermediary body through which the funds were distributed to the Monreagh Project. The funds had not previously been recorded as income in the Ulster-Scots Agency accounts. At 31 December 2012 this amount, £635 (€778), has been recorded in the Ulster-Scots Agency accounts as a creditor (note 10). The funds are held in a separate Bank account in the name of the Ulster-Scots Agency and the balance at the year-end was £635 (€778).

14 COMMITMENTS

- i There were no capital commitments as at 31 December 2012 for which provision had not been made.
- ii At 31 December 2012 the Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:-

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Leases expiring <1 year	120,325	148,385	126,169	145,373
Leases expiring between 2 and 5 years	33,219	40,966	136,683	157,487

15 PENSION DISCLOSURES

Pensions Costs Note

a Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Current Services Costs	90,000	110,988	77,000	88,720
Interest on Pension Scheme Liabilities	61,000	75,225	59,000	67,980
	151,000	186,213	136,000	156,700

b Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Net Pension Liability at 1 January	1,244,000	1,489,285	1,067,000	1,277,386
Current Service Cost	90,000	110,988	77,000	88,720
Members Contributions	11,000	13,479	12,000	14,366
Interest Costs	61,000	75,225	59,000	67,980
Actuarial loss/(gain)	78,000	95,577	67,000	80,211
Experience loss (gains)	(66,000)	(80,872)	(38,000)	(45,493)
Loss/(gain) from change in exchange rates	0	33,852	0	6,115
Net transfers in and out of the Scheme	0	0	0	0
Pension paid in year	0	0	0	0
Net Pension Liability at 31 December	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,285

13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	64,927	79,554	112,169	134,285

I rith na bliana dár críoch an 31 Nollaig 2009 fuair an Ghníomhaireacht maoiniú ó REOG. Baineann an maoiniú seo le tionscadal Monreagh agus gníomhaíonn an Ghníomhaireacht mar chomhlacht idirmheánach trína ndáiltear na cistí ar thionscadal Monreagh. Ní raibh na cistí taifeadta roimhe mar ioncam i gcuntais Tha Boord O Ulstèr-Scotch. Ar an 31 Nollaig 2012 taifeadadh an méid seo £635 (€778) i gcuntais Tha Boord O Ulstèr-Scotch mar chreidiúnaí (Nóta 10). Tá an ciste á choinneáil i gcuntas Bainc ar leith in ainm Tha Boord O Ulstèr-Scotch agus ba é £635 (€778) an t-iarmhéid ag deireadh na bliana.

14 CEANGALTAIS

- i Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ar an 31 Nollaig 2012 nach raibh soláthar déanta ina leith.
- ii Ar an 31 Nollaig 2012 bhí ceangaltais bhliantúla ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch faoi léasanna oibriúcháin dochealaithe i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Léasanna ag dul in éag < 1 bhliain	120,325	148,385	126,169	145,373
Léasanna ag dul in éag idir 2 agus 5 bhliain	33,219	40,966	136,683	157,487

15 NOCHTUITHE PINSIN

Nóta ar Chostais Phinsin

a Anailís ar chostais iomlána pinsin a ghearrtar ar Chaiteachas

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Costais Seirbhíse Reatha	90,000	110,988	77,000	88,720
Ús ar Dhhliteanais Scéime Pinsin	61,000	75,225	59,000	67,980
	151,000	186,213	136,000	156,700

b Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsin le linn na bliana airgeadais

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Glandliteanas Pinsin ar an 1 Eanáir	1,244,000	1,489,285	1,067,000	1,277,386
Costais Seirbhíse Reatha	90,000	110,988	77,000	88,720
Ranníocaíochtaí na mBall	11,000	13,479	12,000	14,366
Costais Úis	61,000	75,225	59,000	67,980
Caillteanas/(gnóthachan) Achtúireach	78,000	95,577	67,000	80,211
Caillteanas (gnóthúchán) ó thaithí	(66,000)	(80,872)	(38,000)	(45,493)
Caillteanas/(gnóthachan) ó athrú i rátaí malartaithe	0	33,852	0	6,115
Glanáistríthe Isteach agus Amach as an Scéim	0	0	0	0
Pinsin íoctha sa bhliain	0	0	0	0
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,285

The change from Retail Prices Index (RPI) to the Consumer Prices Index (CPI) as an inflationary measure in respect of Northern Ireland members of the Pension Scheme, would have expected to result in a reduction in scheme liabilities in 2012. However, the reduction in the discount rate used for all members, has caused an overall increase in scheme liabilities in year.

c Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due. The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2012 is as follows:-

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	151,000	186,213	136,000	156,700
State Grant applied to pay pensioners	0	0	0	0
	151,000	186,213	136,000	156,700

The deferred funding for Pensions recognised in the Income and Expenditure 31 December 2012 is as follows £151,000 (2011:£136,000).

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

d History of defined benefit obligations

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Defined benefit obligations	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,286
Experience (gains)/losses on Scheme Liabilities Amount	(66,000)	(80,872)	(38,000)	(45,493)
Percentage of Scheme Liabilities	(4.65%)		(3.05%)	

e General Description of the Scheme

The pension scheme is a defined benefit final salary pension arrangement with benefits and contributions defined by reference to current model public sector scheme regulations. The scheme provides a pension (one eightieth per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 65th birthday, and pre 2004 members have an entitlement to retire without actuarial reduction from age 60. Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation.

The valuation used for FRS 17 (revised) disclosures has been based on an actuarial valuation by a qualified actuary taking account of the requirements of the FRS in order to assess the scheme liabilities at 31 December 2012.

Mar gheall ar an athrú ón bPraghasinnéacs Miondiola go dtí an Praghasinnéacs Tomhaltóirí mar bheart boilscithe maidir le baill den Scéim Pinsin i dTuaisceart Éireann bheifí ag dréim le laghdú i ndlíteanais scéime in 2012. Ach mar gheall ar an laghdú sa ráta lascáine a úsáidtear do gach ball bhí méadú foriomlán i ndlíteanais na scéim sa bhliain.

c. Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasáiochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státchistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dlíteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlínse agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasáiochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dlíteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhri nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist. Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2012 mar seo a leanas:

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	151,000	186,213	136,000	156,700
Deontas Stáit curtha i bhfeidhm le pinsinéirí a íoc	0	0	0	0
	151,000	186,213	136,000	156,700

Tá an maoiniú iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2012 mar seo a leanas £151,000 (2011:£136,000).

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

d. Stair oibleagáidí sochair shainithe

	2012 £	2012 €	2011 £	2011 €
Oibleagáidí sochair shainithe (Gnóthachain)/cailiteanais ó	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,286
Thaithí ar Mhéid Dhlíteanais na Scéime	(66,000)	(80,872)	(38,000)	(45,493)
Céatadáin de Dhlíteanais na Scéime	(4.65%)		(3.05%)	

e. Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Scéim le sochair shainithe bunaithe ar thuarastal deiridh is ea é le sochair agus ranníocaíochtaí bunaithe ar rialacháin an mhúnla reatha san earnáil phoiblí. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisece nó cnapshuim (trí ochtódú in aghaidh gach bliain de sheirbhís) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an ghnáthaois scoir ná breithlá 65 bliain d'aois an bhaill, agus roimh 2004 tá baill i dteideal éirí as ó aois 60 gan laghdú achtúireach. De ghnáth ardaíonn pinsin á n- íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta tuarastail san earnáil phoiblí.

The principal actuarial assumptions were as follows:-

	2012	2011
Rate of Expected Salary Increase		
Rate of Expected Salary Increase	4.00%	4.00%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate of Increase in Pension Payment NI	1.80%	2.60%
Republic of Ireland - In line with salary increases	4.00%	4.00%
Republic of Ireland - In line with CPI	2.50%	2.50%
Discount Rate		
Northern Ireland	4.10%	4.70%
Republic of Ireland	2.70%	4.60%
Inflation		
Northern Ireland	1.80%	2.60%
Republic of Ireland	2.50%	2.50%
	2012	2011
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 65	21.5	21.4
Female currently aged 65	24.1	24
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 45	23.4	23.3
Female currently aged 45	25.9	25.9

16 POST YEAR END EVENTS

In 2013 the Ulster Scots Agency received a claim from an ex-employee. This was settled in 2013 as a special payment of £12,500 (€15,415).

17 STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

There were no losses or special payments in year.

18 RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DAHG are regarded as the parent Department.

The Ulster-Scots Agency has had third party transactions with the following groups whom the Agency funded under their core funding scheme:-

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS 17 (athbhreithnithe) ar luacháil achtúireach a rinne achtúiré cáilithe ag cur san áireamh riachtanais FRS chun dliteanais na scéime a mheasúnú ar an 31 Nollaig 2012.

Ba iad seo a leanas na Príomh-fhoshuímh achtúireacha:-

	2012	2011
Ráta ardaithe Tuarastail Measta		
Ráta ardaithe Tuarastail Measta	4.00%	4.00%
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin TÉ	1.80%	2.60%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le harduithe tuarastail	4.00%	4.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le Pragasinnéacs		
Tomhaltóirí	2.50%	2.50%
Ráta Lascaine		
Tuaisceart Éireann	(4.10%)	(4.70%)
Poblacht na Éireann	(2.70%)	(4.60%)
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	(1.80%)	(2.60%)
Poblacht na Éireann	(2.50%)	(2.50%)
	2012	2011
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:		
Fireann in aois 65 faoi láthair	21.5	21.4
Baineann in aois 65 faoi láthair	24.1	24
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:		
Fireann in aois 45 faoi láthair	23.4	23.3
Baineann in aois 45 faoi láthair	25.9	25.9

16 TARLÚINTÍ TAR ÉIS DHEIREADH NA BLIANA

In 2013 fuair Tha Boord O Ulstèr-Scotch éileamh ó iarfhostaí. Socraíodh é seo in 2013 mar íocaíocht speisialta de £12,500 (€15,415).

17 RÁITIS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

Ní raibh aon caillteanas nó íocaíocht speisialta sa bhliain.

18 IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GHAOLMHAIR

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG).

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh an Ghníomhaireacht i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus REOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Bhí idirbhearta tríú páirtí ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch leis na grúpaí seo a leanas ar mhaoinigh an Ghníomhaireacht iad ina scéim bunmhaoinithe:

	2012	2012	2011	2011
	£	€	£	€
Ulster Scots Community Network	270,119	333,111	266,987	307,624
Ulster Scots Language Society	36,738	45,306	59,687	68,772
Ullans Speakers Association	80,242	98,954	77,665	89,486
Monreagh Ulster Scots Irish Education Centre	62,541	77,125	34,173	39,374

The Ulster-Scots Agency paid grants totalling STG £27,210 (EURO: €33,555), (2011: STG £20,990 (EURO: €25,885)), to four organisations in which Board members had an interest. The Board members declared their interests in these organisations and took no part in the decision making process. In 2012 the Chief Executive was appointed to the committee of Small Steps which received a grant of £1,112 (EURO: €1,371); he declared his interest in this organisation and took no part in the decision making process.

	2012	2012	2011	2011
	£	€	£	€
Ulster Scots Community Network	270,119	333,111	266,987	307,624
Ulster Scots Language Society	36,738	45,306	59,687	68,772
Ullans Speakers Association	80,242	98,954	77,665	89,486
Monreagh Ulster Scots Irish Education Centre	62,541	77,125	34,173	39,374

D'foc Tha Boord O Ulstèr-Scotch deontais arbh fhiú STG £27,210 (EURO: €33,555), (2011: STG £20,990 (EURO: €25,885)), le ceithre eagraíocht ina raibh leas ag comhaltaí Boird. D'fhógair na comhaltaí Boird a leas sna heagraíochtaí seo agus níor ghlac siad aon pháirt sa phróiseas cinnteoireachta. In 2012 ceapadh an Príomhfheidhmeannach ar choiste Small Steps a fuair deontas de £1,112 (EURO: €1,371); d'fhógair sé a leas san eagraíocht seo agus níor ghlac sé aon pháirt sa phróiseas cinnteoireachta.

APPENDIX 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE AND THE GAELTACHT AND THE DEPARTMENT OF CULTURE, ARTS AND LEISURE WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott

Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

AGUISÍN 3

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR MAIDIR LE CUNTAIS TUGTHA AG AN ROINN EALAÍON, OIÐHREACHTA AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA LE CEAD NA RANNA AIRGEADAIS, FAOI RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA HÉIREANN 1999 AGUS *THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER* 1999.

Ní mór do na cuntais bhliantúla léargas fíor agus cóir a thabhairt ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais agus an staid cúrsaí ag deireadh na bliana. Maidir leis na riachtanais a leagtar amach sa Treoir um Chuntais 17/8/2001 atá i bhfeidhm fós, ní mór don Chomhlacht cuntais a ullmhú don tréimhse airgeadais dár chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid chomhdhlúite leasaithe mar seo a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialú Airgeadais Inmheánach

Deimhniú ó na hArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste

Ráiteas Cuntais Comhdhlúite Leasaithe lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 Foras na Gaeilge - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 2 Gníomhaireacht na hUltaise - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 3 - Treoir do Chuntais

Sínithe ag:

Máire Killoran

An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta

Arthur E. Scott

An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dátaithe: 12/12/2011

